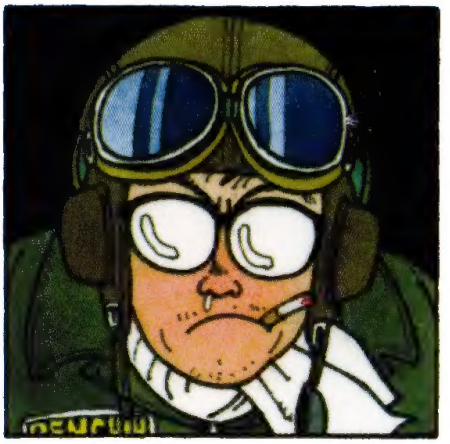
DR. SLUMP

9

shonenjump.com
panini COMICS
PLANETmanga

AKIRA TORIYAMA

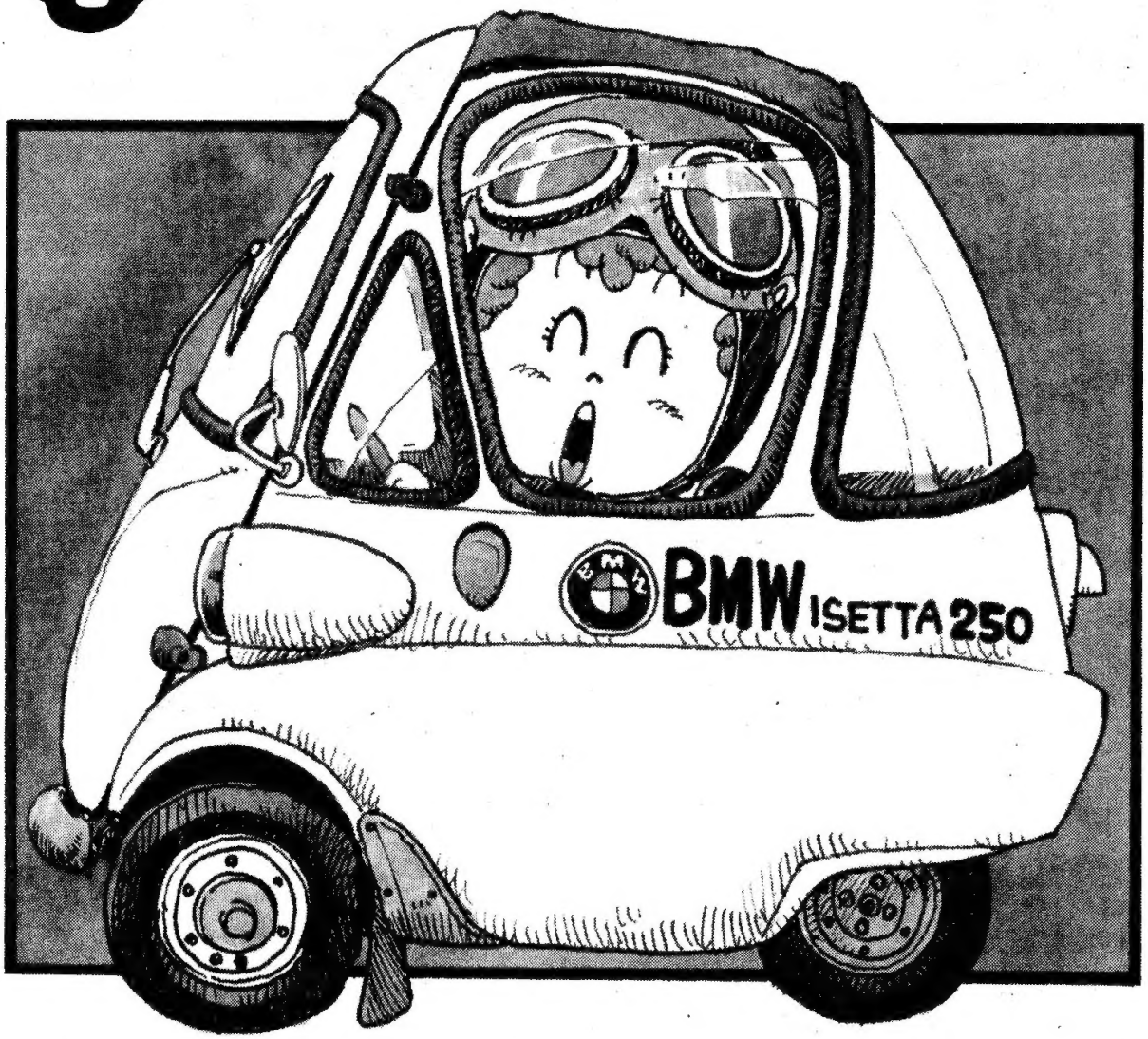
AKIRA TORIYAMA



Eu, que tinha uma saúde de dar inveja, às vezes pego uma gripe, fico de cama, com febre e choramingando. Aconteceu recentemente, mas, mesmo assim, me esforcei e consegui entregar a história em cima do prazo. Ela está neste volume, aliás. Aquela em que o caranguejo gigante aparece. O que me assusta é que, nessa hora, eu já conseguia pensar com clareza, mas não me lembro nem de ter desenhado. Uooooh!! Que profissão medonha a minha...

DR. SLUMP

9



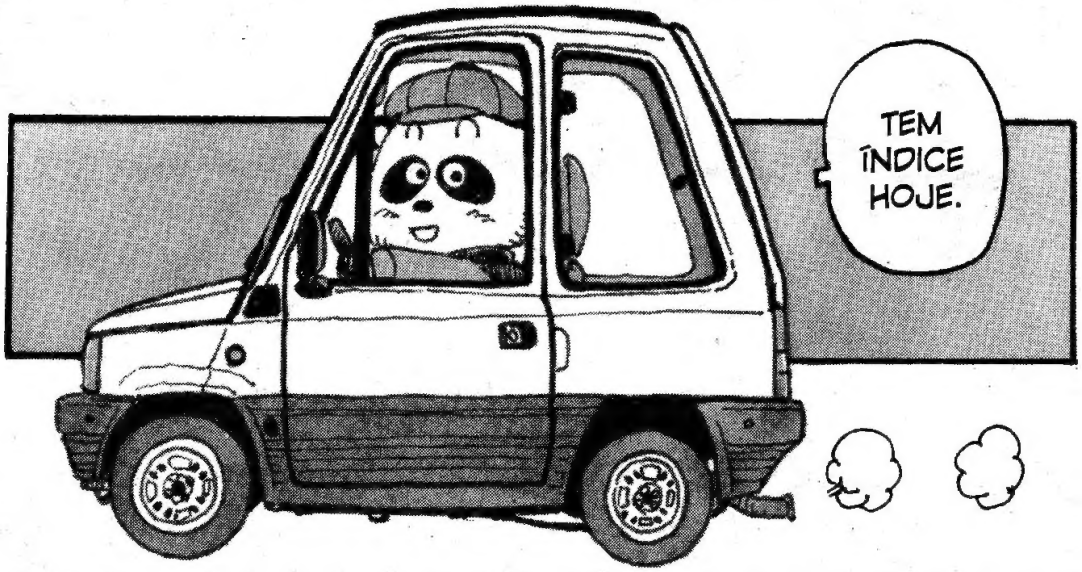
AKIRA TORIYAMA

CUIDADO!!

NÃO COMECE A LER PELO FINAL!

DR. SLUMP é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado.
Boa leitura!

DR. SLUMP 9

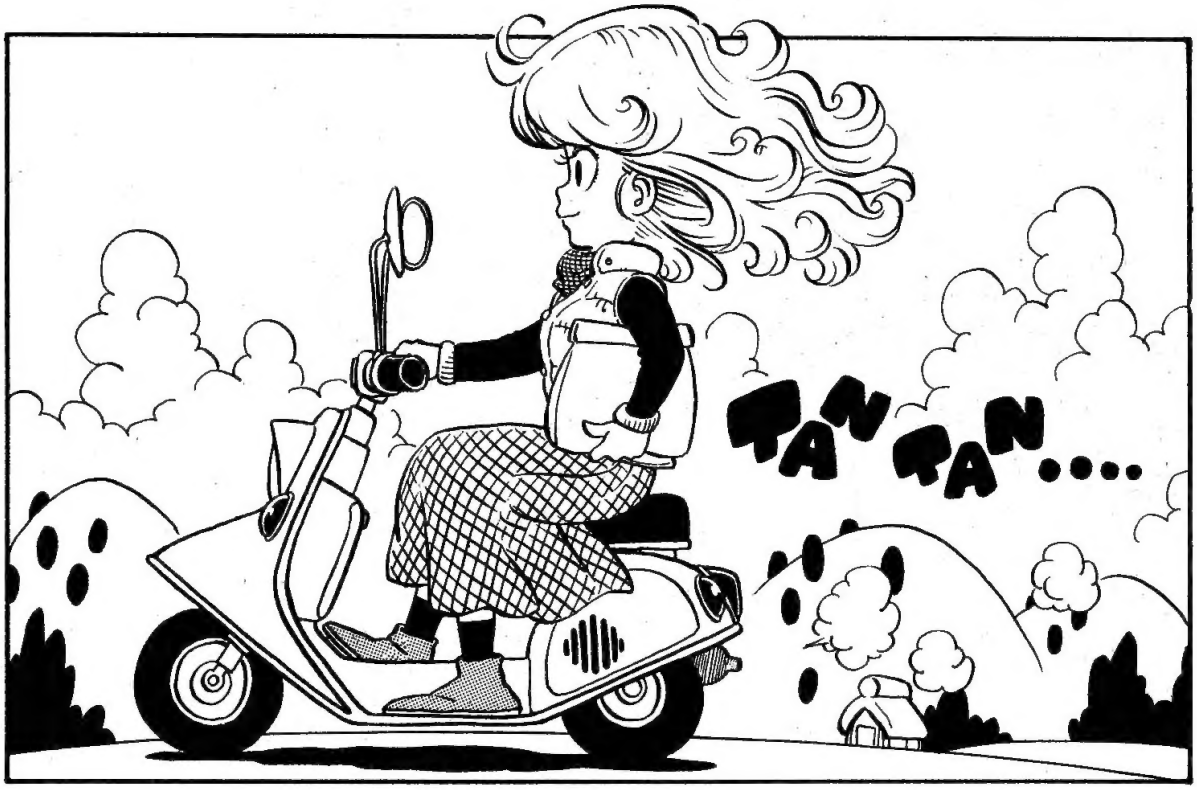


LOUCA LUA DE MEL

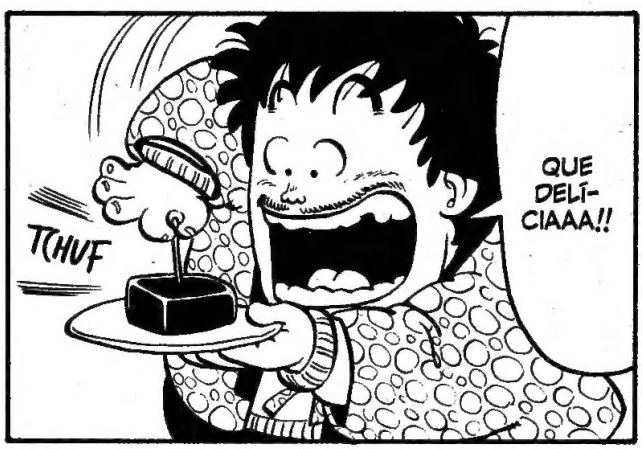
Hoje é um dia realmente feliz 005
Louca Lua de Mel – Parte 1 021
Louca Lua de Mel – Parte 2 035
Louca Lua de Mel – Parte 3 051
Louca Lua de Mel – Parte 4 065
Louca Lua de Mel – Parte 5 078
Louca Lua de Mel – Parte 6 091
A empolgante vida de recém-casados 105
Esquadrão do céu noturno 119
O Combot 133
O objeto perdido de Arale-chan 147
Ansiedade no colegial!! 161
Chega uma cabeça enorme!! 175
Glossário 191

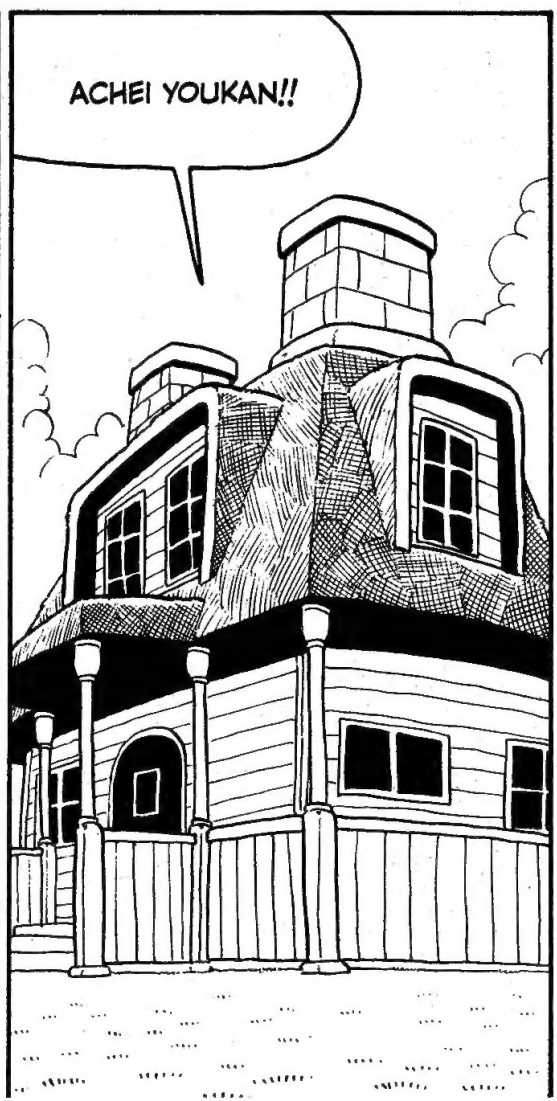
Tradução: Caio Suzuki ★ Letras: Naomi Ishimaru ★ Edição e Adaptação: Camila Cysneiros

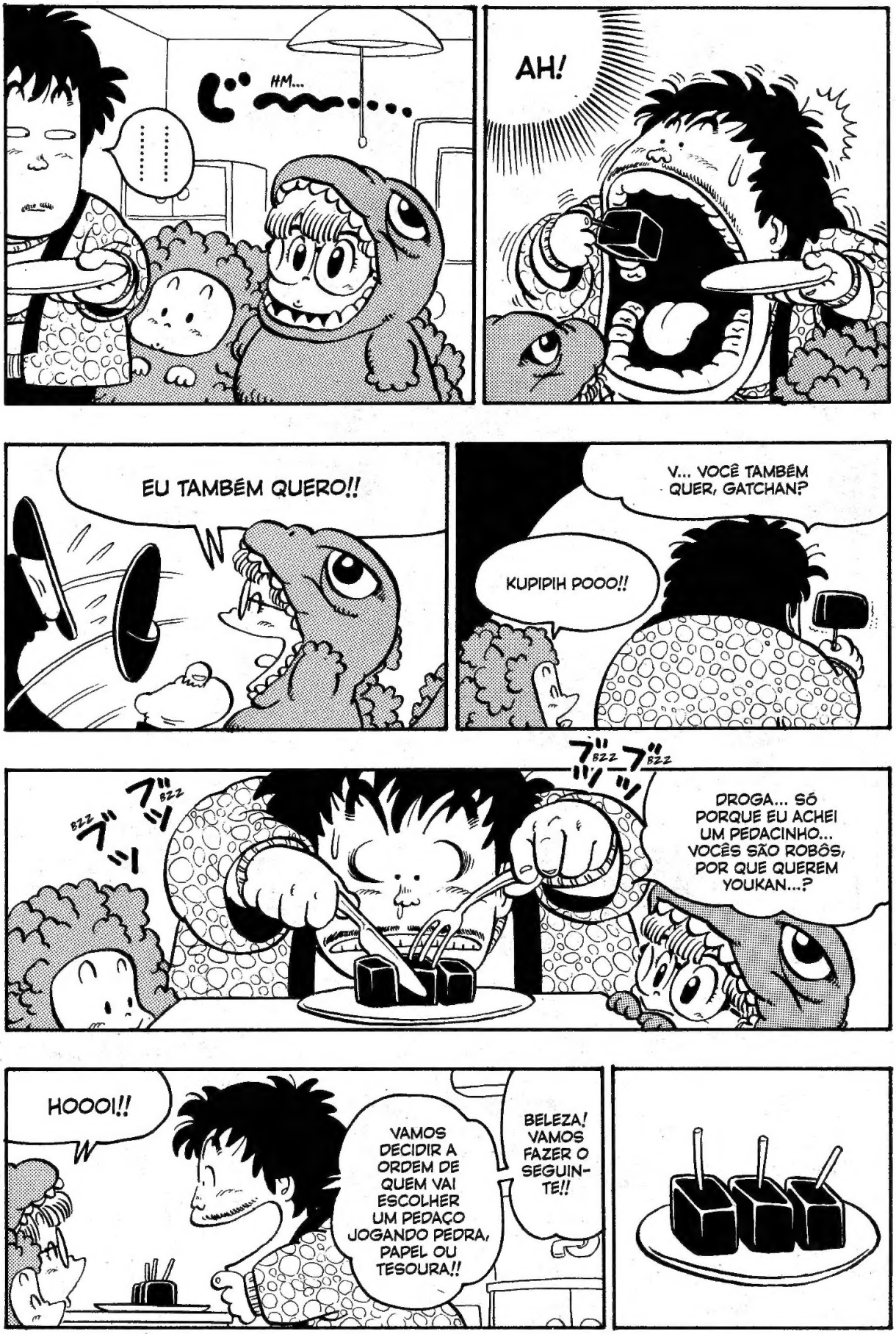
HOJE É UM DIA REALMENTE FELIZ


TAN TAN....

IH, HI, HI!

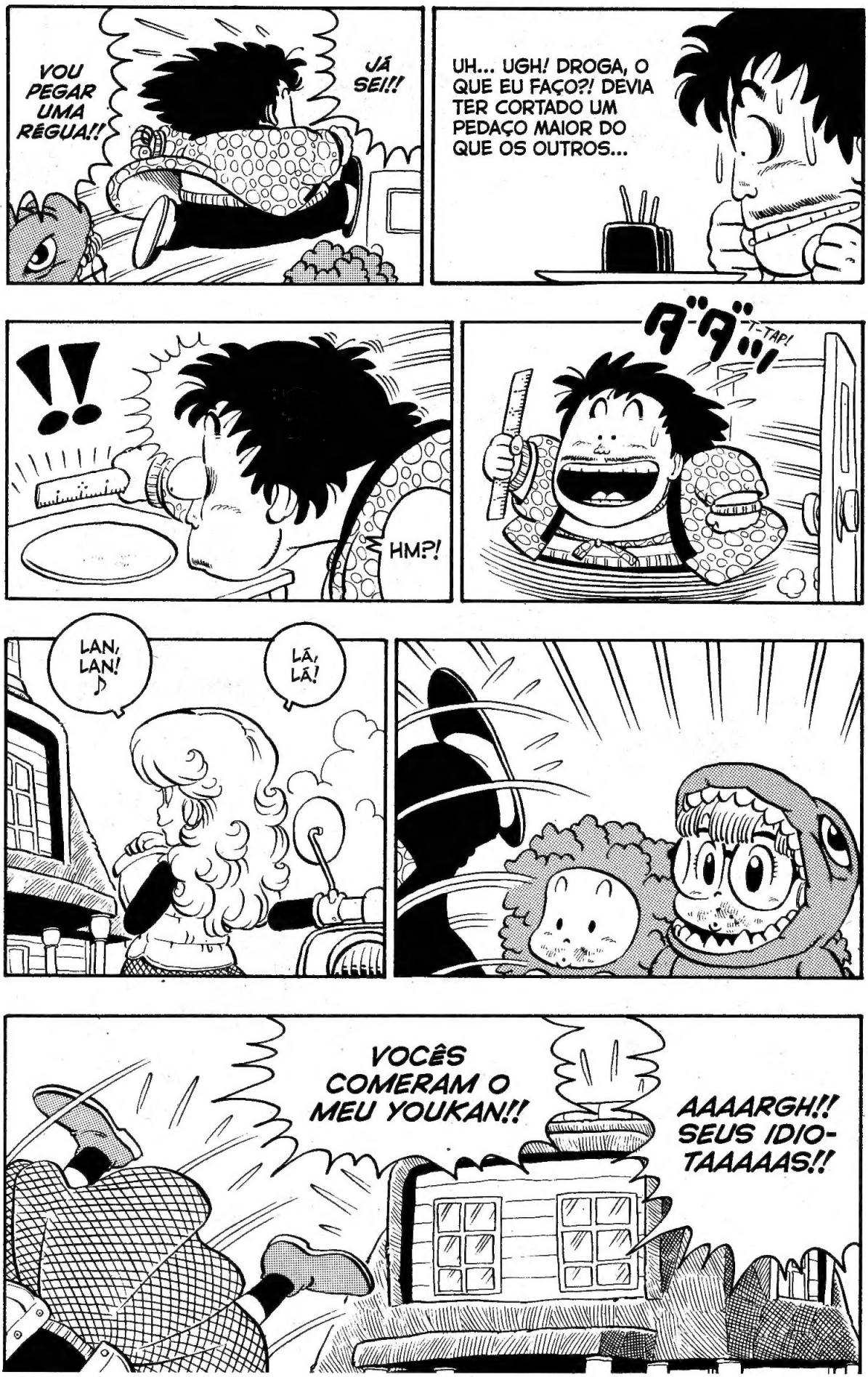

TCHUF
QUE DELÍ-CIAAA!!


ACHEI YOUKAN!!


HM...
AH!
EU TAMBÉM QUERO!!
V... VOCÊ TAMBÉM QUER, GATCHAN?
KUPIPIH POOO!!
BZZ
DROGA... SÓ PORQUE EU ACHEI UM PEDACINHO... VOCÊS SÃO ROBÔS, POR QUE QUEREM YOUKAN...?
HOOOI!!
VAMOS DECIDIR A ORDEM DE QUEM VAI ESCOLHER UM PEDAÇO JOGANDO PEDRA, PAPEL OU TESOURA!!
BELEZA! VAMOS FAZER O SEGUINTE!!

LEVANDO MUITO A SÉRIO.

NÃO. ISSO PODE SER APENAS UM TRUQUE DOS MEUS OLHOS... OU SEJA, DEVO ESCOLHER O DA ESQUERDA! NÃO, ESPERA...
À PRIMEIRA VISTA, O DO MEIO PARECE MAIOR, MAS TENHO A IMPRESSÃO DE QUE O DA DIREITA TAMBÉM É GRANDE...


VOU PEGAR UMA RÉGUA!!
JÁ SEI!!
UH... UGH! DROGA, O QUE EU FAÇO?! DEVIA TER CORTADO UM PEDAÇO MAIOR DO QUE OS OUTROS...
!!
HM?!
T-TAP!
LAN, LAN! ♪
LÁ, LÁ!
VOCÊS COMERAM O MEU YOUKAN!!
AAAARGH!! SEUS IDIO-TAAAAAS!!

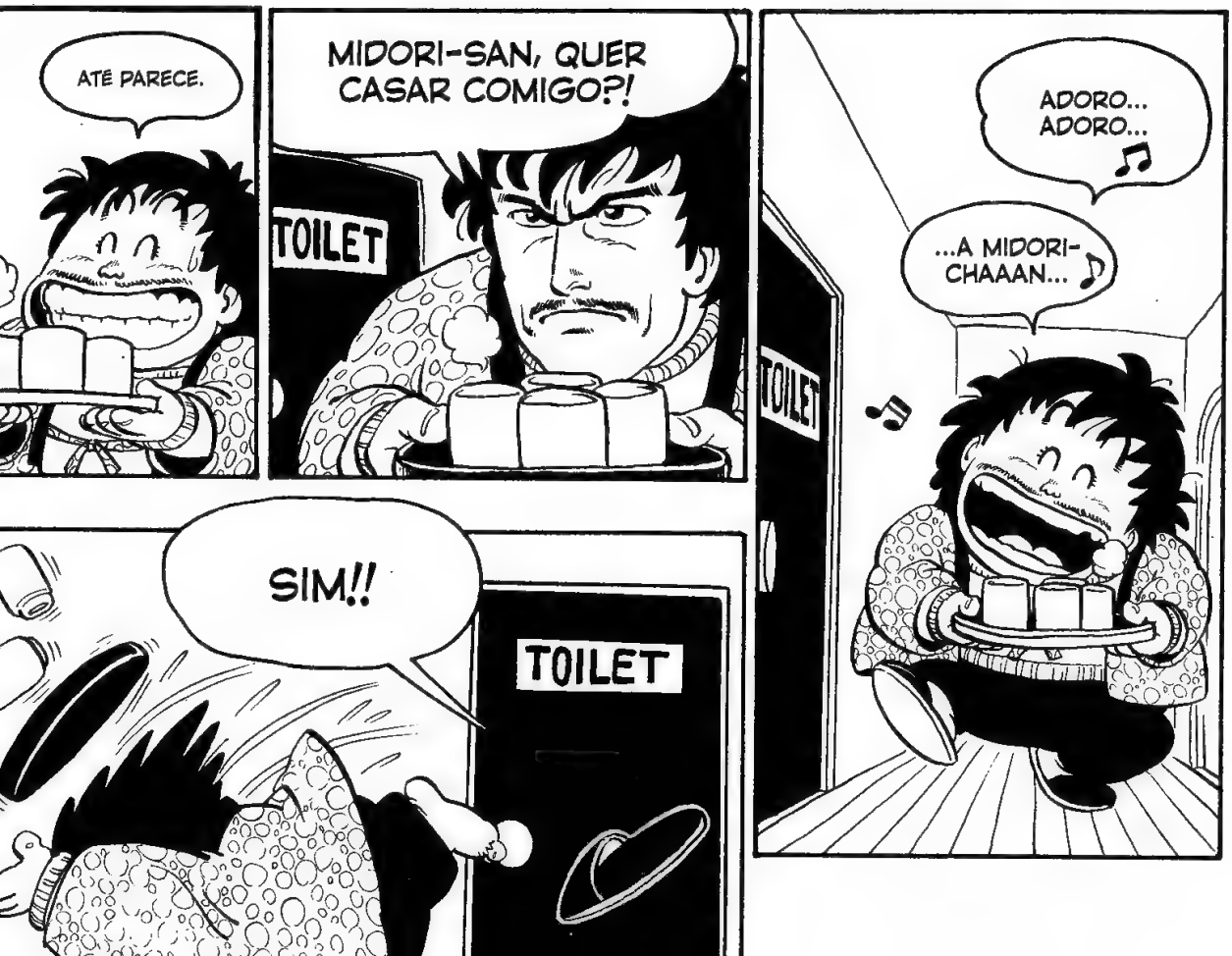
C-, COM LICEN...
GYAH, HÁ, HÁ!
GRR!
T-T-TUP...
ドドド...
ERR...
CRASH
ハカ
VUP
ブン
IÁÁÁÁÁ!!
HYOI!
HO... HO, HO... TÁ, SIM...
NCHA!
T-TÁ... TUDO BEM?
T-T-TUP...
ドドド....
T-T-TUP...
ドドド....

VAMOS!
UFF, UFF!
HI, HI!
TIREM ISSO JÁ! QUE VERGONHA!!
E... EI! QUE ROUPAS SÃO ESSAS?!
ドカガン
B-BLAM!
MAS VOCÊS NÃO PODIAM TER PEGADO AS MINHAS CALÇAS?!
TODAS AS NOSSAS ROUPAS FORAM PRA LAVANDERIA!
O QUE É ISSO...?! ESSAS SÃO AS MINHAS CUECAS...!!
VUSH VUSH
SÓ ME DÃO TRABALHO!!
FRANCAMENTE!! QUE VERGONHA!!

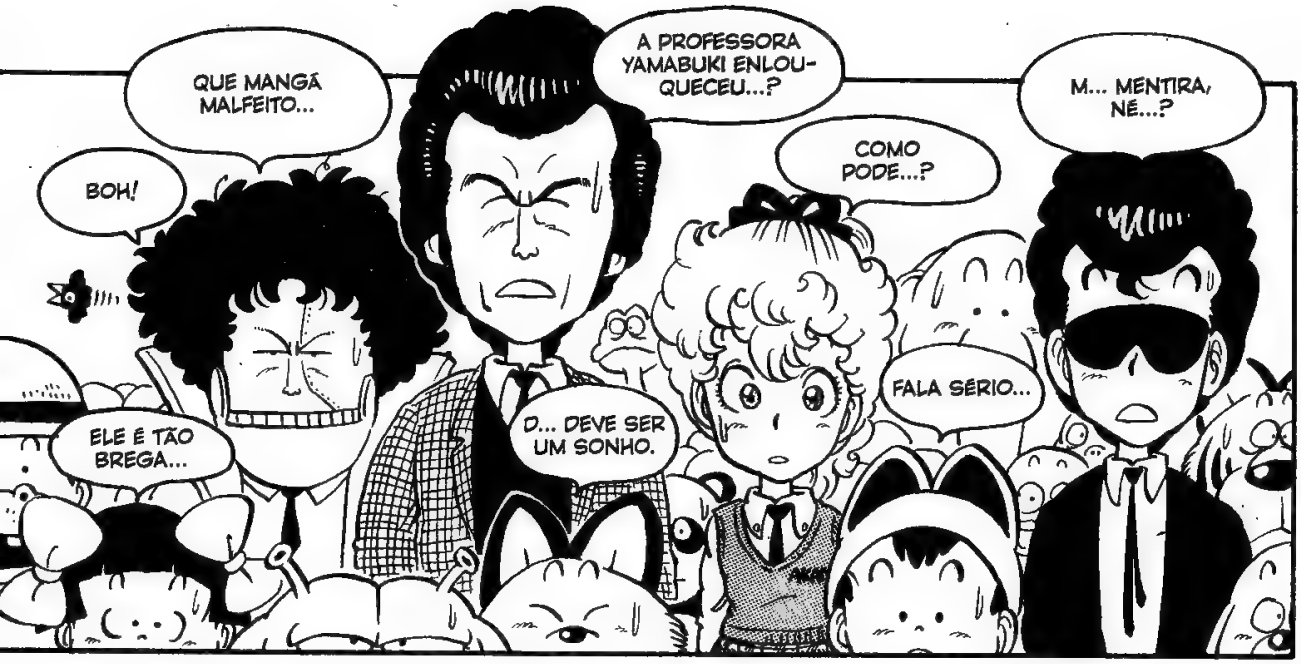
TOF!
HOYOOO!
UFA!
EU MESMA QUE...
ESPERO QUE VOCÊS GOSTEM...
VUSH
VUSH
AH! É MESMO!
ALIÁS, MIDORI-SAN, A QUE DEVO O PRAZER DESSA VISITA?
CULTIVEI DENTRO DE CASA!
UH... UAU! ESTES NABOS ESTÃO ARDIDINHOS! QUE DELÍCIA!
CRUNCH
CRUNCH
CRUNCH
...PLANTEI!
NABOS!
NÃO PRECISA!
VOU FAZER UM CHÁ!
CRUNCH CRUNCH
CRUNCH CRUNCH

(1) CHÁ

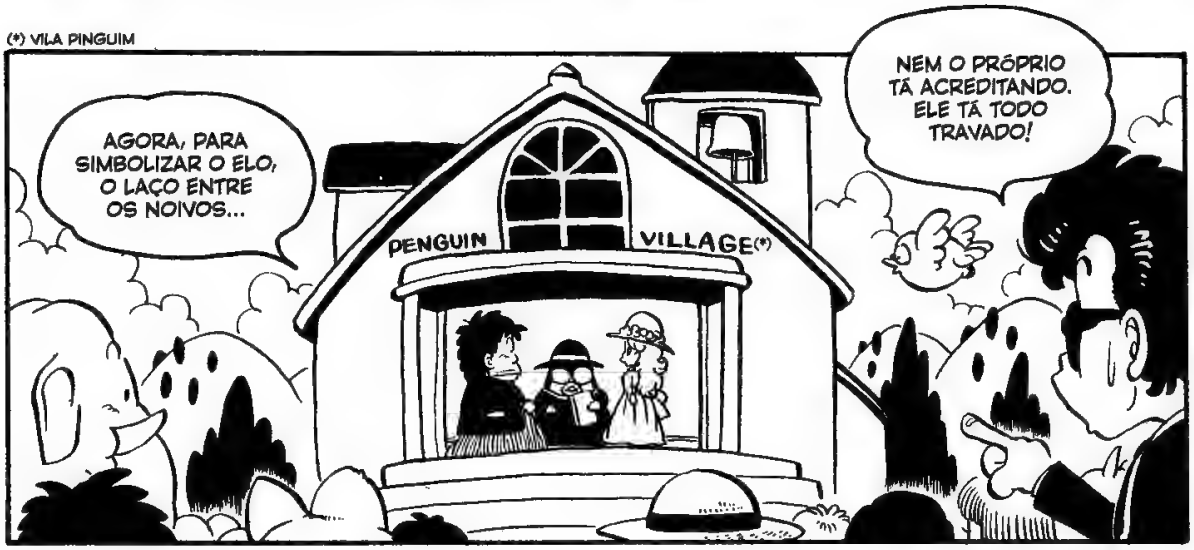
(2) BANHEIRO



TCHAM T-TCHAM!
TCHARARARAM!
HÃ, HÃ...



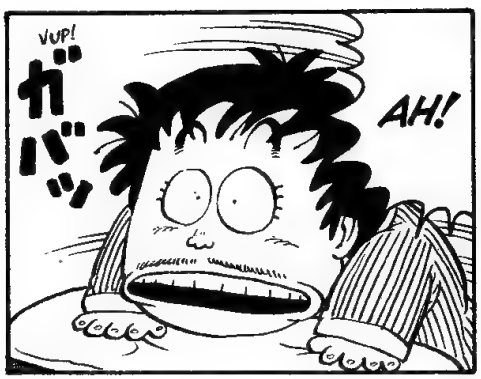
(*) VILA PINGUIM



VAMOS ERGUER O NOIVOOOO!!
オーー!!
OOOOOH!
BELEZA!!
AKANE
あそーれ
わっしょい
わっしょい
わっしょい
わっしょい
UHUUU!
OPA!
OPA!
OPA!
OPA!
ブーン
VUSH!
GYAAAH!!
OPA!
HOYO!
TAMBÉM QUERO!!
YAHOOO!

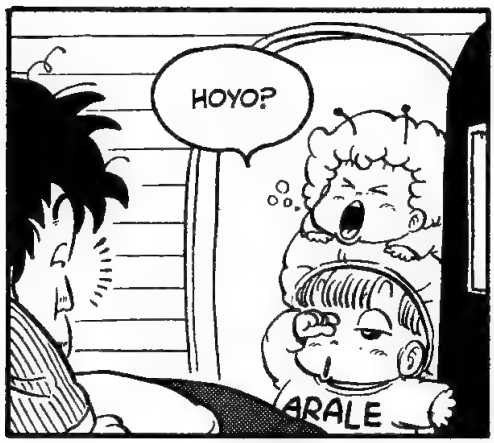
GON!

コケコッコー
COCORICÓ!

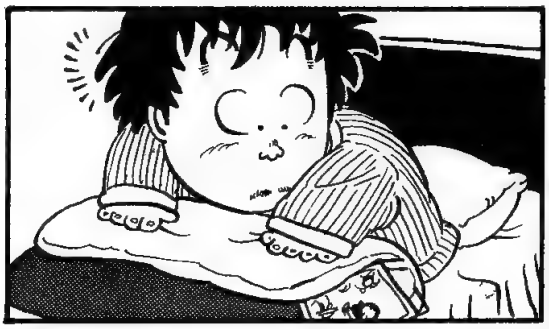

VUP!
ガバッ
AH!

MI... DO... RI... SAAAAAN...
MIDO... HM...?

Sete minutos depois...
ほぎゃぎゃーっ
UGYAAAH!


HOYO?
ARALE

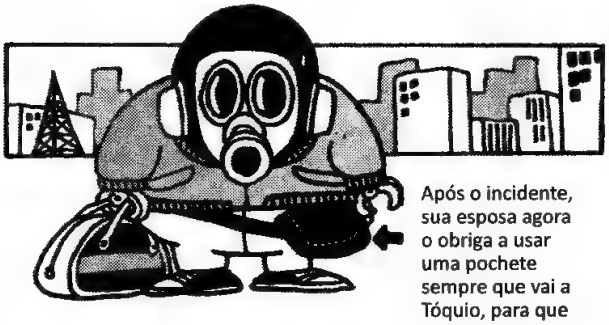
FOI SÓ UM...
...SO-NHO...?
ガッ
FUP



HÃ?!
PROFESSORA! O DOUTOR ACORDOU!

HM?!

あ!!
AH!!
TUDO BEM?!



Após o incidente, sua esposa agora o obriga a usar uma pochete sempre que vai a Tóquio, para que nunca mais perca a carteira.

Akira Toriyama Perde a Carteira

JORNAL TRON-YAMA

Dia X de novembro. O mangaká idiota, Akira Toriyama, de 27 anos, morador da província de Aichi, foi a Tóquio para a gravação de um programa de rádio da NHK.

No entanto, Toriyama, que tremia como uma vara verde só de ouvir sobre "programa de rádio", acabou perdendo sua carteira enquanto se dirigia à NHK.

Com isso, ele acabou perdendo sua carteira de motorista e o incrível valor de 50 mil ienes[1]! (Podemos perceber que ele levou apenas o necessário para pagar a passagem do trem-bala e a estadia no hotel. É um baita de um pão-duro).

Até mesmo durante a gravação, ele ficou suspirando: "50 mil, 50 mil, daria pra jogar 500 vezes no fliperama, ou comprar mais de mil pacotes de macarrão instantâneo...".

Quando finalmente pôde embarcar no trem-bala para voltar para casa, graças à remuneração que havia recebido da NHK, Toriyama começou a pensar desesperadamente em uma desculpa para justificar a perda da carteira à esposa.

Porém, acabou chegando à estação de Nagoya desolado, sem ter nenhuma boa ideia.

Com isso, a senhora Toriyama desistiu de comprar um cachecol de 3 mil ienes[2] e se decidiu pelo de mil[3].

Se ela tivesse os 50 mil, poderia ter comprado um cachecol muito mais chique.

Akira Toriyama será preso por atentado ao pudor?

Dia X de outubro. Akira Toriyama, de 27 anos, não conseguia se lembrar de como se escreve a palavra "Chinou" ("inteligência", em japonês) enquanto trabalhava em casa, então começou a folhear o dicionário. "A... B... C..."

Enquanto consultava o dicionário, deparou-se com a palavra "Chibusa" ("seio", em japonês) e, depois do susto, começou a procurar por alguma palavra mais obscena, esquecendo-se do porquê de ter aberto o dicionário. Que vergonha...

Previsão do Tempo

Região de Hokkaido: Deve fazer frio.

Região de Kyushu: Deve fazer mais calor do que nas outras regiões.

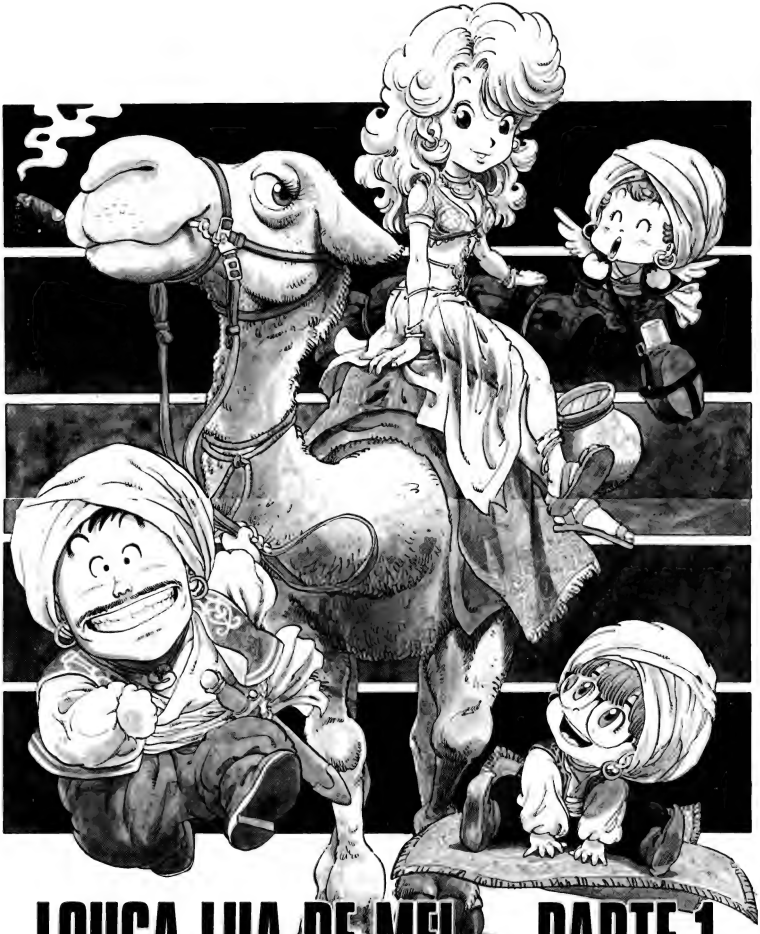
(1) R$1.635,00 (2) R$98,00 (3) R$32,65

Por Jornalista A

Ilustração: Akira Toriyama

LOUCA LUA DE MEL – PARTE 1

GYAH, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!
CONSEGUIU
VIAGEM DE LUA DE MEL!
ATÉ QUE ENFIM!
EU ESPEREI TANTO POR ESTE DIA...!
FELIZ
F... FINAL-MENTE... FINAL-MENTE, O QUE EU SEMPRE QUIS...
GYAH, HÁ, HÁ! HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! EBA! EBAAA!
UMA VIAGEM INTERGALÁCTICA DE TRÊS DIAS E DUAS NOITES. UMA NOITE EM UMA POUSADA EM VÊNUS, OUTRA EM PLUTÃO... VAMOS FICAR JUNTINHOS... HI, HI... HI, HI, HI...
ANSIOSO



LOUCA LUA DE MEL — PARTE 1

T-TAP...
バタバタ
QUE FELICIDADE!!!
QUE VERGONHA!!!
KYAHOOOO!!
KYAHOOOO!!
T-TAP!
ドタドタ
EBAAA!
EBAAA!

VOCÊS DOIS, PARADOS AÍ!!!

ERRADO!!
NERVOSO
VOCÊS NÃO ESTÃO QUERENDO QUE EU OS LEVE, CERTO...?

BOBÕES!!
POR QUÊ?
NÃO VOU LEVAR!!! NÃO MESMO! NUNCA, NUNQUI-NHAAAA!!!

AH!
うほほーい
UHOHOOO!!

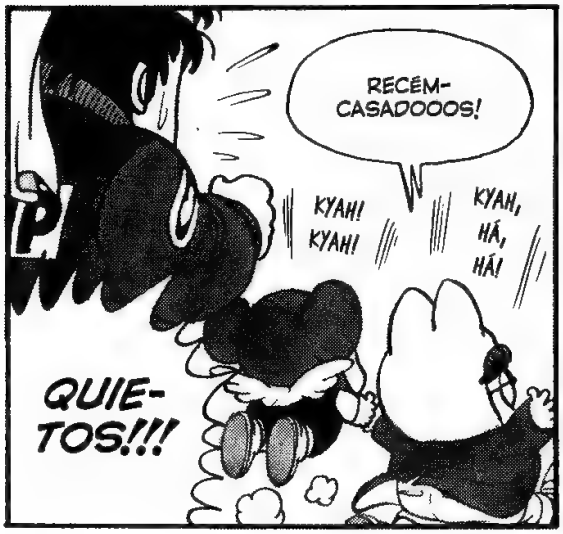
UMA LUA FEITA DE MEL?
LUA DE MEL!
PORQUE É MINHA LUA DE MEL!!

ANSIOSA!
ANSIOSO!
VOCÊS NÃO PRECISAM FICAR ANSIOSOS!!!

NÃO! LUA DE MEL É UMA VIAGEM QUE OS RECÉM-CASADOS FICAM MUITO ANSIOSOS PARA FAZER!!
HOYO...!

EMPOLGADO!!
É PORQUE ELES VÃO PODER DORMIR SOB O MESMO COBERTOR!!

CARAMBA, NEM ISSO VOCÊ SABE?
POR QUE RECÉM-CASADOS FICAM ANSIOSOS?

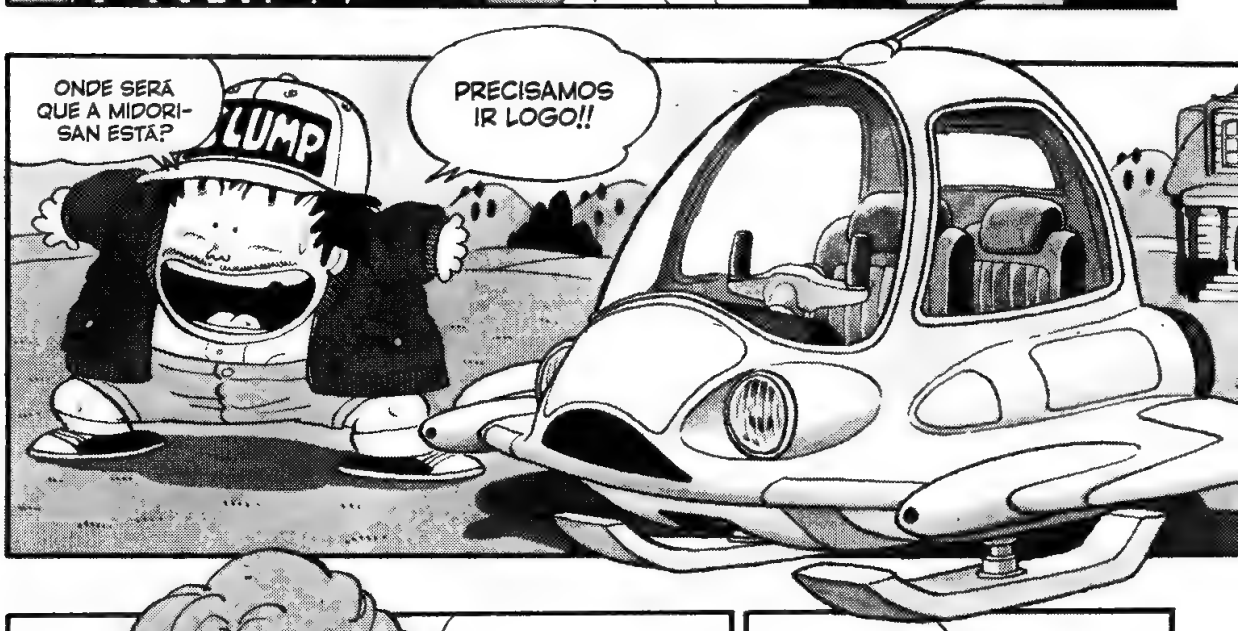

RECÉM-CASADOOOS!
KYAH! KYAH!
KYAH, HÁ, HÁ!
QUIE-TOS!!!

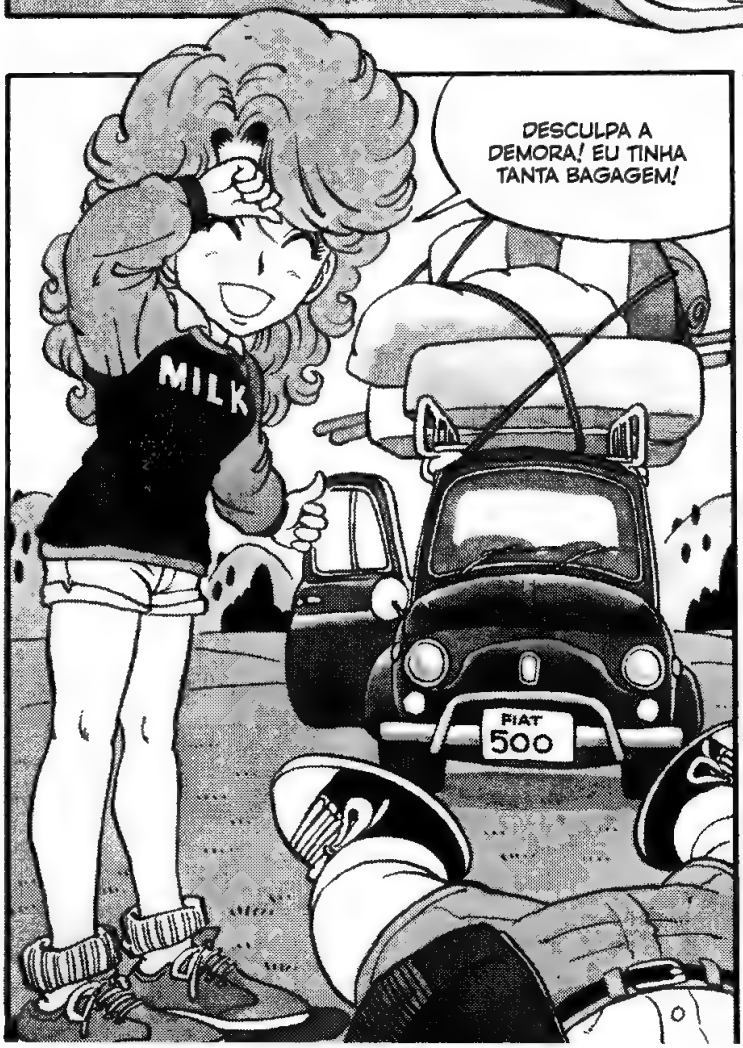
HOYO...
ZZZ...
ZZZ...

MAS A GENTE VAI, NÉ?!
S-SEUS...
INCONVENIENTES
CAIAM FORA!!
DE QUALQUER FORMA, VOCÊS NÃO PODEM VIR JUNTO!!
EN-TENDE-RAM?!
PIIIIIN
TIVE UMA BOA IDEIA!! OBA! OBA!
AH!! É... É MESMO!!
VENHA AQUI UM POUQUINHO!
ARALE-SAAAN!
トンテンカン
TON!
TEN!
CLANG!
SLUMP
HOYOHO? O QUE É ISTO?
?

Z-Z-ZUP...
ズドドド...
UHOHOOOI!!
E AÍ?! LEGAL, NÉ?!! VAI PASSEAAAR!!
SLUMP
É A MÁQUINA DE VOAR QUE VOCÊ SEMPRE QUIS!
EBAAA!!
KYAHOOO! KYAHOOO!
AH, HÃ, HÃ!
VOCÊ FAZ ASSIM E ASSADO COM ISTO AQUI...
CERTO, VOU TE MOSTRAR COMO ELA FUNCIONA.
ANSIOSA!

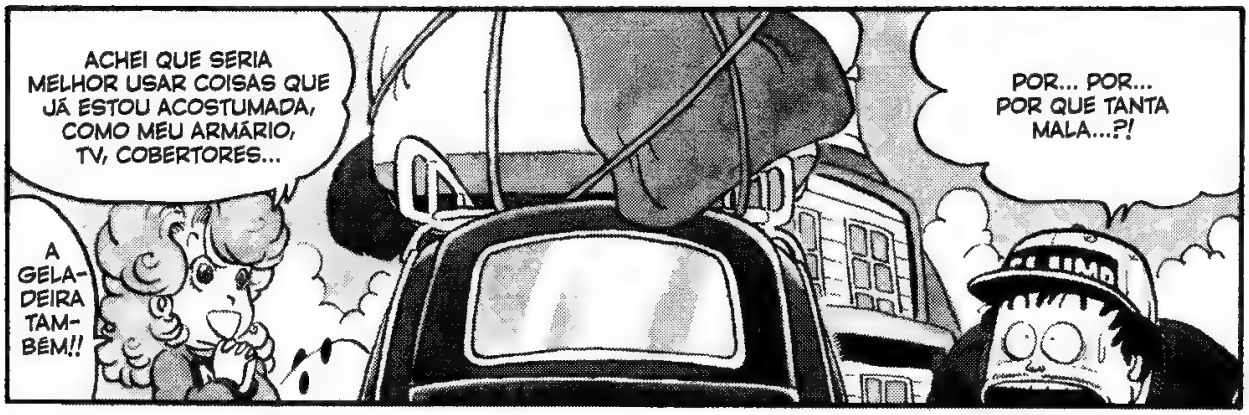
FUNCIONOU...
HO!
KYAH! KYAH!


ONDE SERÁ QUE A MIDORI-SAN ESTÁ?
PRECISAMOS IR LOGO!!


DESCULPA A DEMORA! EU TINHA TANTA BAGAGEM!
MILK
FIAT 500

QUE DEMORA...
DEVE ESTAR SE MAQUI-ANDO.

AH!! CHEGOU!!
B-BIIIH-
FON FON!


ACHEI QUE SERIA MELHOR USAR COISAS QUE JÁ ESTOU ACOSTUMADA, COMO MEU ARMÁRIO, TV, COBERTORES...
A GELA-DEIRA TAM-BÉM!!
POR... POR... POR QUE TANTA MALA...?!

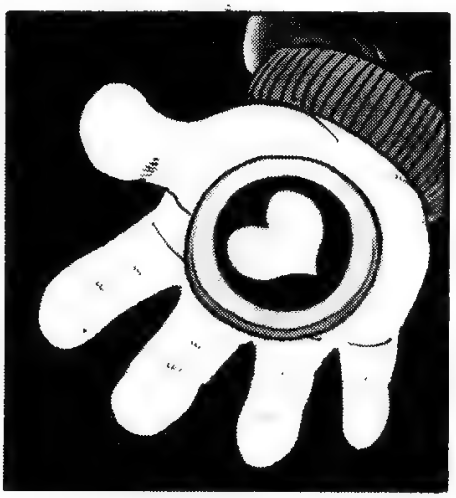
AH! MUITO ESPERTA!
SÓ PODIA SER MINHA ESPO-SA!!

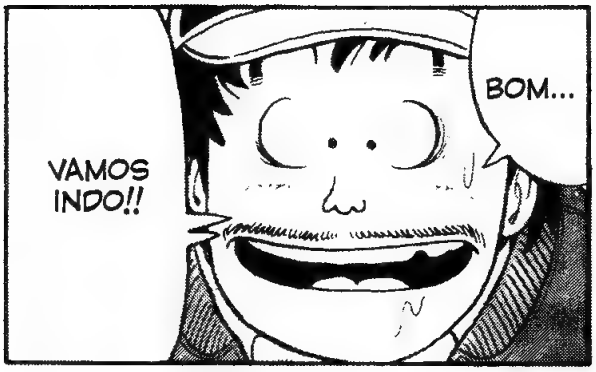
SERÁ QUE VAI AGUENTAR...?
VOCÊ NÃO TEM A PISTOLA MAXI-MINI LASER?

É MESMO, É MESMO!
PRECISO TE ENTREGAR UMA COISA.

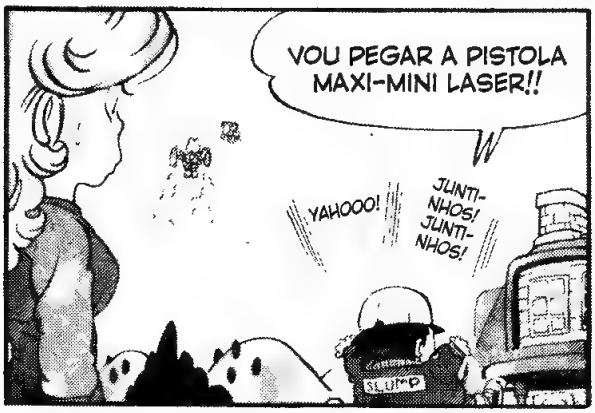
UM CASAL MUITO PARECIDO!
SOMOS UM CASAL MUITO ESPERTO!!
AH, HÁ, HÁ! UAU! NÃO ESPERAVA POR ESSA!
HÁ, HÁ... ESTOU SEM PALA-VRAS...

UM BROCHE PARA PERDIDOS!!
O QUE É ISTO?
COM ISSO, SE VOCÊ SE PERDER NO UNIVERSO, VOU CONSEGUIR TE ACHAR POR MEIO DE ONDAS ELETROMAGNÉTICAS.



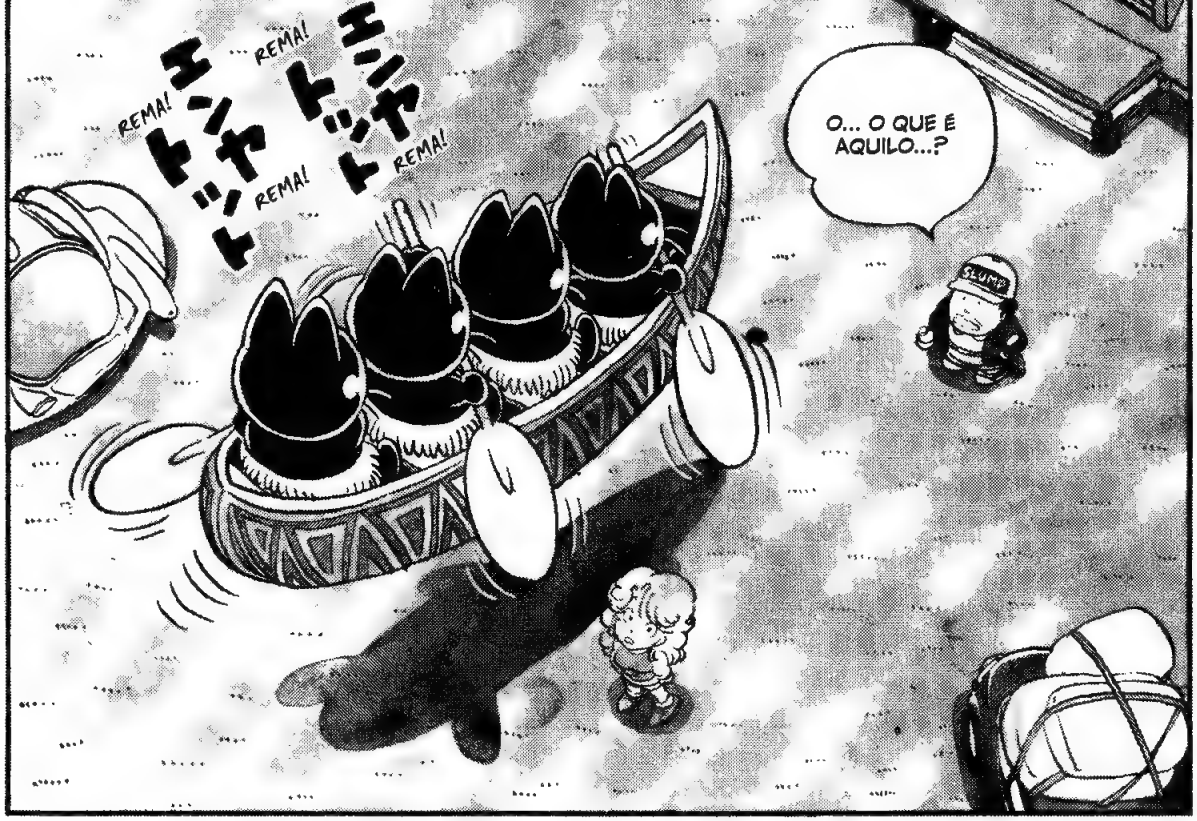

VAMOS INDO!!
BOM...

UAU! QUE GÊNIO!!
HU, HU, HU... POIS É...
MILK

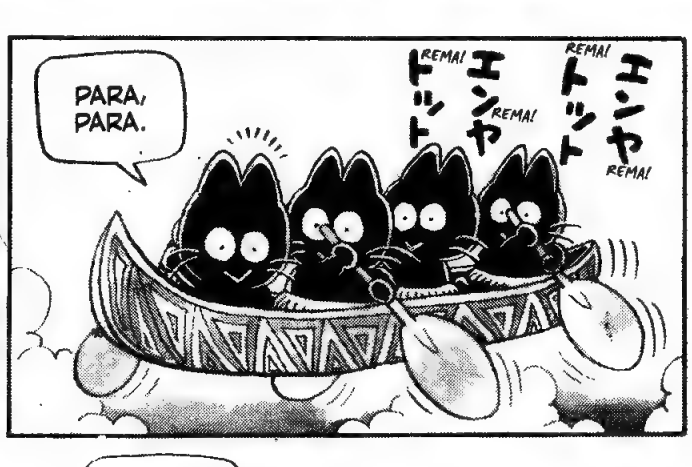

VOU PEGAR A PISTOLA MAXI-MINI LASER!!
YAHOOO!
JUNTI-NHOS! JUNTI-NHOS!
SLUMP

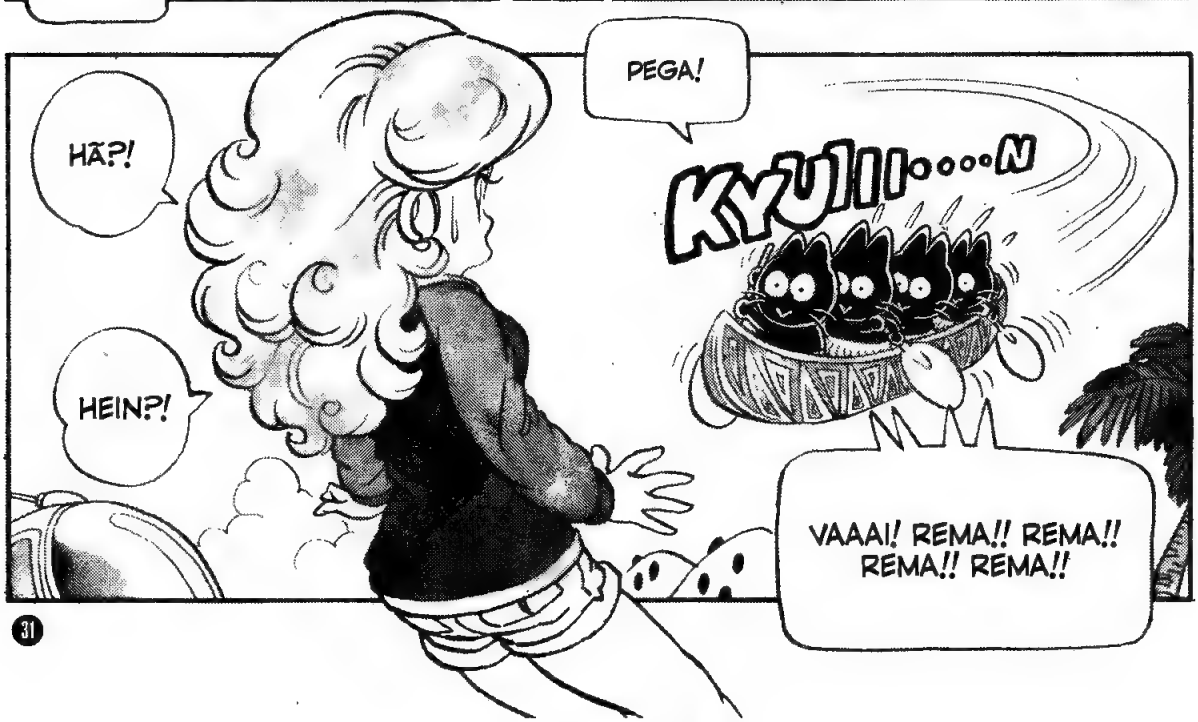
HÃ?!
REMA! REMA!
REMA! REMA!

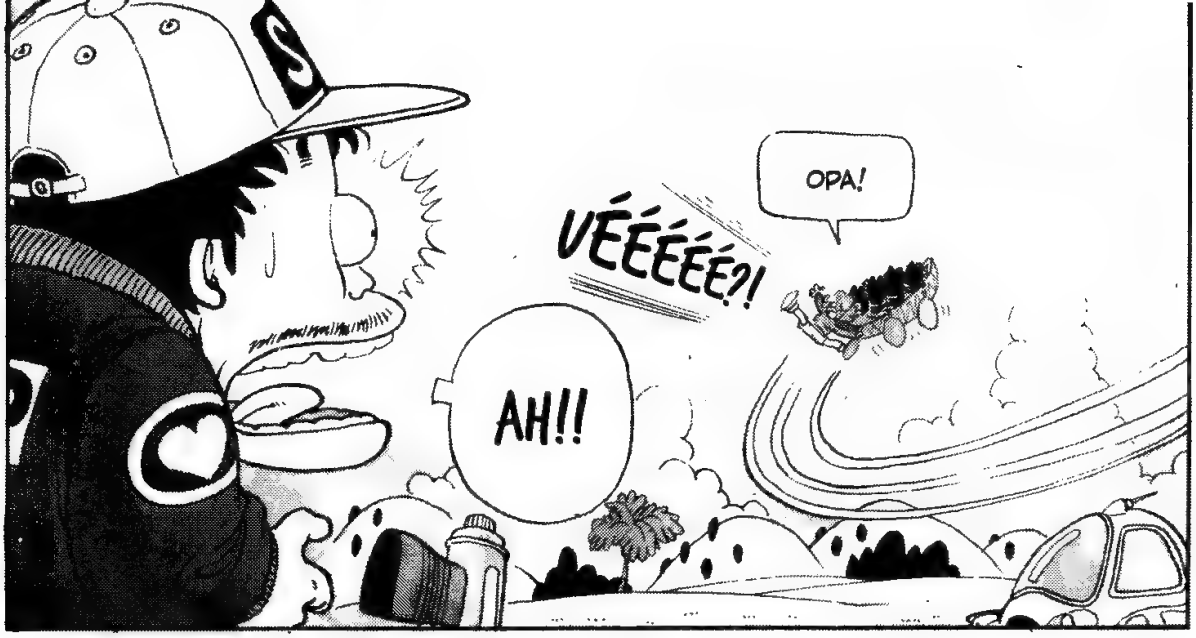
EBA!
EBA!
SLUMP

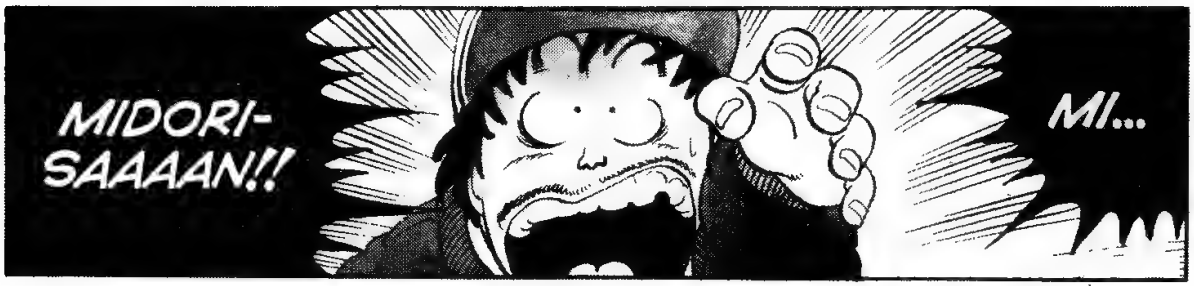

REMA!
エンヤ
トット
REMA!
REMA!
エンヤ
トット
REMA!
O... O QUE É AQUILO...?
SKUMP

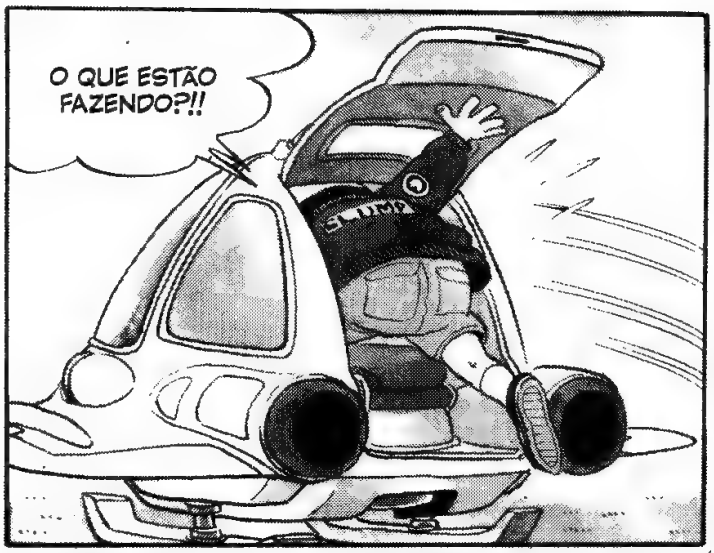
...BIITA, BIITA.
MUTO, MUTO...
ACHÔ!


PARA, PARA.
REMA!
エンヤ
トット
REMA!
REMA!
エンヤ
トット
REMA!

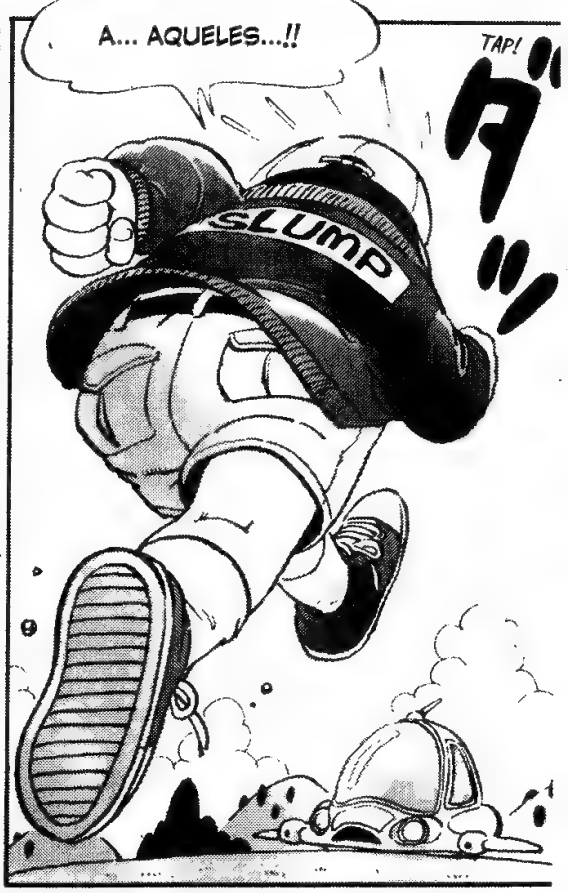

HÃ?!
PEGA!
KYUIIIOOON
HEIN?!
VAAA! REMA!! REMA!! REMA!! REMA!!

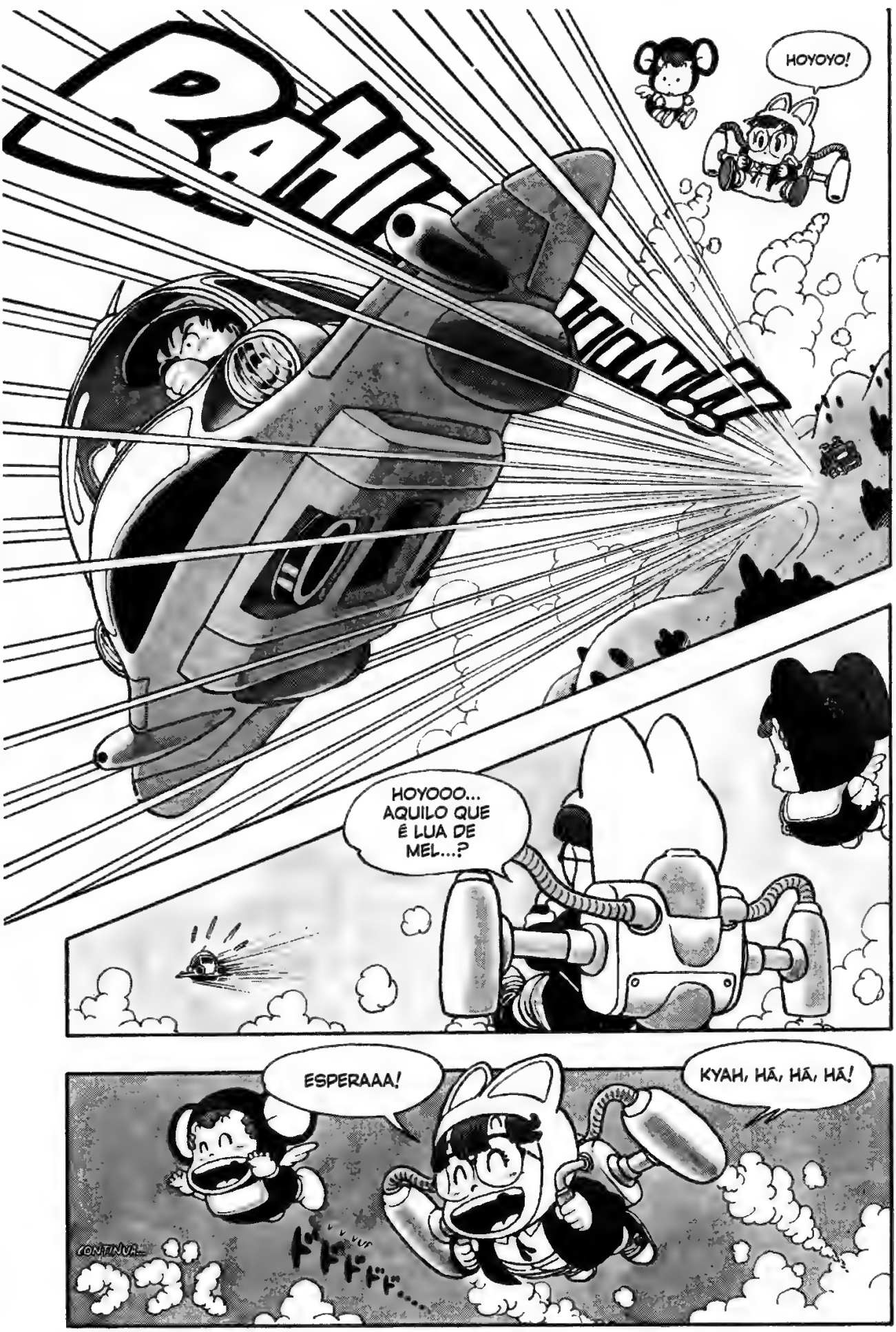

OPA!
VÉÉÉÉÉ?!
AH!!


MIDORI-SAAAAN!!
MI...


O QUE ESTÃO FAZENDO?!!
SLUMP

EU VOU TE SALVAAAR!!


A... AQUELES...!!
TAP!
SLUMP


HOYOYO!
HOYOOO... AQUILO QUE É LUA DE MEL...?
ESPERAAA!
KYAH, HÃ, HÃ, HÃ!
CONTINUA...

Surge um mangaká idiota que se irrita com o City Turbo!

JORNAL TRON-YAMA

Dia X de outubro. Ano passado, o mangaká que mora bem no interior da província de Aichi, Akira Toriyama (27), comprou um Honda City logo no lançamento e tem se gabado disso, ignorando a antipatia das pessoas. No entanto, recentemente foi lançado o novo modelo, o Honda City Turbo.

O autor estúpido, quando desenhava seu carro no "Dr. Slump", retratava o modelo mais recente de propósito, para tentar se sentir melhor.

Não é preciso dizer que, quando perceberam essa atitude patética, o senhor Toriyama foi motivo de chacota entre seus vizinhos mangakás.

Além disso, eles também requisitavam que Toriyama admitisse sua derrota e se desculpasse com o City Turbo.

No entanto, Akira Toriyama ignorou a reivindicação de seus colegas. Ele escreveu "City Turbo" no muro de sua casa e, atualmente, é visto montado nele.

Akira Toriyama cria pássaros

Certamente há um motivo para ter "Tori" ("pássaro", em japonês) no nome de Akira Toriyama, de 27 anos. Com a certeza estúpida de que seus antepassados teriam sido salvos por pássaros, ele acabou comprando cinco pássaros de uma vez.

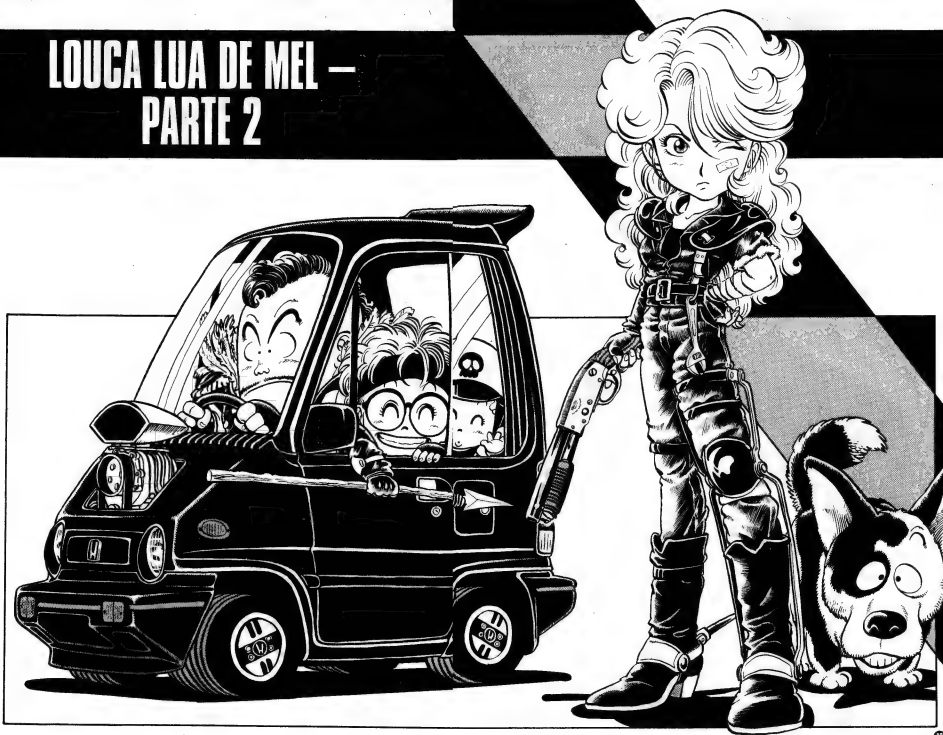
Dentre eles, há uma calopsita enorme com o rosto idêntico ao do Toriyama.

Recentemente, também foi descoberto que a calopsita é parecida com seu criador até na personalidade. Isso porque, quando abrem sua gaiola, ela logo voa até o vidro da janela, bate a cabeça e cai.

Por Jornalista A Ilustração: Akira Toriyama

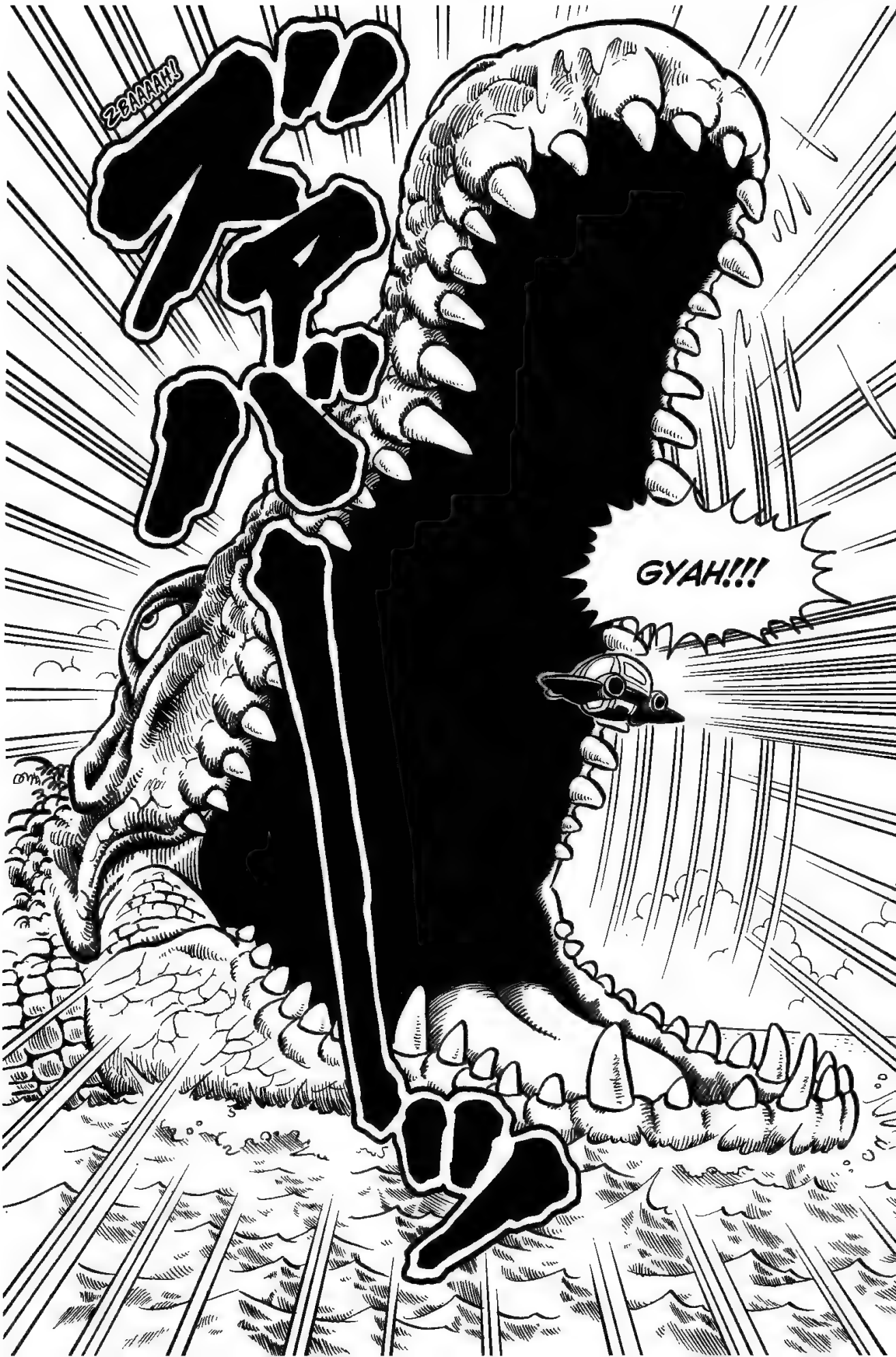
LOUCA LUA DE MEL – PARTE 2

LOUCA LUA DE MEL – PARTE 2

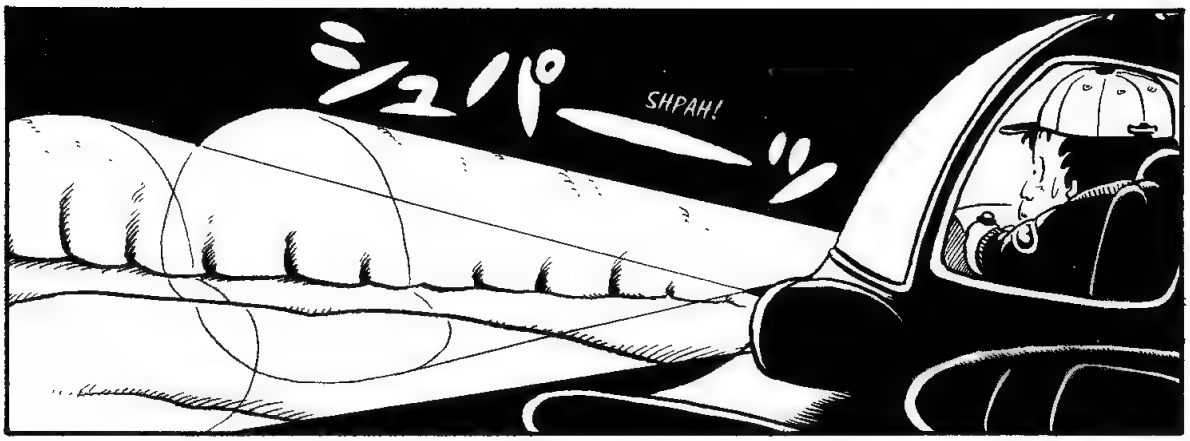


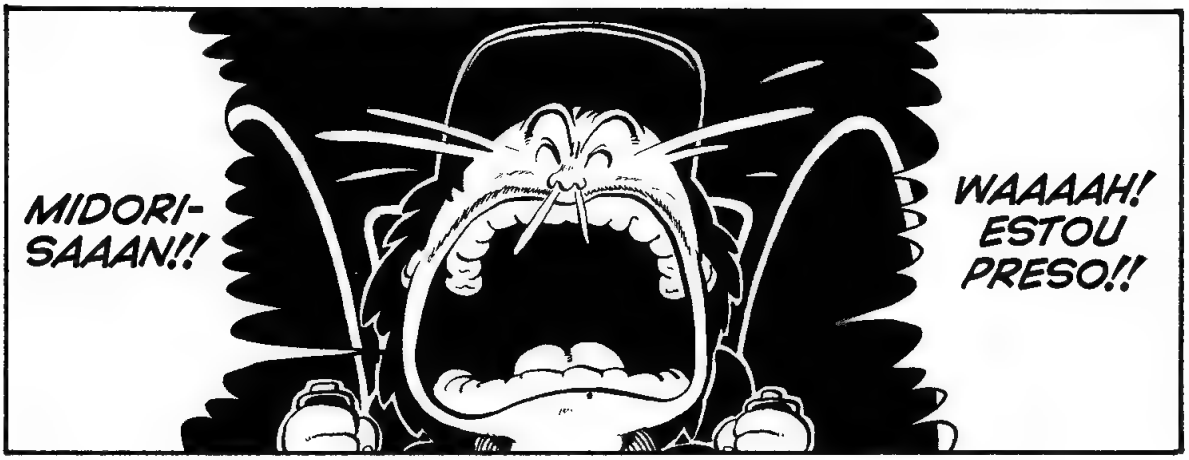
SLUMP
VOU USAR O BROCHE PARA PERDIDOS!!
AH, É MESMO!!
CLICK!
CADÊ ELES?!
CADÊ?!
ESTÃO NAQUELA ILHA!!!!
GVOOOOO...N!!

SLUMP
!!
MAS TINHA UMA ILHA LÁ ANTES...?!
E... ELA SE MEXEU!!!
ZZ-ZAH...
A ILHA TÁ SE MEXENDO!!!!
C-C-COMO ASSIM...?!
LUA DE MEEEEEEL!
V-V-VUP...
ESPERAAA!!
V-V-VUP...
ドドド...

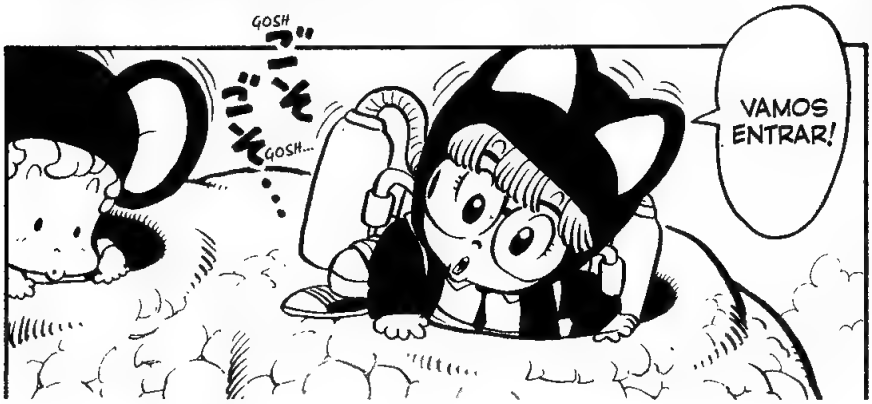

ZEAAAAH!
ズバッ
GYAH!!!

BAKAN!
NHAC!
O QUE FOI ISSO?!!
SLUMP
Q-Q-QUÊ?! QUÊ?! QUÊ?! QUÊÊÊÊ?!
HOYOYO?
O QUE É AQUILO?


シュパ
SHPAH!

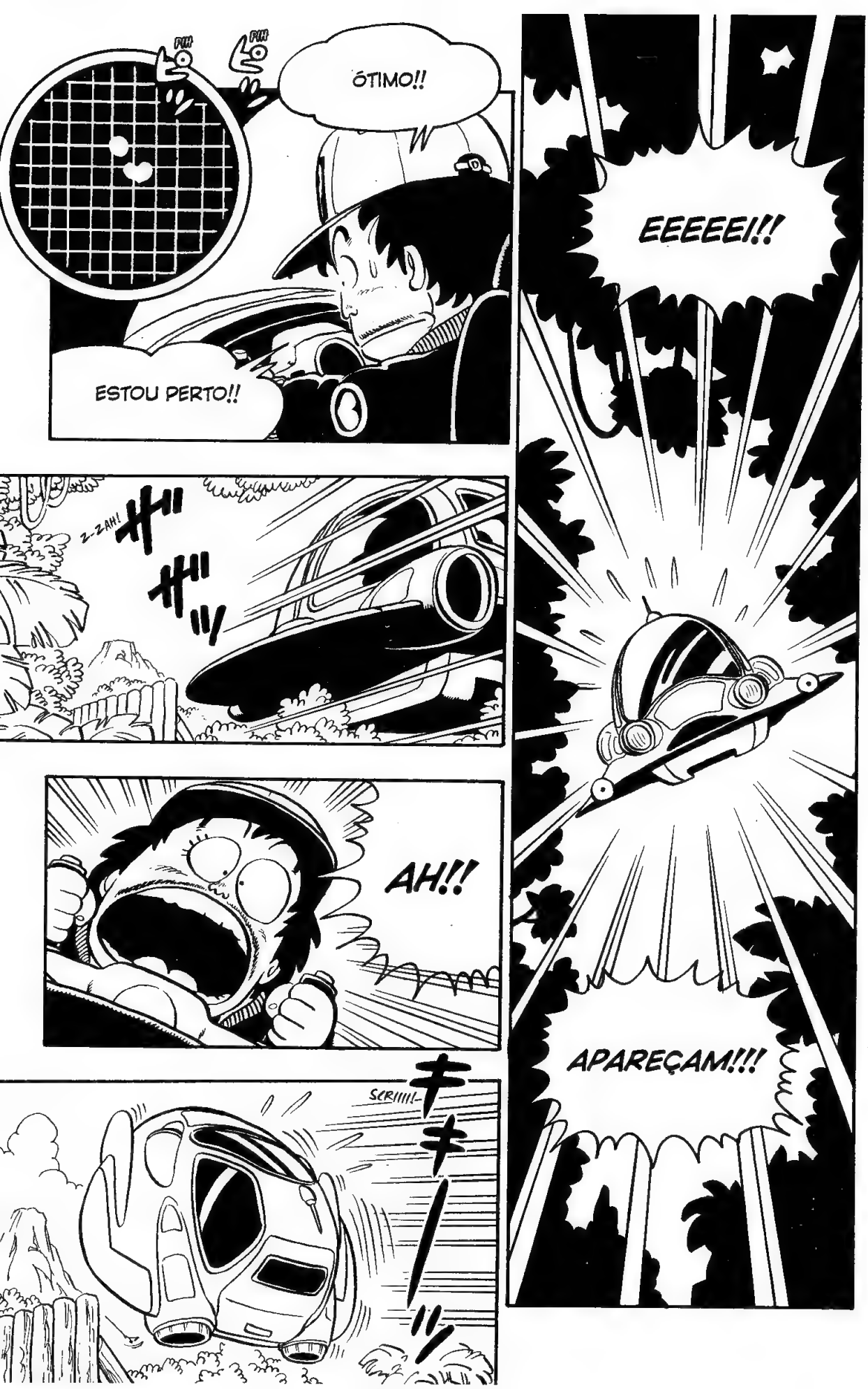

MIDORI-SAAAN!!
WAAAAH! ESTOU PRESO!!

TEM DOIS BURACOS.
HOYO?


GOSH
ごーそ
ごーそ
GOSH...
VAMOS ENTRAR!

A...
A...
PIPIH!
PIPIH!
OPA.
OPA.
GOSH...
GOSH...
AH!
AAAA...
しょん
TCHIM!
ポン
PON
ポン
PON
OPA...!!
WAAAAH!!

NÃO SEI COMO, MAS CONSEGUI ESCAPAR...
SLUMP
UUUUFA!
...PRECISO SALVAR A LUA DE MEL... NÃO, A MIDORI-SAN!!
D... DE QUALQUER FORMA...
PIH PIH
AH!
É... É UM JACARÉ!!
AQUELA ILHA ERA UM JACARÉ GIGANTE!!!
RÁPIDOOOO!!
KI!!!!....N!!
AH.
É O DOUTOR!


PIU!
PIU!
ÓTIMO!!
ESTOU PERTO!!
EEEEE!!!
Z-ZAH!
AH!!
APAREÇAM!!!
SCRIIIII-

WHIIIN!
WHIIIN!
DROGAA!!
SEU INFELIIIZ!!
MILK
M-MI-
DORI-
SAAAAN!!
ME SOLTAAAAAA!!
TÁ DOENDO!!
PYUM!
PIK
PIK

SEUS DESGRAÇADOOOS!! VÃO SENTIR QUÃO GRANDE É A IRA DE UM NOIVO QUE TEVE SUA LUA DE MEL INTERROMPIDA!!
WAAAH!!
KYAH, HÃ, HÃ! ACHAMOS!
BOMB!
FOOOGOOOO!!!
BUUUM!!

PARECE DIVERTIDO!!
EMPOL-GADA!
EMPOL-GADA!
TOMA!!
ÓTIMO!! FALTAM SÓ DOIS!!!
E-E... ESSA NÃO...!
ACABOU A ENERGIA DO LASER...!!
HÃ?!
TCHAK
TCHAK
TCHAK
TCHAK
TCHAK
AAAAH!!
PYUN!
プチュン
BOOM!

DONG!
CLANG!
HYUUUN!
AH!!
OBA!!! AINDA BEM!!!
AH! É A ARALE E O GATCHAN!
SENBEE-SAAAN!!
MIDORI-SAAAAAN!!!
.....
GEEEH!
KREK
KREK
HEIN?!
SLUMP

JORNAL TRON-YAMA

Akira Toriyama está com uma doença incurável?!

Recentemente, o Jornal Tron-Yama recebeu informações de que Akira Toriyama, de 27 anos, não tem ido muito ao cabeleireiro.

Enviamos prontamente um jornalista para os cafundós do interior da província de Aichi e descobrimos que ele corta o cabelo por volta de duas vezes ao ano.

Como ultimamente tem aparecido sempre de cabelo curto, acreditava-se que ele estava cuidando da aparência, mas, na verdade, este caso serviu para deixar claro que ele só vem perdendo cabelo.

Mesmo assim, Akira Toriyama tem negado veementemente sua calvície.

Porém, em um certo dia de dezembro, nosso jornalista flagrou o mangaká comendo algas wakame escondido de sua esposa no dia X de dezembro, e Toriyama confessou que seus cabelos vêm caindo há algum tempo.

Segundo arquivos do jornal, Akira Toriyama estava cabisbaixo quando afirmou que "gostaria de aumentar o volume capilar até a terceira camada usando Artnature, mas que seria um desperdício de dinheiro, então havia resolvido se entupir de wakame para parar de perder cabelo."

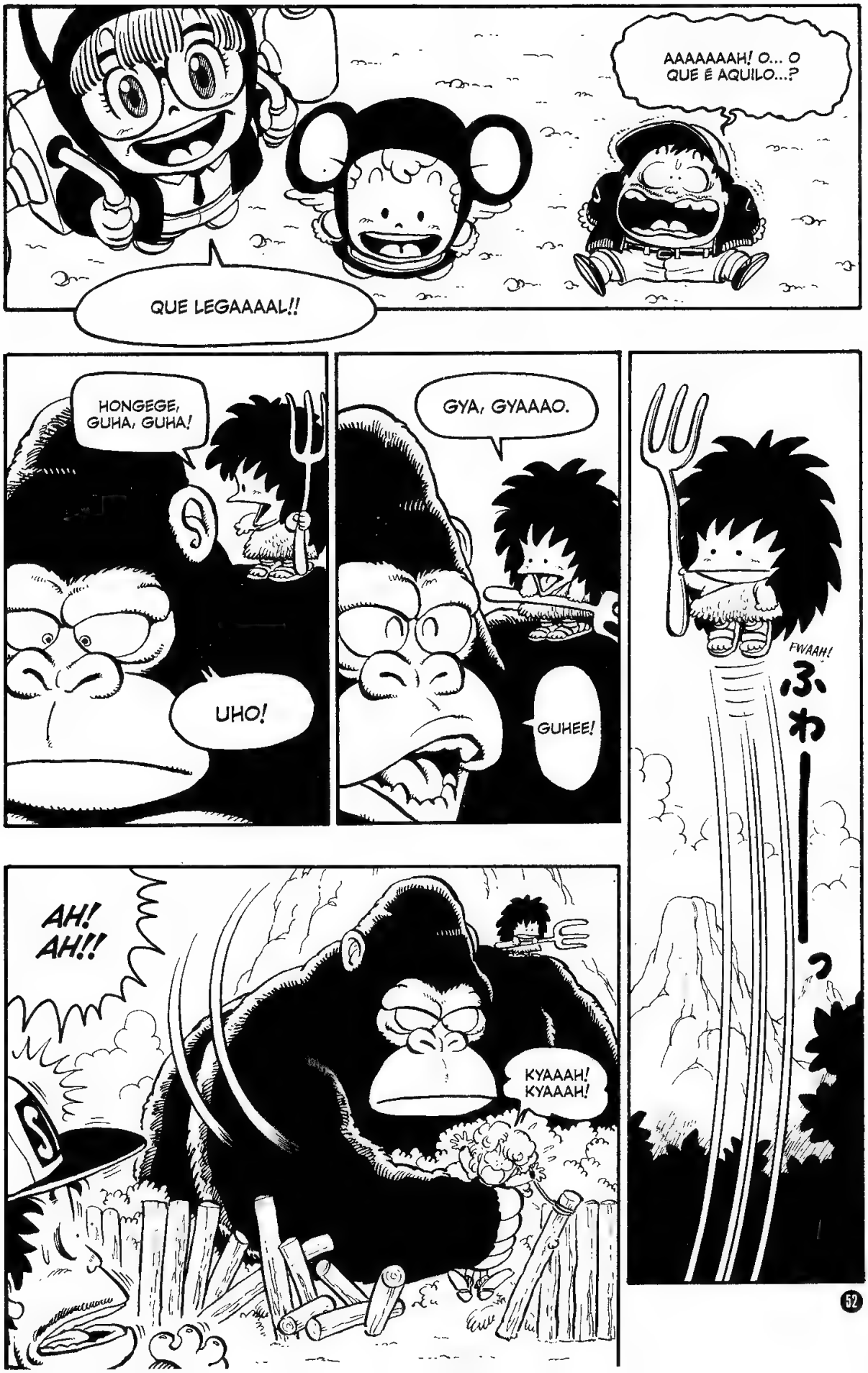
SUCESSO DE VENDAS!!
BONECO DE PALHA MASHIRITO
DEPOIS DE UM DIA FRUSTRANTE, MARTELE UM BAITA PREGO ENQUANTO GRITA "RECUSADO" E ALIVIE SEU ESTRESSE!!
KAN
KAN
KAN
VOCÊ SEMPRE RECUSA MINHAS HISTÓRIAS, SEU DESGRAÇADO! DESGRAÇADO!!

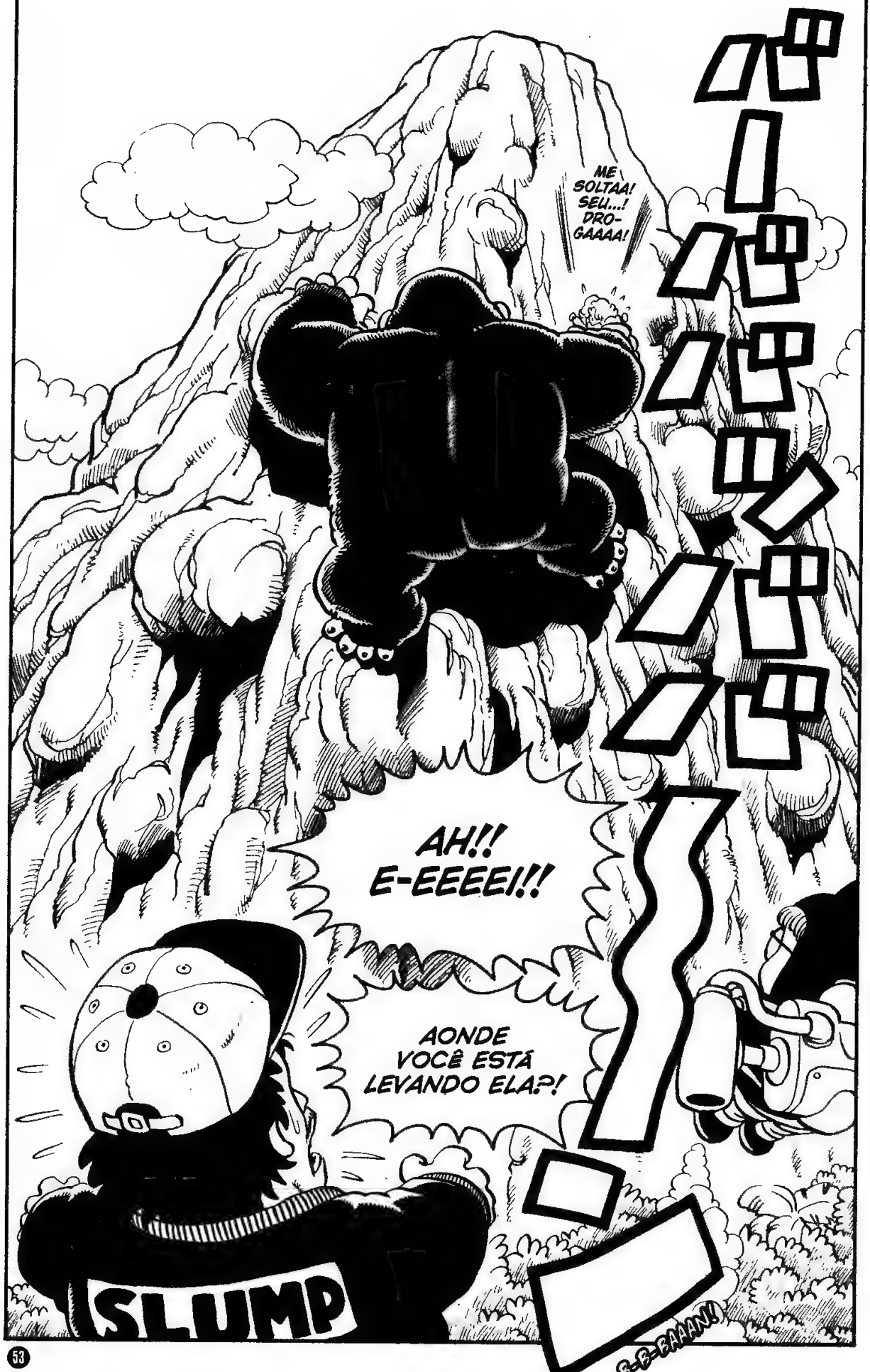
Por Jornalista A

Ilustração: Akira Toriyama

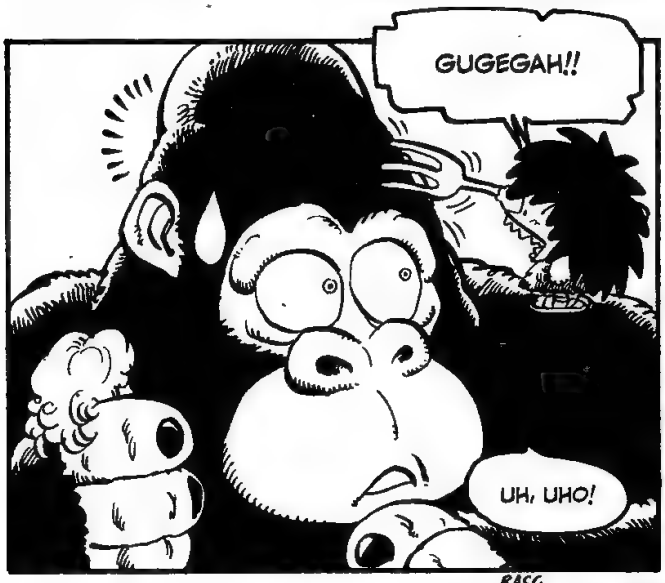
LOUCA LUA DE MEL

PARTE 3

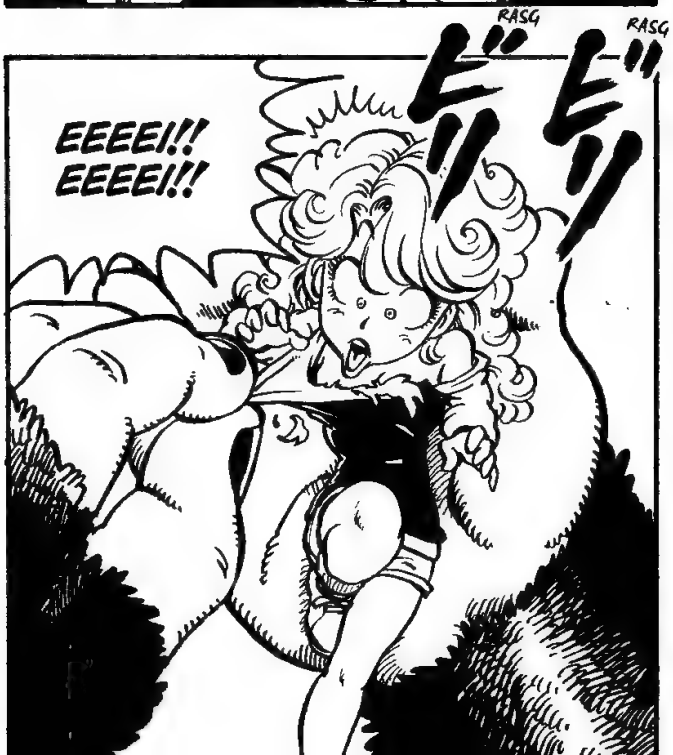

AAAAAAAH! O... O QUE É AQUILO...?
QUE LEGAAAAL!!
HONGEGE, GUHA, GUHA!
UHO!
GYA, GYAAAO.
GUHEE!
FWAAH!
ふわ——っ
AH! AH!!
KYAAAH! KYAAAH!

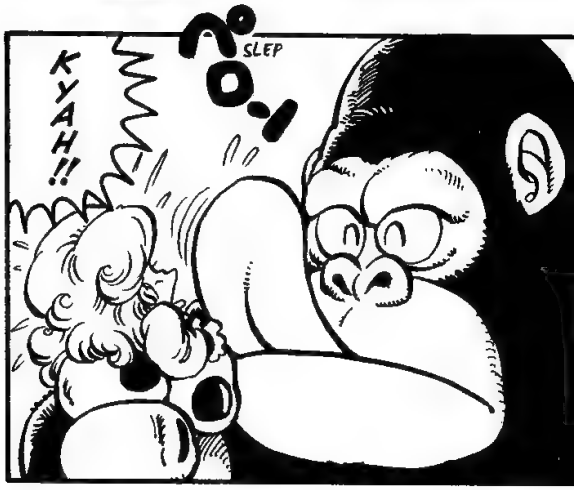

ME SOLTAA! SEU...! DRO-GAAAA!
AH!! E-EEEE!!
AONDE VOCÊ ESTÁ LEVANDO ELA?!
B-B-B-BAAAN!
SLUMP

ギーギーギー
IIIIIH!
IIIIIH!
IIIIIH!

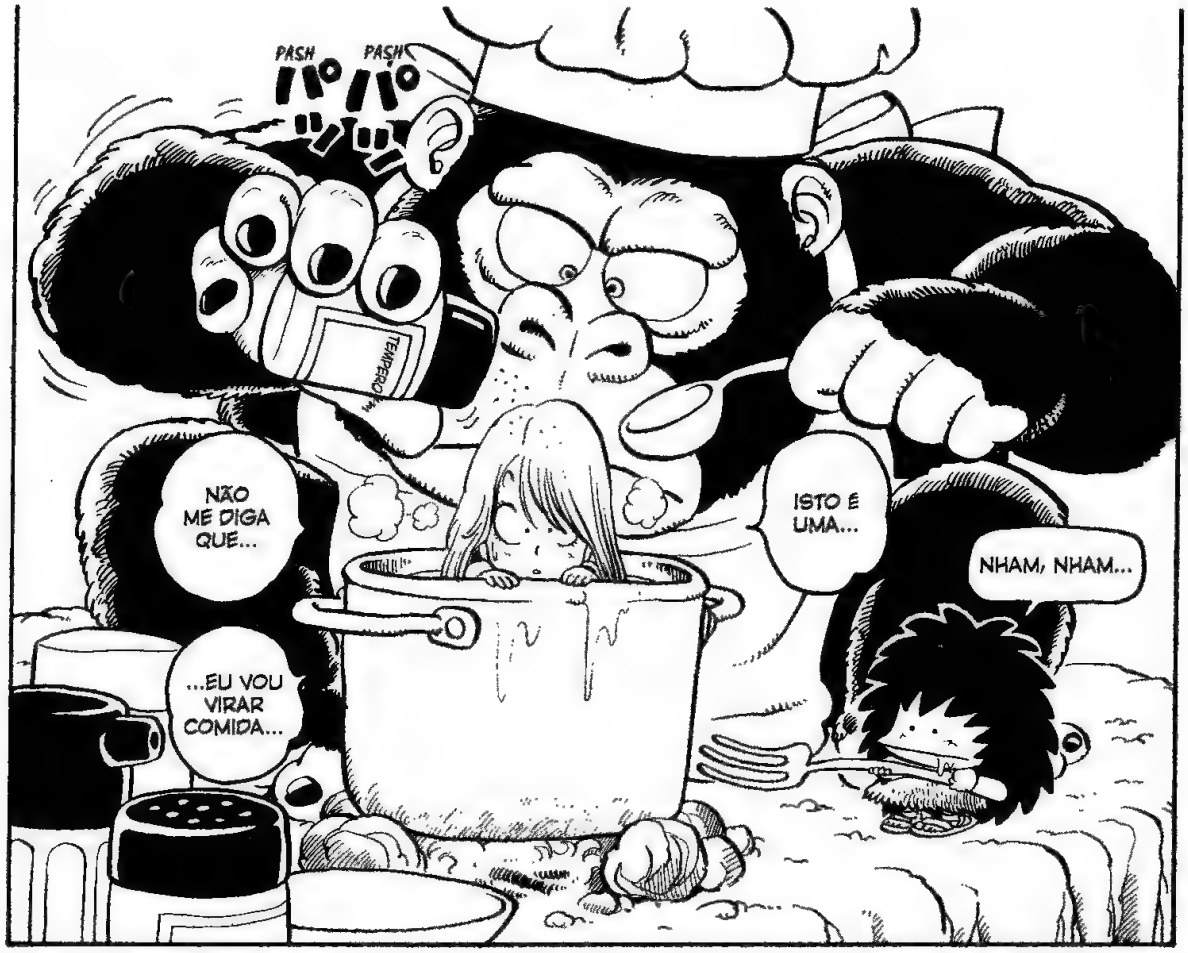

GUGEGAH!!
UH, UHO!

WAAAAAH!!
WAAAAAH!!
E-ESPERA AÍ! EU SOU UMA MULHER CASADA!!


RASG
RASG
EEEE!!!
EEEE!!!


SLEP
KYAH!!

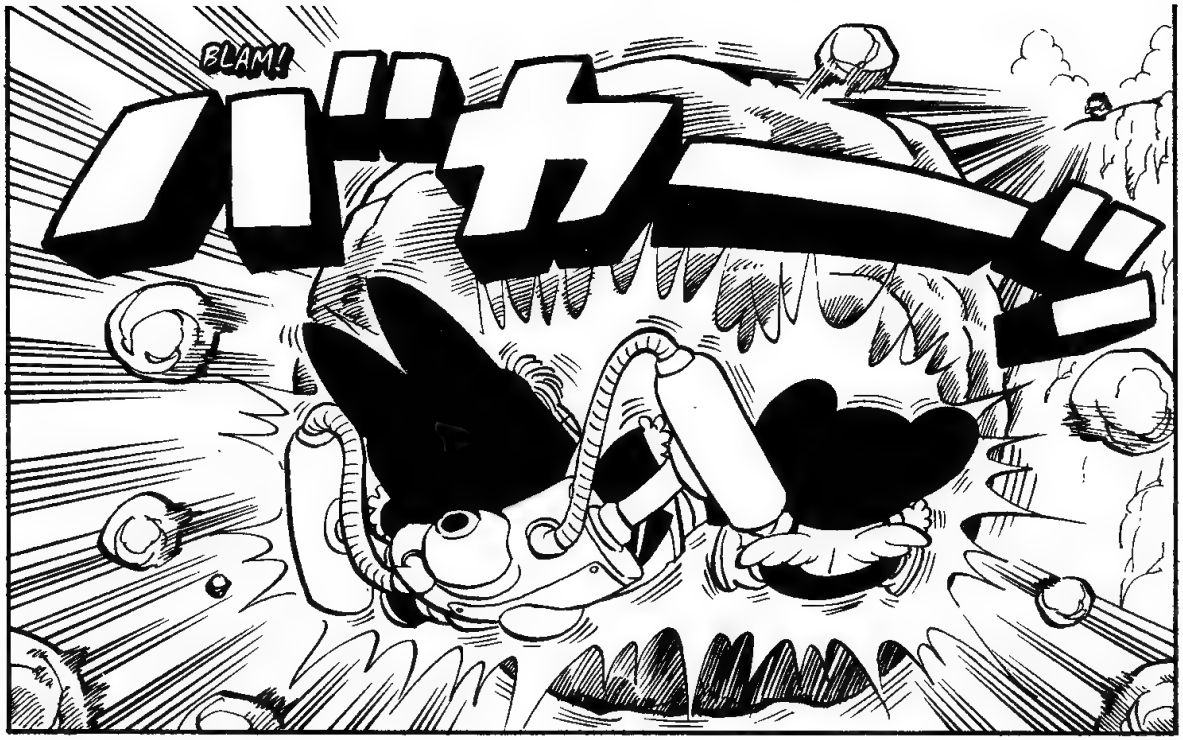
HEEEEIN?!
ESTA É A CALCINHA DA MIDORI-CHAN!!
FLAP...
O QUE ELE PENSA QUE TÁ FAZENDO COM A CALCINHA DA NOIVA DOS OUTROS?!
GRRRRR!! AQUELE IMBECIIIL!!
SLUMP
SPLASH!
ドッポン
HÃ?!
ROUBAR OS MOMENTOS PRECIOSOS DE UM NOIVO É UM CRIME PESADO!!
BA!!


PASH
PASH
TEMPERO
NÃO ME DIGA QUE...
...EU VOU VIRAR COMIDA...
ISTO É UMA...
NHAM, NHAM...

TCHAN, TCHARAM!! NÃO SE PREOCUPE, MIDORI-CHAN!
EI, EI, SEUS MALDITOS! NÃO ADIANTA RESISTIR!!
KYAAAH!! SEN-CHAAAN!!

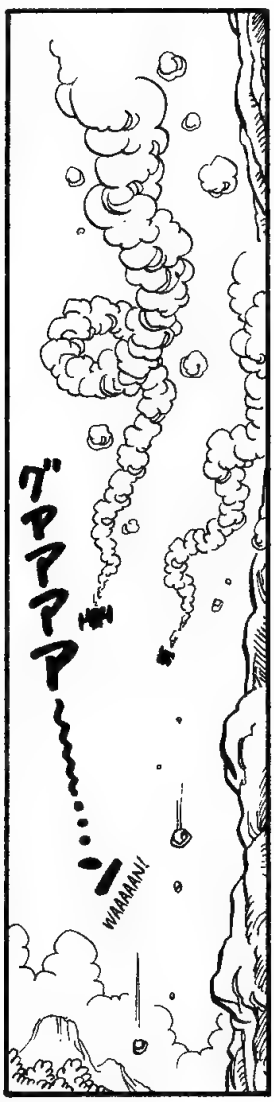
DON!
CREK!
ゴキ
ボン
BÚM!
MENTIRA...
VOCÊ É A PERSONAGEM PRINCIPAL!! EM VEZ DE FICAR AÍ, SÓ ASSISTINDO, FAÇA ALGUMA COISA!!
HOOO!
KYAH, HÁ, HÁ, HÁ!!
NÃO RIAM DE MIM! SEUS BOBÕES!!

NO CASO DE VOCÊS, SÓ BRINCAR TÁ BOM!!
SLUMP
E O QUE A GENTE PRECISA FAZER?
EEE! A GENTE VAI BRINCAR DE QUÊ?!
PIH!
KYAH, HÃ, HÃ! VAMOS BRINCAAAR!!
UPA!
ひょい
VOOSH!
ブーン
É ISSO AÍ!! VÃO BRINCAAAR!!


BLAM!
バカーン

BRIN-
CARAM
COM A
GENTE.
QUE
BOM...

CAAN!!


グアアアー
WAAAAAN!

TEM UM
ROSTO BEM SEM
GRAÇA, MAS É
FORTE PRA
CARAMBA!!
O QUE É AQUELE
PIRRALHO...?!
QUE LEGAAAAL!
SLUMP

TRÊS E...
VUP
VUP
UM, DOIS...
TOC
TOC
BAKOOOM!
JÁÁÁÁÁ!!
WAH!
WAH!
ZRRRR...
SLUMP

ドドドド
WAAAAAH!!
D-D-D-D-DOH...

ARF!
ARF!
ARF!
PIK
PIK...
M...
MIDORI-
SAAAN!!
AH!!
ARALE!!
CADÊ A
MIDORI-SAN?!
ギューン
GLUP!

PSSS!
É DE BRINQUEDO!
C-C-COMO...
NÃO... N-NÃO... NÃO PODE SER...
NÃO FICA ME ASSUSTANDO ASSIM!!
VOCÊ ESQUECEU SUA CALCINHA!!
ANSIOSA!
SOCORROOOO!!
WAH! WAH! ESSA NÃO!!
SENBEE-SAAAN!!
AH!! ESSA VOZ!!
Continua na parte 4...

É CLARO!! EU NÃO GASTEI 10 MIL IENES[1] TREINANDO ESCONDIDO PRA CORRIDA, COMO UM CERTO ALGUÉM!!
Parece que treinou muito sozinho.

Akira Toriyama participa de corrida de carro!

Foi uma derrota espetacular!!

JORNAL TRON-YAMA

Dia X de dezembro. Akira Toriyama, de 27 anos, participou da corrida de automóveis que foi realizada em Shinjuku.

Resumindo, ele competiu no jogo de corrida, "Pole Position", que requer apenas 100 ienes[2] para participar.

A partida com quatro corredores contou com a participação do editor responsável, Torishima, de Makusa Takoyaki e do Presidente da Associação de Preservação de Akira Toriyama, Tsuneo Matsumoto.

Depois de todos terem atingido pontuações altas, chegou a vez de Toriyama.

Nervoso com a partida, Toriyama insere na máquina a moeda de 100 ienes, que estava quente após ter sido segurada com tanta força.

E é dada a largada!

Bruuuum!

Infelizmente, Toriyama bate no carro que corria à sua frente.

Depois de se recompor, Toriyama pisa novamente no acelerador!

Brrrr...

Bruuum!

Ele novamente bate no carro da frente.

Todos os outros participantes riem.

Irritado, Toriyama começa a gritar com eles.

"É... É a primeira vez que jogo este jogo!"

"E-e-eu sou o único de nós quatro que tem carro!"

"O Torishima nem tem carta de motorista!"

Os três olharam para Toriyama e responderam: "Ficou em último!".

Ele ficou muito chateado.

Depois disso, eles jogaram mais dez vezes, mas Toriyama não conseguiu ficar em primeiro lugar em nenhuma delas, e voltou para Nagoya desanimado. Que dó.

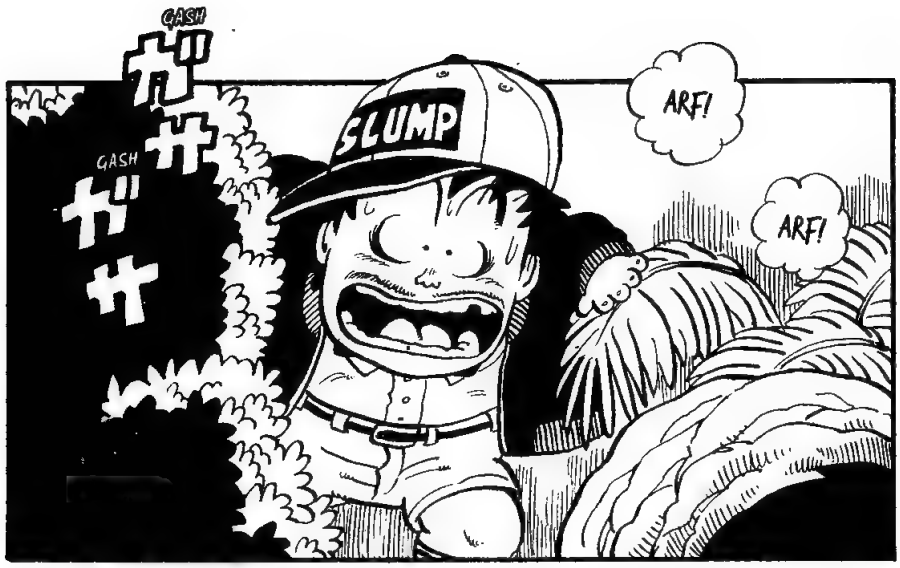
(1) R$329,30 (2) R$3,28

Por Jornalista A

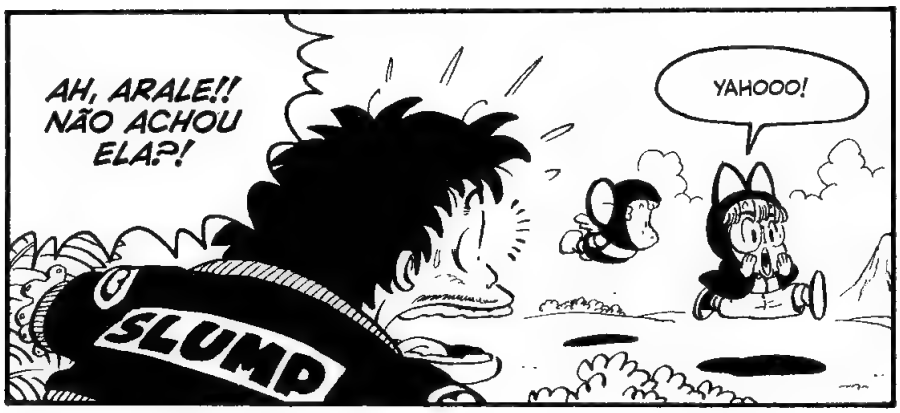
Ilustração: Akira Toriyama

LOUCA LUA DE MEL – PARTE 4

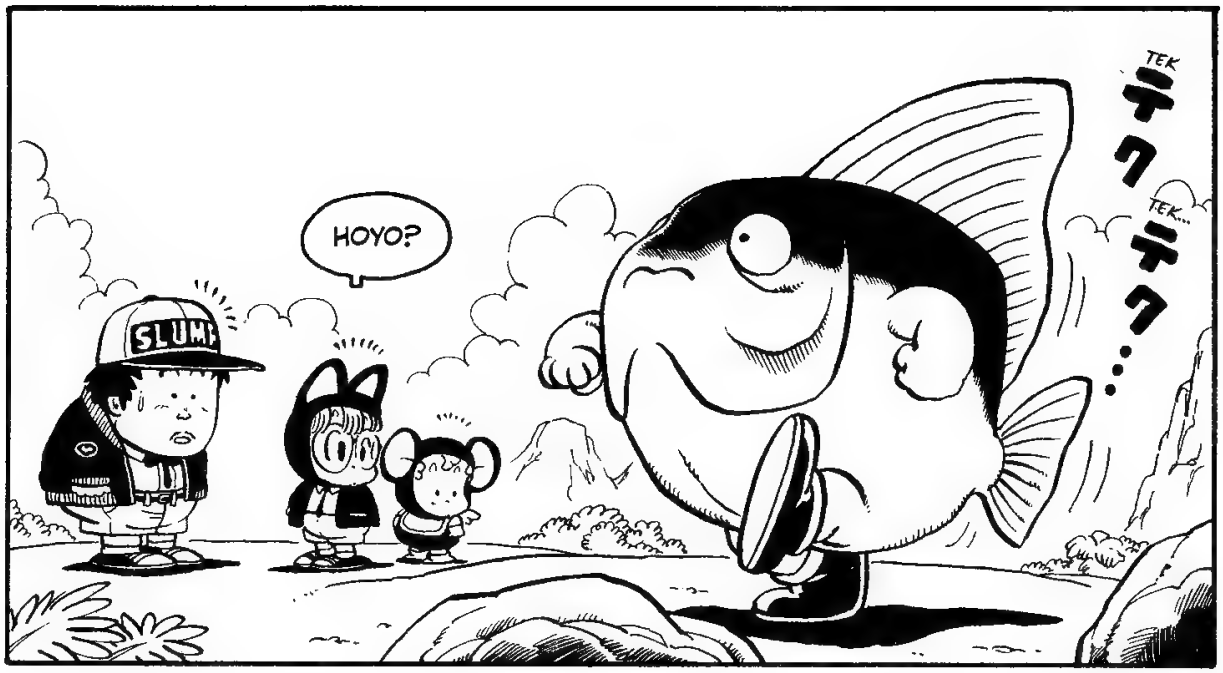
M-MIDORI-SAAAAAN!!!
SOCOR-RO!!
É UMA CONTINUAÇÃO! É UMA CONTINUAÇÃO!
KUPIPOPOH!
ESPERA AÍ!!
KIIIIN!
EEEE! VOCÊS NÃO VÃO ATRÁS DELA?!
AQUELE PIRRALHOOO!!
SLUMP
ATÉ QUANDO? ATÉ QUANDO VAI CONTINUAR?
HOYOYO!
...VAI SER DEVORA-DAAA!!!
MINHA LUA DE MEL... MINHA LUA DE MEL...

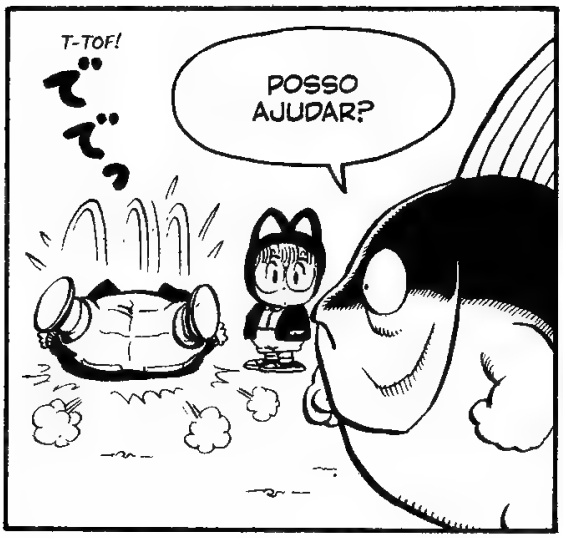

GASH
GASH
SLUMP
ARF!
ARF!

AONDE ELE FOI?!
O-O-ONDE ELA ESTÁ?!
SLUMP


AH, ARALE!! NÃO ACHOU ELA?!
YAHOOO!
SLUMP

UUUUH!!!
ELA NÃO TÁ AQUI...
SLUMP
COMO ASSIM?! NÃO PODE SER...!!!

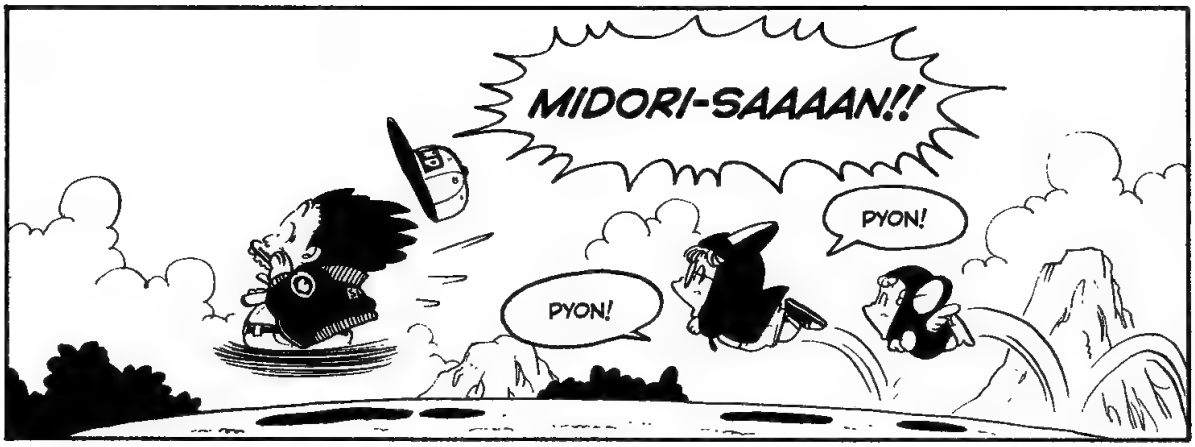

TEK
TEK...
HOYO?
SLUMP

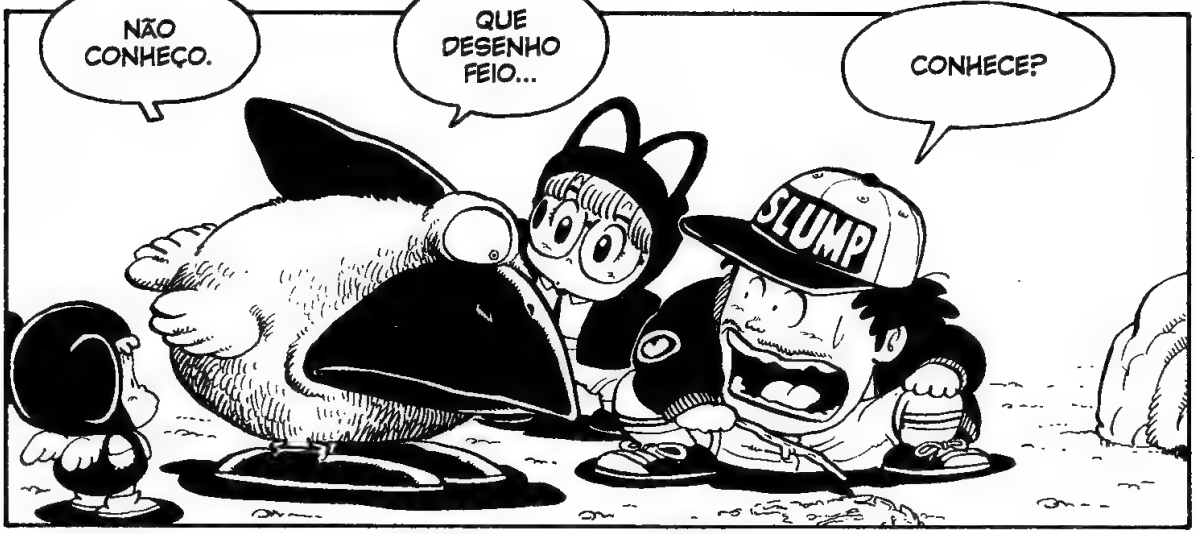

T-TOF!
POSSO AJUDAR?

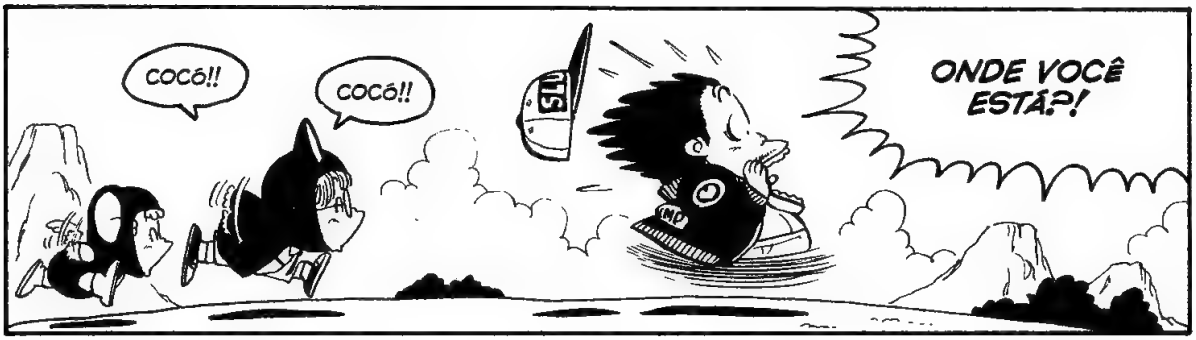
SUA IDIOTA!! PEIXES NÃO FALAM!!
VOU PERGUNTAR PRA ELE!
SLU

NÃO, NÃO VI...
VOCÊ NÃO VIU... UM PIRRALHO ASSIM?!
MP

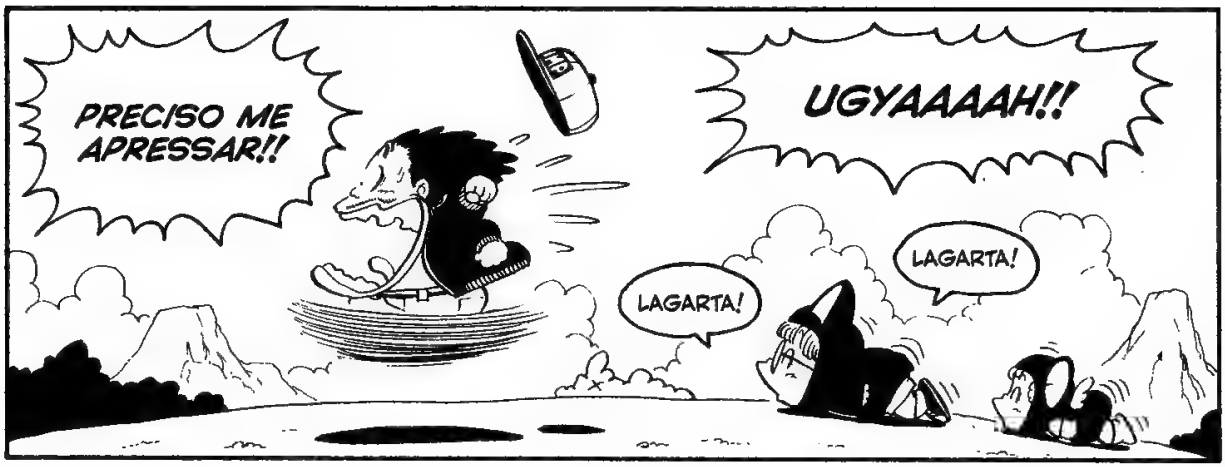
RISL...
RISL


MIDORI-SAAAAN!!
PYON!
PYON!


NÃO CONHEÇO.
QUE DESENHO FEIO...
CONHECE?
SLUMP

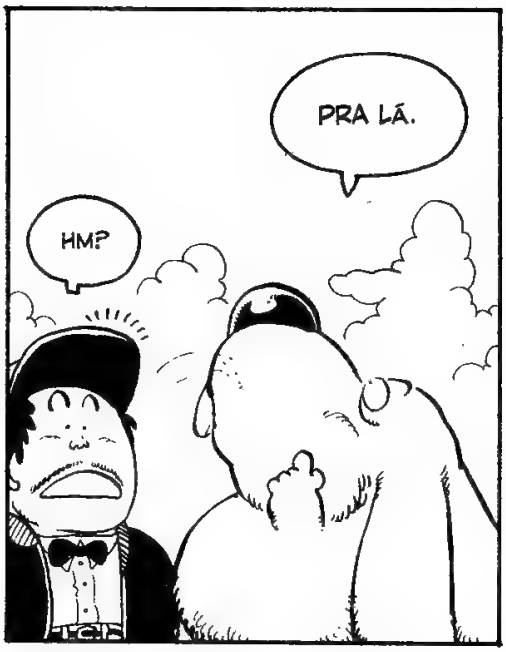

COCÓ!!
COCÓ!!
ONDE VOCÊ ESTÁ?!

ASSIM NÃO DÁ!
E AGORA, HEIN...?
HM...
ACHO QUE EU VI...
MAS TALVEZ NÃO...
SERÁ QUE EU VI...?

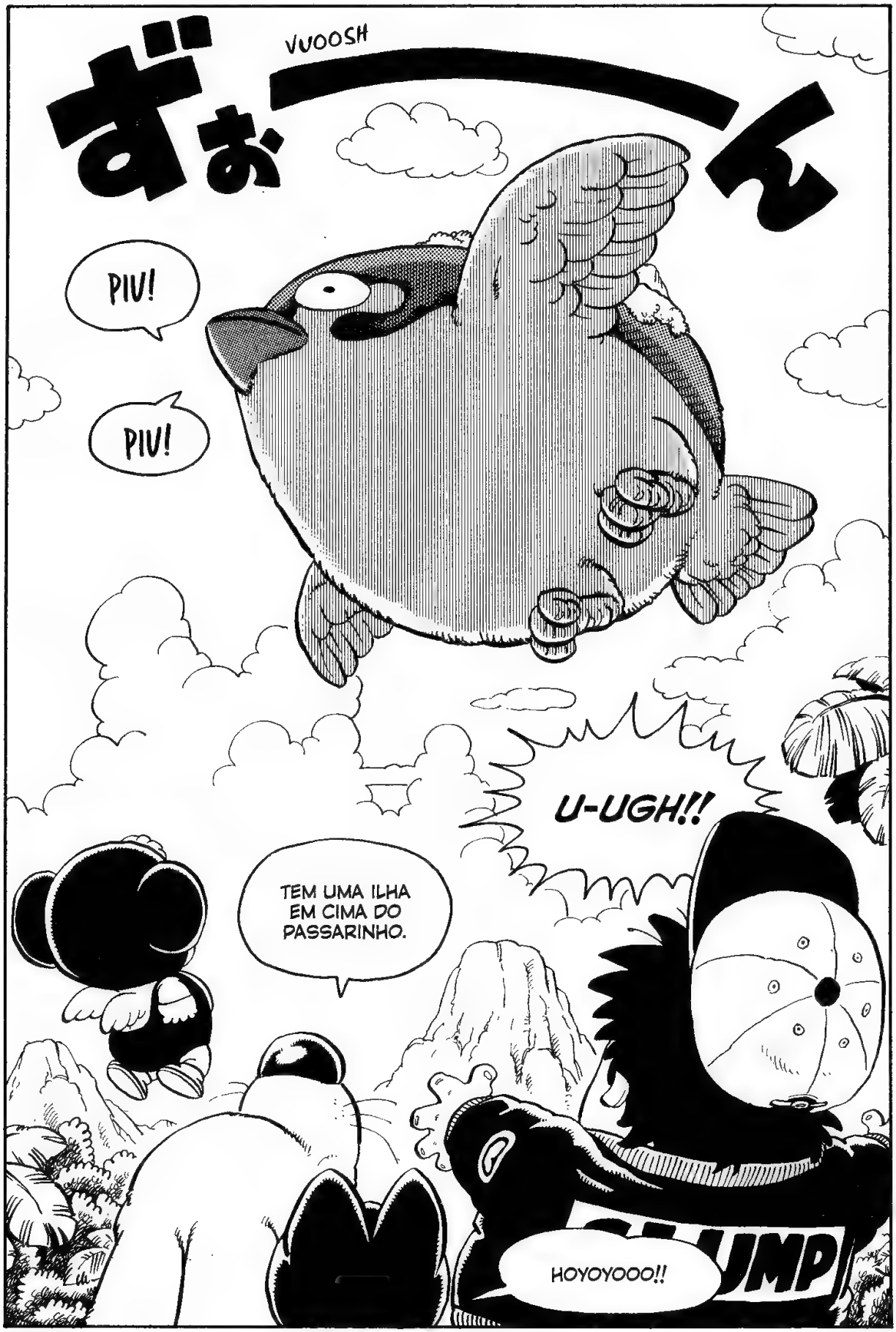

PRECISO ME APRESSAR!!
UGYAAAAH!!
LAGARTA!
LAGARTA!

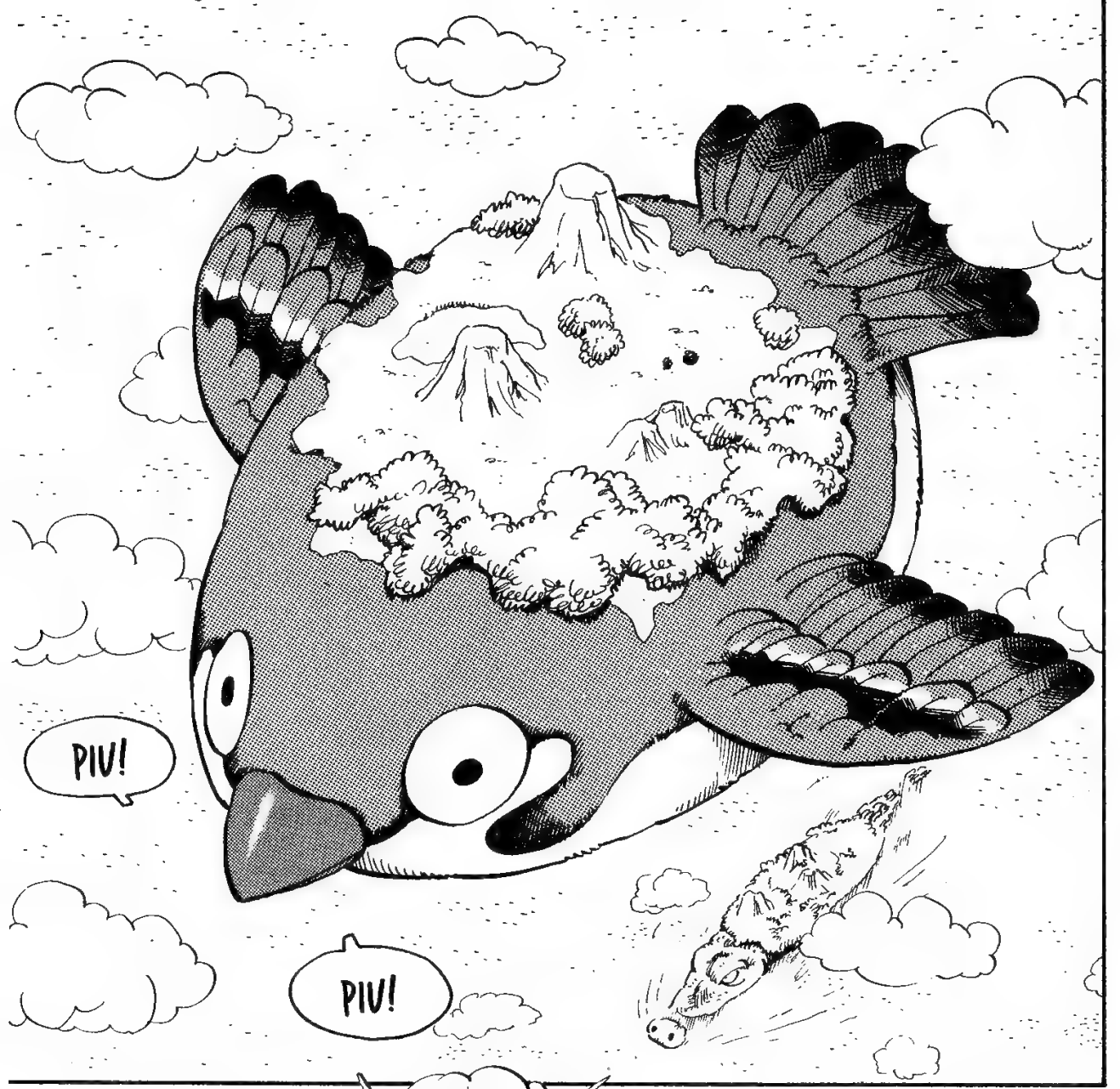
PRA ONDE ELES FORAM?!
SLUMP
PRA ILHA PASSARINHO.

HEIN?! VOCÊ VIU?!
VI, SIM.


PRA LÁ.
HM?

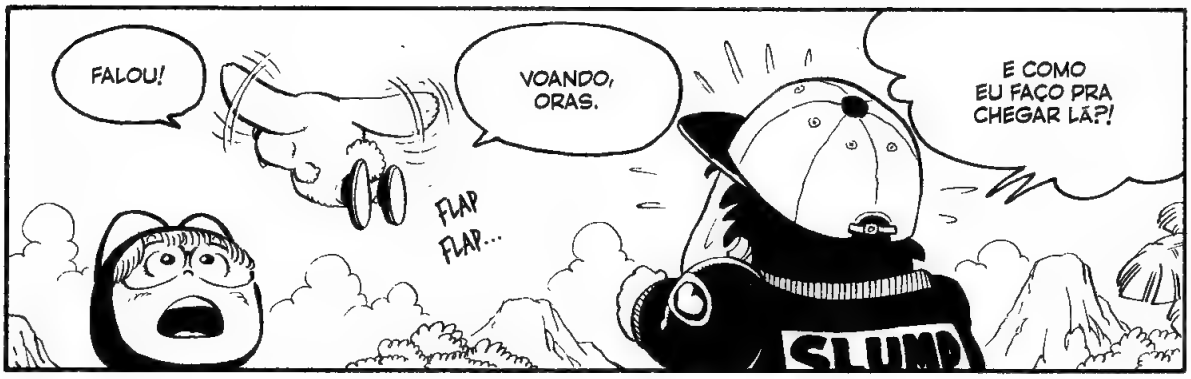
NÃO.
PRA CABEÇA DE NINHO?!
SLUMP
IDIOTA.


VUOOSH
PIU!
PIU!
U-UGH!!
TEM UMA ILHA EM CIMA DO PASSARINHO.
HOYOYOOO!!


PIU!
PIU!

NÃO ME COZINHA COM UMA ABÓBORA!!!
NHAM, NHAM...

ISSO QUE É LEGAL EM UM MANGÁ.
MAS... MAS QUE... QUE ABSURDO...
PIU, PIU!

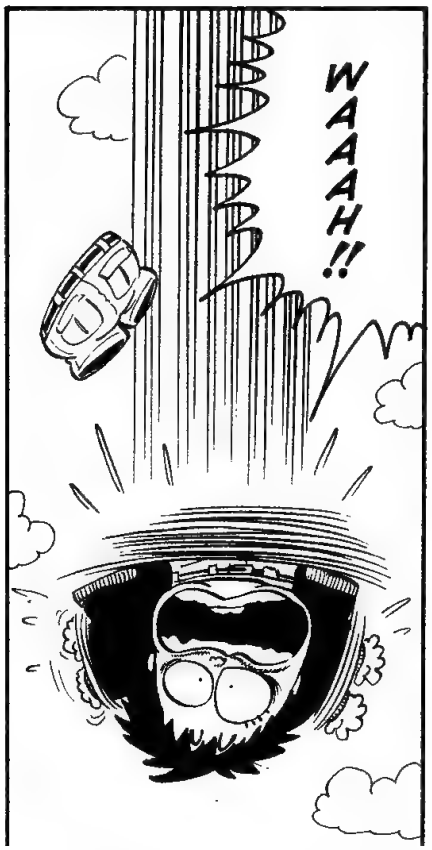

FALOU!
VOANDO, ORAS.
E COMO EU FAÇO PRA CHEGAR LÁ?!
FLAP FLAP...
SLUMP

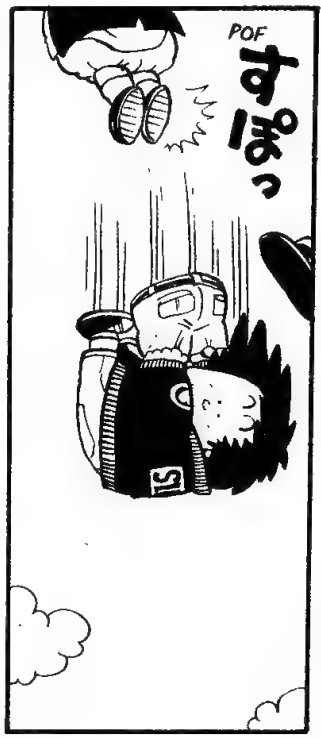
KUPIPOH!

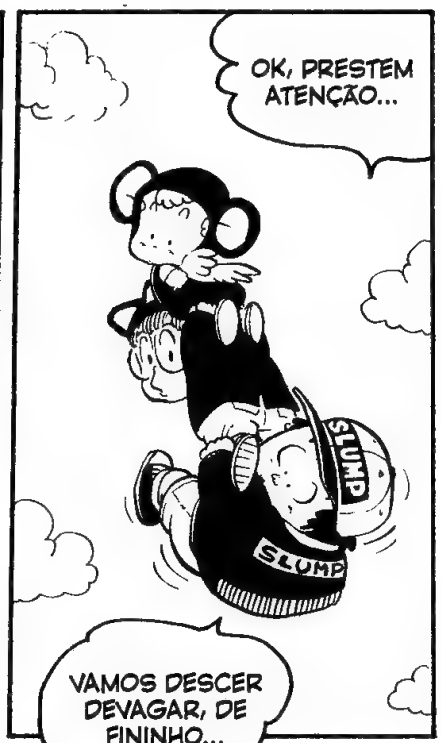
A MINHA NAVE E A MÁQUINA DE VOO DA ARALE ESTÃO QUEBRADAS!!!
ISSO NÃO ME AJUDA EM NADA!!
ESSA NÃO!
ESSA NÃO!

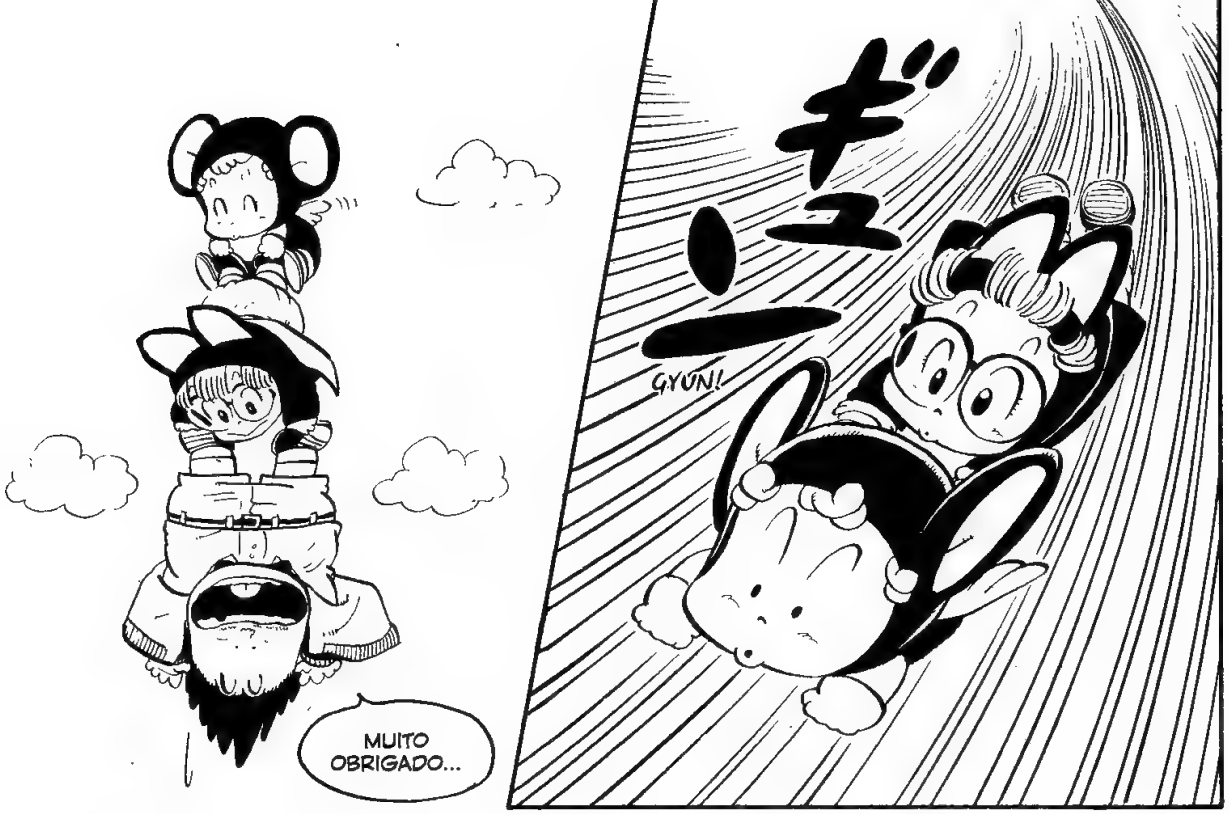
F-F-F-FLAP...
ぱたたたた
VOCÊ É O MELHOR, GATCHAN!!

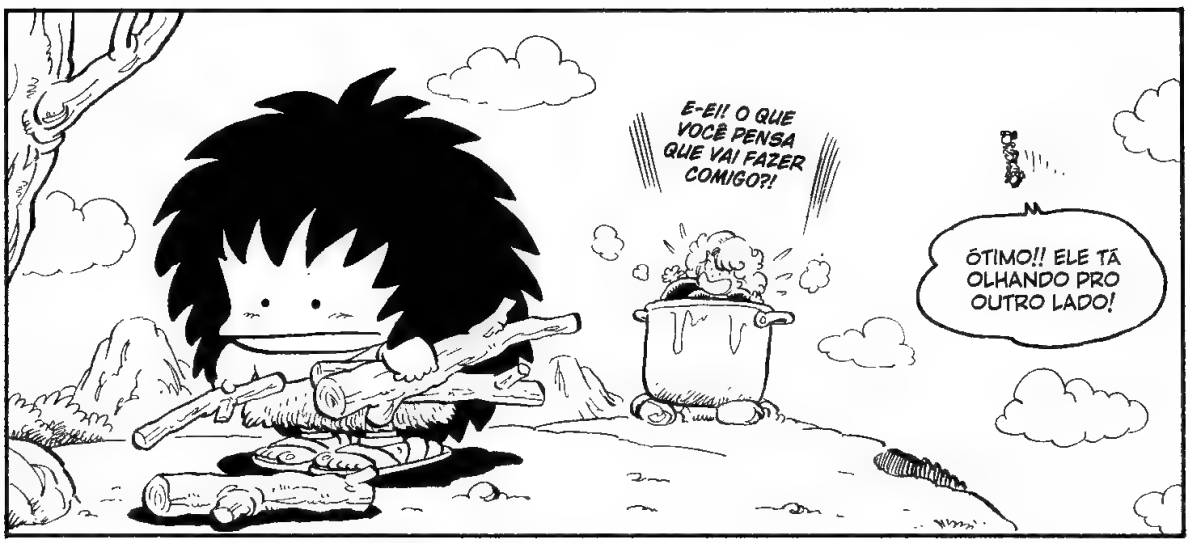
UHOHOOOI!
ACHEI!!
ELA TÁ ALI!!!
SLUMP


WAAAH!!

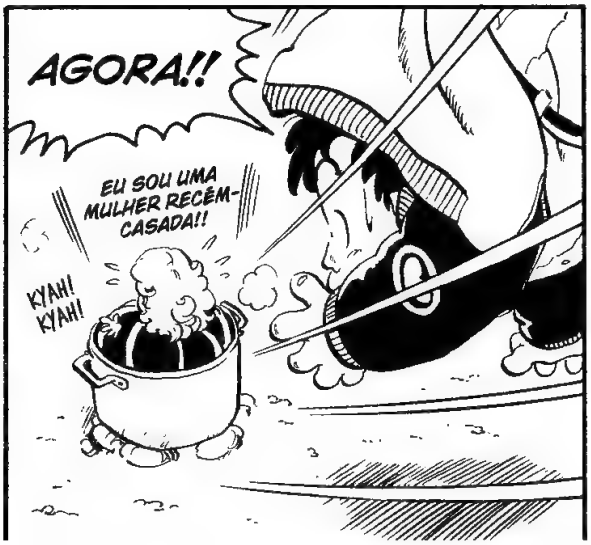

POF
すぽっ


OK, PRESTEM ATENÇÃO...
SLUMP
SLUMP
VAMOS DESCER DEVAGAR, DE FININHO...


MUITO OBRIGADO...
ギュー
GYUN!


E-EI! O QUE VOCÊ PENSA QUE VAI FAZER COMIGO?!
ÓTIMO!! ELE TÁ OLHANDO PRO OUTRO LADO!

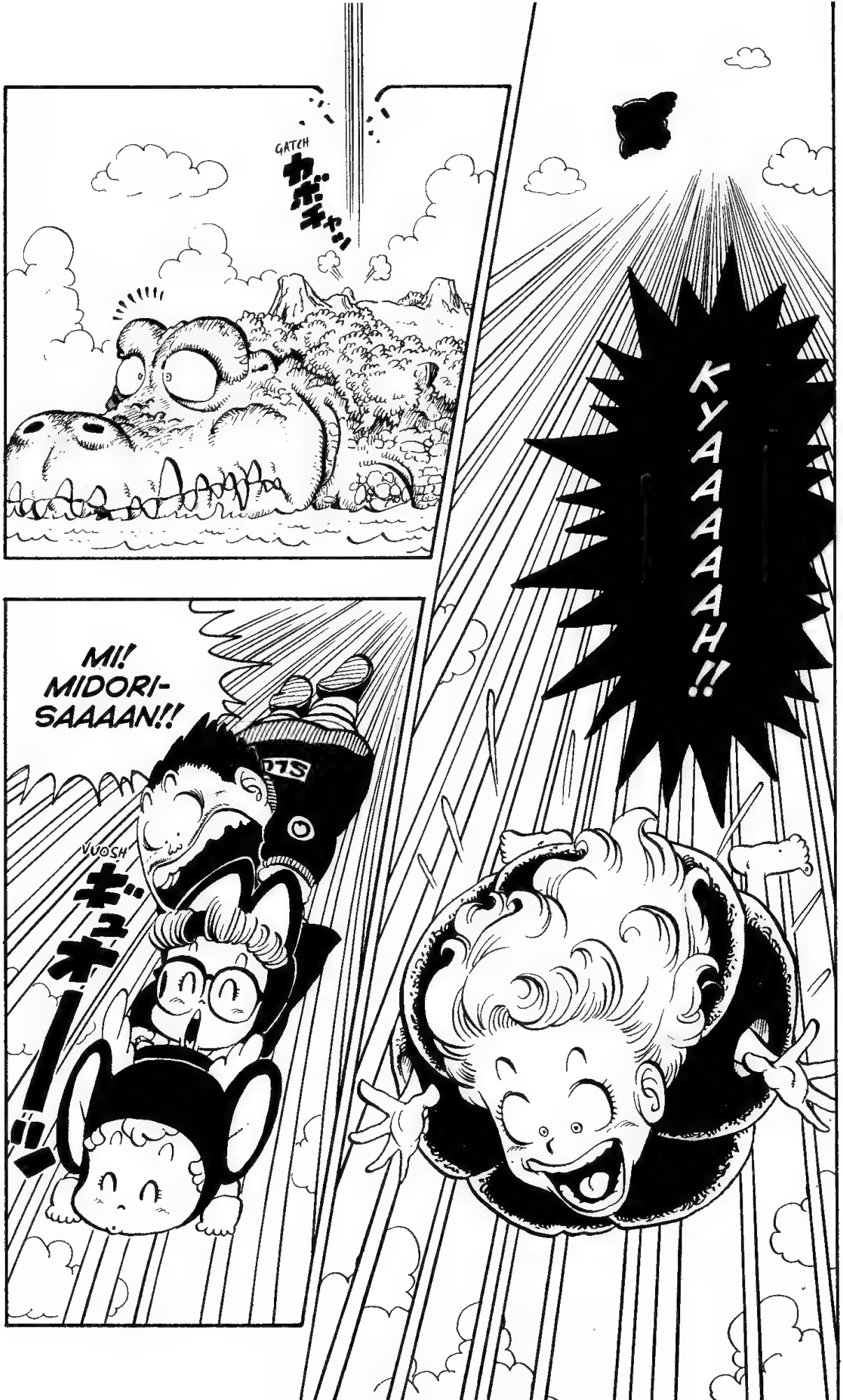
PAH
HÃ?!


AGORA!!
EU SOU UMA MULHER RECÉM-CASADA!!
KYAH! KYAH!

SMACK
MEU HERÓI!
PWAAA...
PAH
TCHARAM!!
WAH! WAH!! ESSA NÃO!!
KYAAH!!
FWAAAAH!
SENBE-SAN!!!
CONTINUA...

LOUCA LUA DE MEL

É A PARTE 5!


GATCH
カポキャッ!
KYAAAAAH!!
MI! MIDORI-SAAAN!!
VUOSH
ギュオー!!

ONDE ELA CAIU?!
AQUI! AQUI!
CADÊ ELA?!
T... TÁ TUDO BEM?!
GHEEE...
PIK...
PIK
AAH!!
SLUMP
BELEZA! VAMOS VOLTAR LOGO PARA A VILA PINGUIM!!
ARGH!!!
SLUMP

BAM!
KYAH!
BUUUM!
HOOI!
O SEN-CHAN AQUI TÁ PEDINDO!! ACABA COM AQUE-LE MALU-CO!!
QUE EMPOL-GAÇÃO É ESSA?!
OBA, OBA!
OBA, OBA!
PIT...
SUUH...

んちゃーーー
NCHAAAA!
BOMB!!
BIIIIH!
T-TUP...
とと...

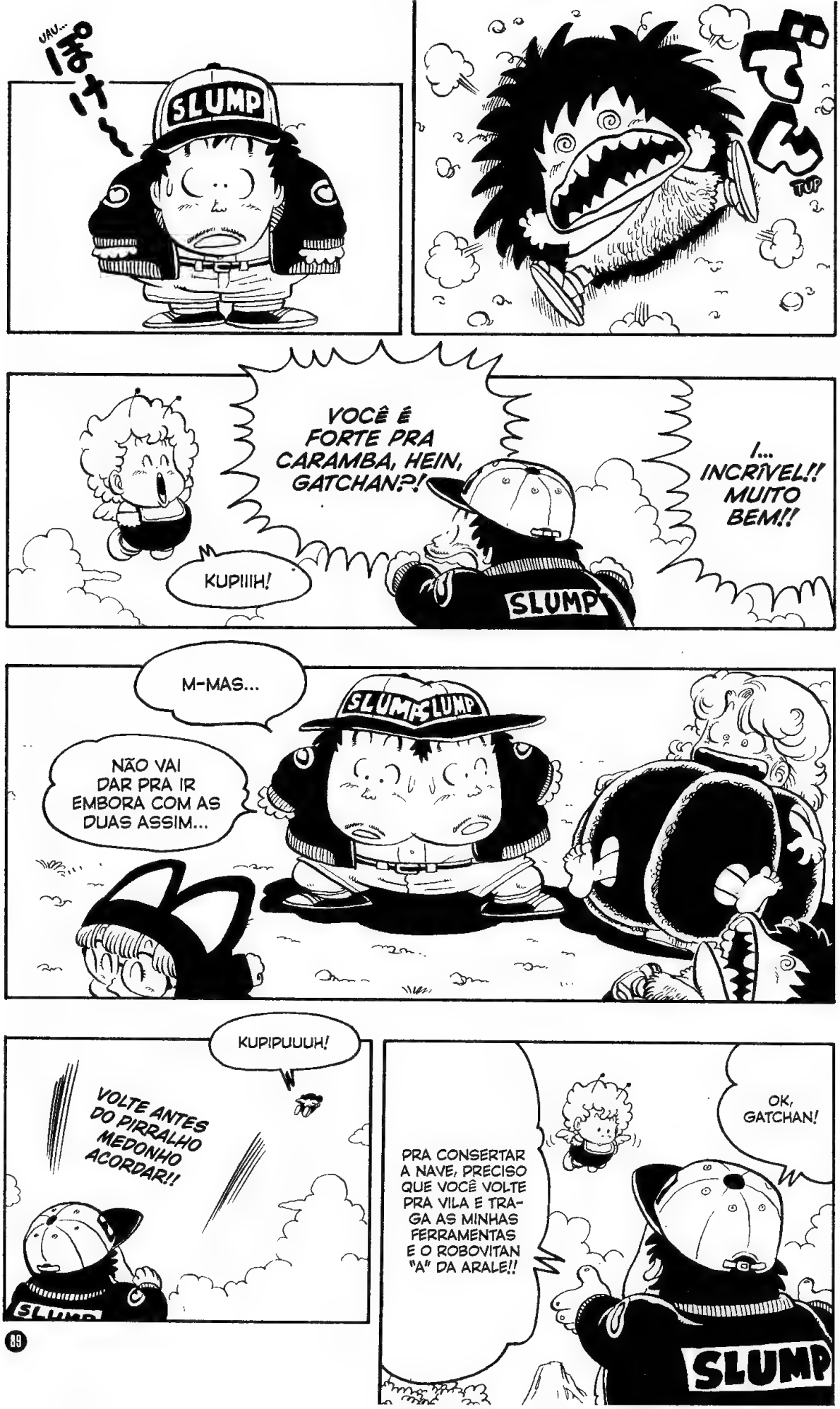
B-B-B-BAH!
バ
バ
バッ!!
GUH!
じぃっ
T-TUP...
とと…
バカ!!
CAELAM!
VOOM!

CONTINUE ASSIM!!
ÓTIMO!! ISSO AÍ!!!
ドギューン
VUUUSH
ビュ——ン
FWOOSH
ドゴゴ
BLAM!
BLAM!

VAMOS!! ANDA!! VAI PRA CIMA DELE COM TUDO!!
COF!
GYUOOOOOH!!
ギュオ
VUUUSH
TAP...
ピタ...
OH...
.....
.....
OH... OH... OH...
SHIIIN...
HEIN?!

SLUMP
TÓÓÓIM
E-ELA TÁ SEM ENERGIA...!!
AH... ESSA NÃO...!!
PIPIIIIH!
NÃO TEM MAIS JEITO!!
UH... UGH...
BAKOOM!!
BIIIH

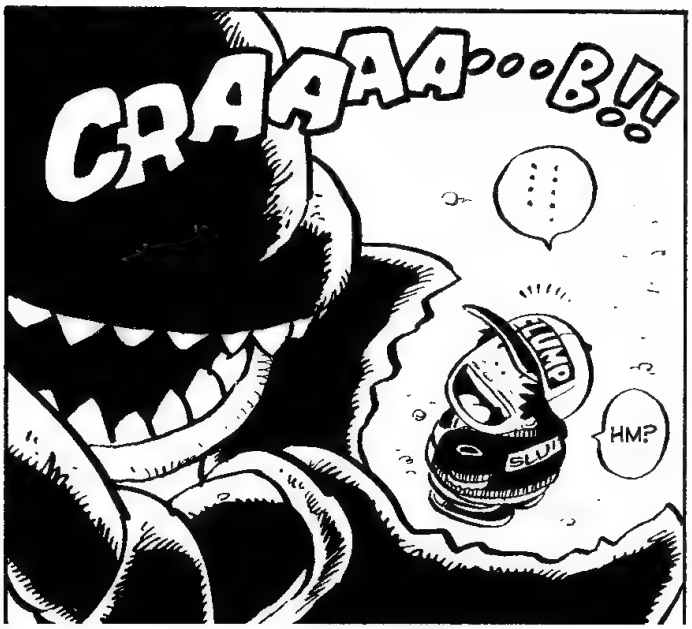
PASH
PASH
PASH
ばっ
PAF!
G... GAH?!
PIIIIIH!
ビビビビビビ...!!
BLB-B-BIH...!!
GYAAAAO!!


UAU...
SLUMP
TUP
VOCÊ É FORTE PRA CARAMBA, HEIN, GATCHAN?!
KUPIIIH!
I... INCRÍVEL!! MUITO BEM!!
M-MAS...
NÃO VAI DAR PRA IR EMBORA COM AS DUAS ASSIM...
KUPIPUUUH!
VOLTE ANTES DO PIRRALHO MEDONHO ACORDAR!!
PRA CONSERTAR A NAVE, PRECISO QUE VOCÊ VOLTE PRA VILA E TRAGA AS MINHAS FERRAMENTAS E O ROBOVITAN "A" DA ARALE!!
OK, GATCHAN!

UFA...
AI, AI...
"CONTINUA"...

LOUCA LUA DE MEL

REALMENTE, QUE ALÍVIO!!
QUE BOM, QUE BOM!!
UFA...
WAH, HÃ, HÃ, HÃ!!

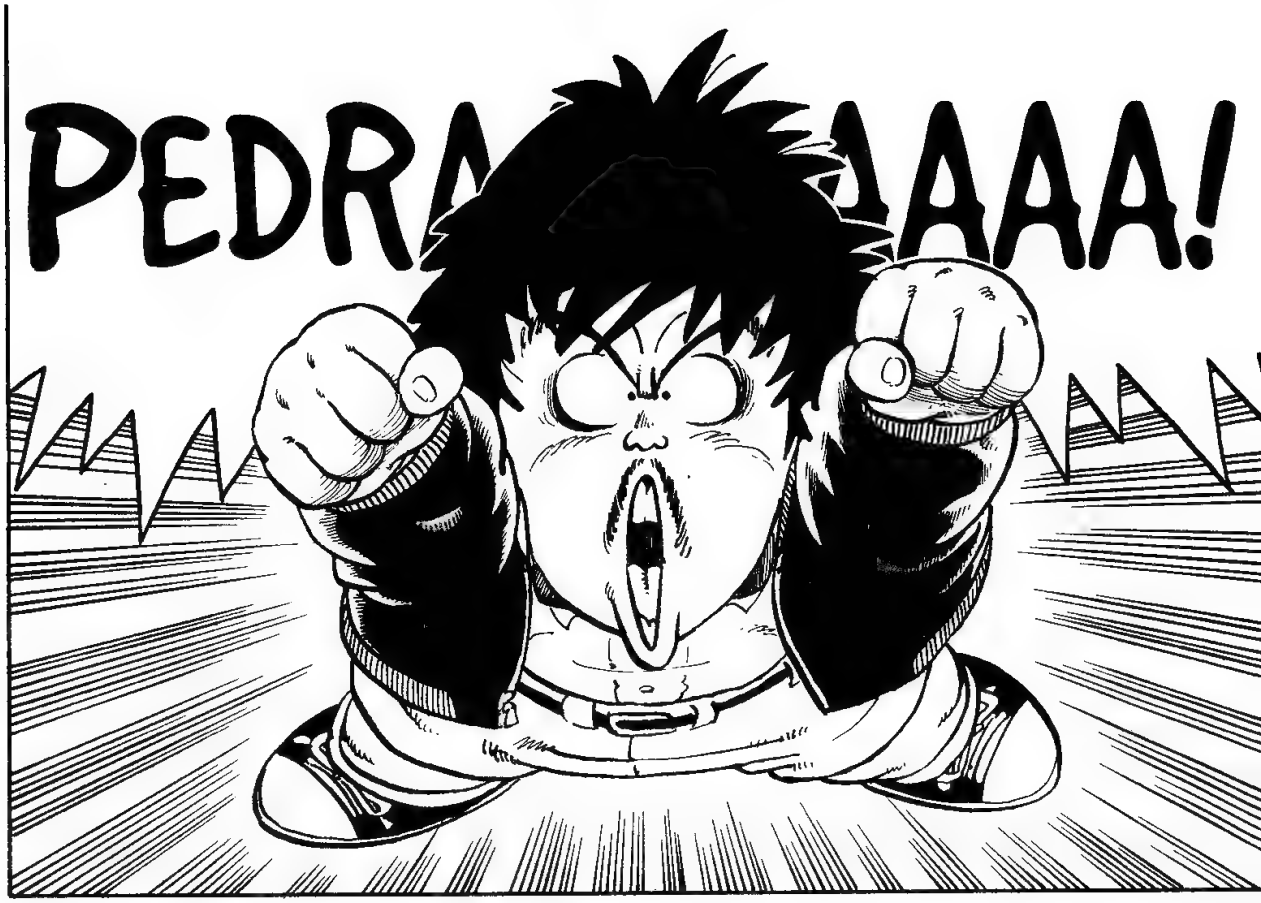

CRAAAA-OOB!!
SLUMP
HM?

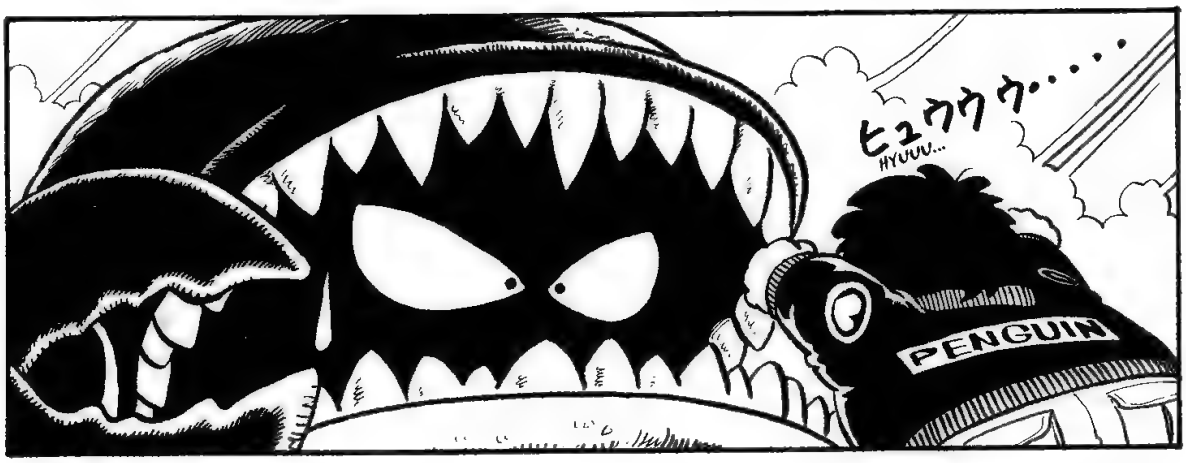
SLUMP
NÃO É, MIDORI-CHAN?!

ジャキーン
TCHÄK!
AAAAAH!!!!
WAH!!
TCHAAAK!
NHAC!
UGH!

WAAAAAH!!!! O QUE É ISSOOOO?!!!
ZUM
ZUM
HÃ, HÃ, HÃ! ESPERA AÍ!!!
ACHA MESMO QUE ESSE TRUQUEZINHO VAI FUNCIONAR?!!
AH! SEU IDIOTA!!
AAAAAH! MINHA CARNE NÃO É SABOROSAAAAA!!!
NÃO VEM COM PAPO-FURADO PRA CIMA DE MIM!!

HU, HU, HU! PARECE QUE É O SEU FIM!!
AH!
WAH!
NHAM, NHAM!
WAAAH!!
UM PENHASCOOOO!
ゼンガー
ヘキ
HORA DA JANTA!!
OOH!! POIS É!!!

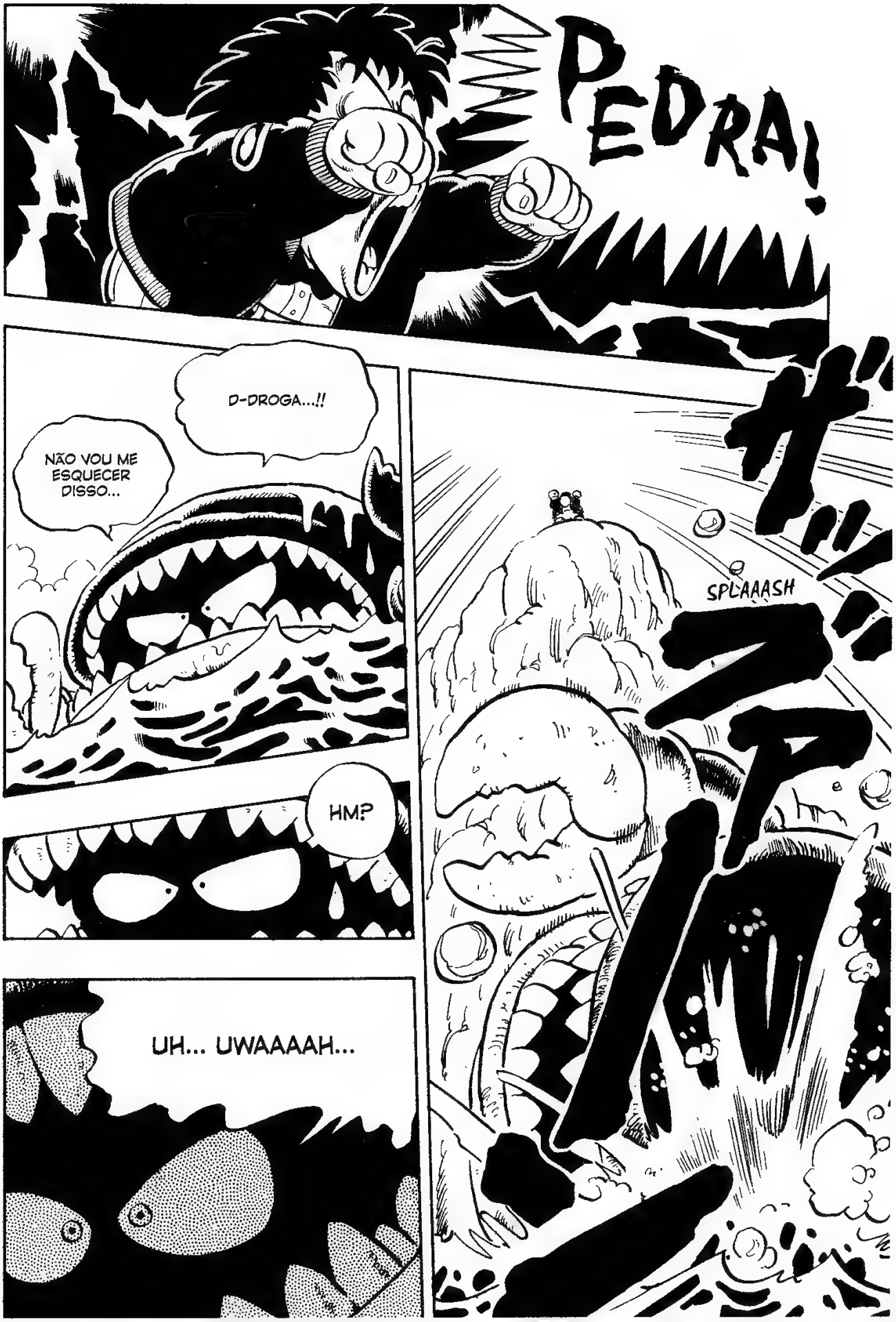

PEDRA AAAA!


ヒュウウ・・・・
HYUUU...
PENGUIN

CAHAM!! JÁ QUE VOCÊ VAI LUTAR COM UMA TESOURA, EU VOU USAR UMA MÃO MAIS FORTE, A PEDRA!!

NÃO TÔ ENTEN-DENDO...
O QUE PRETENDE FAZER COM ISSO...?
O...

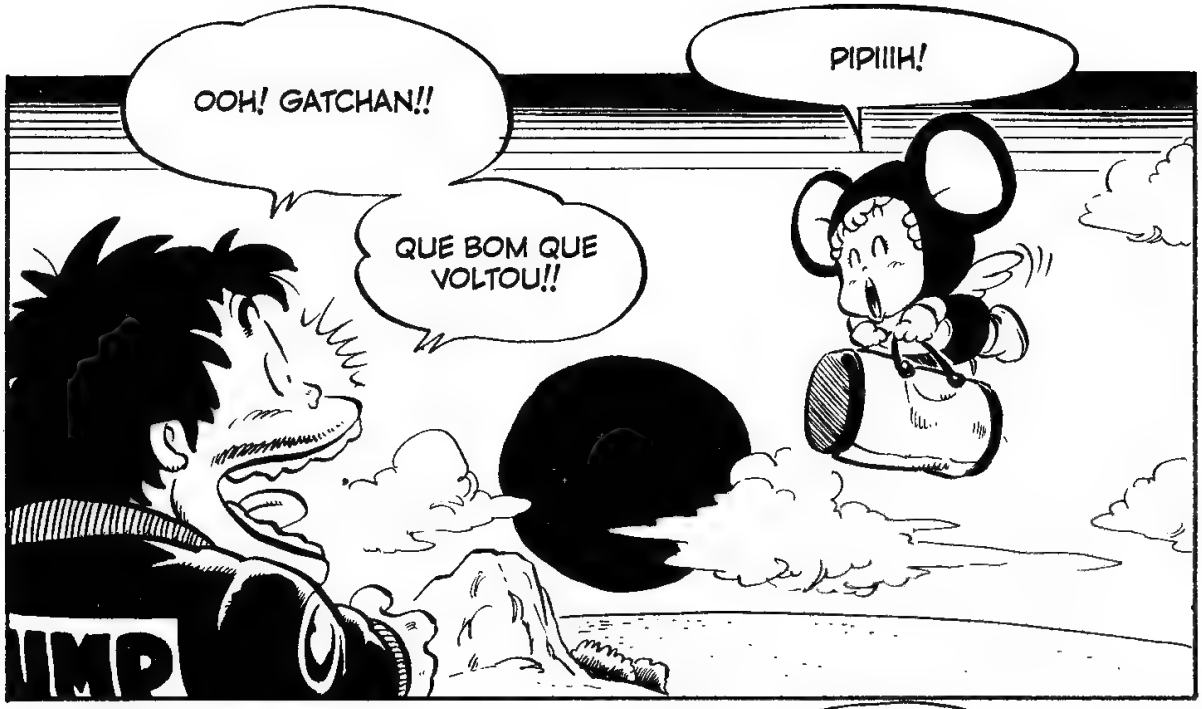
QUÊ?!! COMO É QUE É?!!! É ASSIM QUE FUNCIONA?!!
UH...
UGH...
PEDRA!
PEDRA!
PEDRA!
PEDRA!
BRR
BRR...
HM...
HM...
PEDRA!
PEDRA!
VEM! VEM!
PEDRA!
BRR
BRR
BRR
PEDRA!
PEDRA!
ZRR
ZRR...
BRR

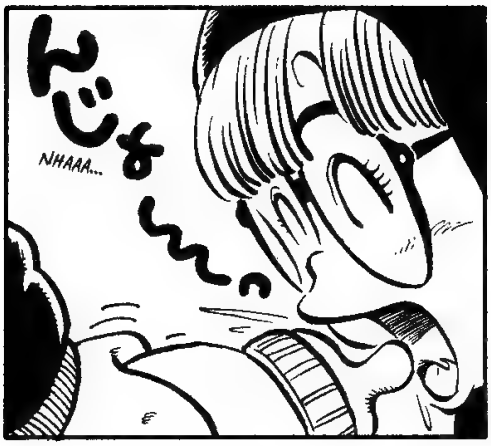

PEDRA!
D-DROGA...!!
NÃO VOU ME ESQUECER DISSO...
HM?
SPLAAASH
UH... UWAAAAH...

NHOC
NHOC
CROK
CRAK

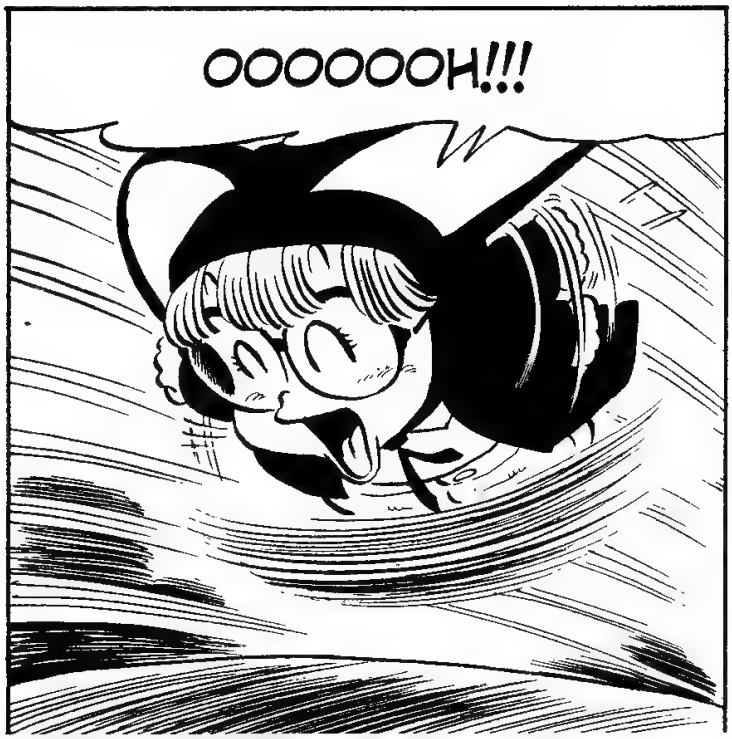
NADA MELHOR DO QUE OS PRODUTOS LOCAIS...
FINALMENTE, UM JANTAR DECENTE...
AH...

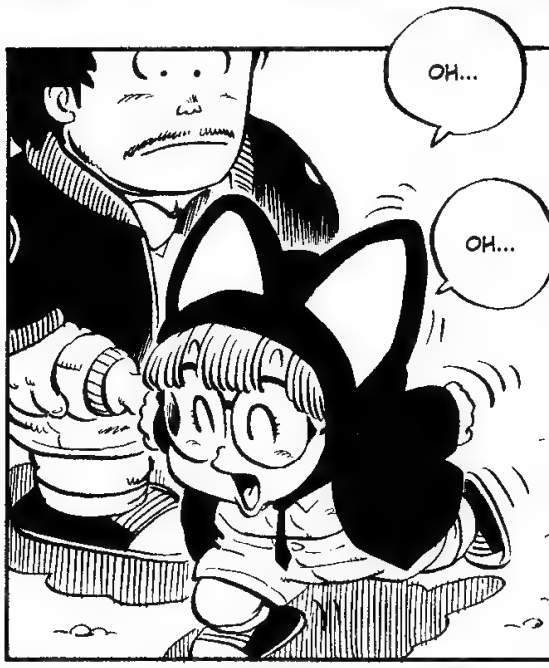
COM ESTES BRAÇOS...
SE TIVESSE USADO PAPEL, TERIA PERDIDO...
EU GANHEI...!!
GANHEI...


OOH! GATCHAN!!
QUE BOM QUE VOLTOU!!
PIPIIIH!
SLUMP


NHAAA...

PRIMEIRO, O ROBOVITAN "A"...
VAMOS LÁ...
SLUMP


OOOOOOH!!!


OH...
OH...

VUP キョロ
VUP キョロ
HOYO?
QUE "NCHA" O QUÊ?! QUANDO EU MAIS PRECISEI, VOCÊ NÃO FEZ NADA!!
NCHA!
B-B-BAH...
バババ!
TSSS
シュー
TZZ
バチ
TZZ
バチッ
VOU CONSERTAR ESSA NAVE LOGO...
BOM...
SLUMP

EEEEEI!!! O QUE ESTÃO FAZENDO COM A MIDORI-SAN?!!
VRUP
VRUP
KYAH, HÃ, HÃ, HÃ, HÃ!
VAMOS! VENHAM LOGO!
PRONTO, CONSERTEI!!
SUBAM, SUBAM!!
SLUMP
RASH
VAMOS PARTIIIIIIR!!!
OBA, OBA!
GAH...

WAH, HÁ, HÁ, HÁ!
ADEEEUS!!
BOOOOMB!!
ドン
BAM!
カン
KLAM!
JÁ CHEGA DESSA LUA DE MEL!!!
UE?
ONDE ESTA-MOS...?

JORNAL TRON-YAMA

Akira Toriyama enche a boca ao falar do desenvolvimento de Aichi

Dia X de dezembro. Em coletiva de imprensa, Akira Toriyama faz discurso apaixonado de trinta minutos sobre Aichi, sua terra natal.

"Meu nome é Toriyama. Vocês falam que o lugar onde moro é interior, um matagal, mas, na verdade, esta é uma cidade muito moderna.

O café da vizinha, "um certo café moderno", é um estabelecimento muito descolado, do tipo que quase não se encontra em Tóquio.

O interior da loja é bem tropical. O cardápio, todo em inglês. É decorado com plantas, e as mesas são feitas de madeira branca. As cervejas são todas importadas.

"E aí? Minha cidade não é caipira, não!"

De fato, segundo investigação de repórteres do Jornal Tron-Yama, existe no local "um certo café moderno", um estabelecimento chique que parece ter vindo diretamente dos Estados Unidos.

No entanto, para a nossa surpresa, ao lado de tal loja, mora uma família que planta berinjelas. Passam muitos tratores em frente a essa loja. Ao seu redor, praticamente só se vê arrozais. E o pior, tinha uma enxada no porta-guarda-chuvas da loja. O estabelecimento moderno foi completamente dominado pelos ares de interior.

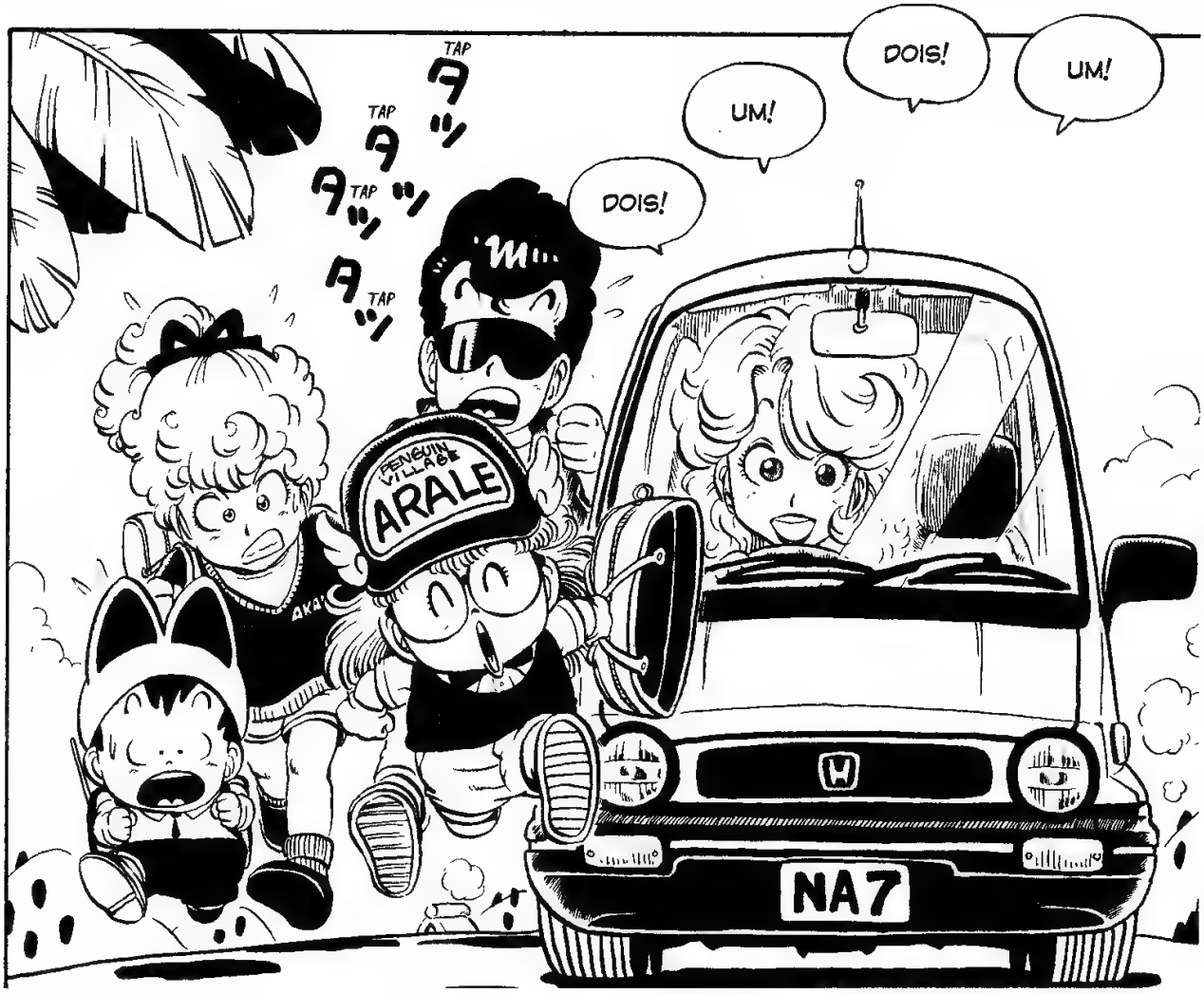
Por Jornalista A

Ilustração: Akira Toriyama

A EMPOLGANTE VIDA DE RECÉM-CASADOS

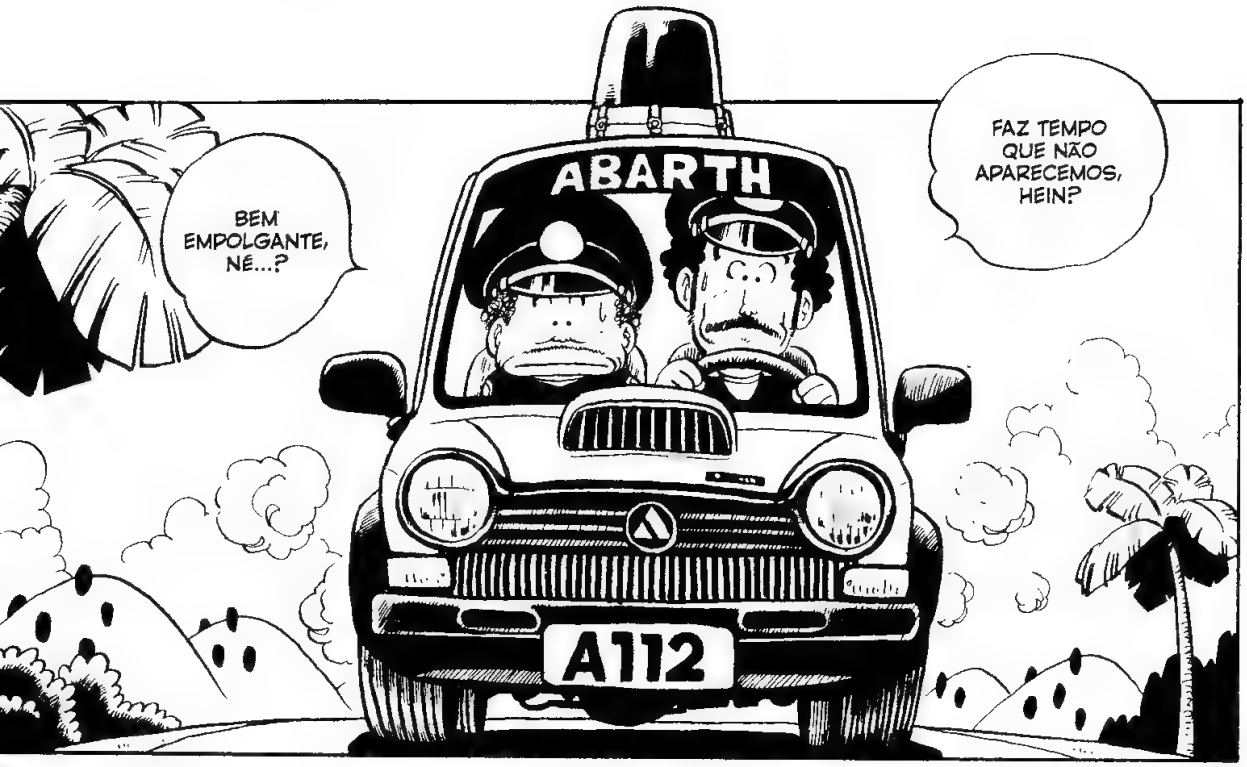
KIN
キーン♪
KON
コーン
KAN
カーン
KON
コーン
POR HOJE É SÓ!

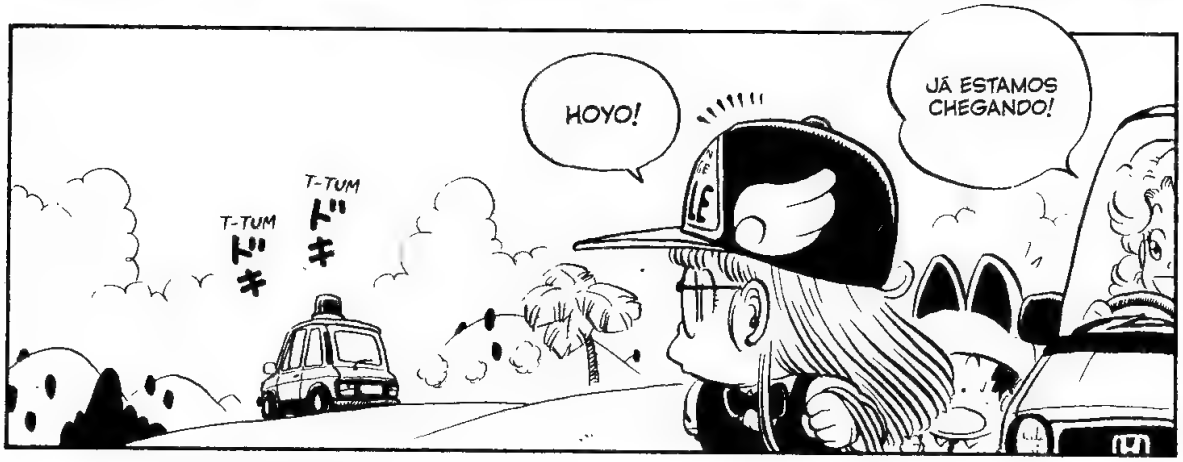
VILA PINGUIM, ATÉ QUE ENFIM!!


TAP
タッ
TAP
タッ
TAP
タッ
TAP
タッ
DOIS!
UM!
DOIS!
UM!
PENGUIN VILLAGE
ARALE
NA7

CRIANÇAS PRECISAM CORRER PELAS MONTANHAS E FICAR FORTES!!
DO QUE ESTÃ FALANDO?!
TSC!!
POXA, DEIXA DE SER RE-GULADA E DÁ UMA CARONA!!
A GENTE TÁ INDO NA MESMA DIREÇÃO!
ELA É UMA ABERRAÇÃO!
OLHA COMO ELA SE DIVERTE CORRENDO!
VEJAM A ARALE-CHAN!
KYOHOHO!
AAAAAH!
VAMOS! UM! DOIS! UM! DOIS!

É MES-MO!!!
TÓ IM!!
TARO-KUN, A PARTIR DA PÁGINA 161, TODOS VOCÊS ESTARÃO NO COLEGIAL. CONTO COM A SUA AJUDA!
SÓ SUCO!!
AH, É!! NO COLEGIAL, VAMOS PODER BEBER À VONTADE!!
EBAAA! EBAAA!
PENGUIN VILLAGE ARALE
QUE TRABA-LHÃO...
VAI FICAR TUDO BEM... COM ELES...?
BRORooooo....
POLICE


ABARTH
A112
BEM EMPOLGANTE, NÉ...?
FAZ TEMPO QUE NÃO APARECEMOS, HEIN?


T-TUM
ドキ
T-TUM
ドキ
HOYO!
JÁ ESTAMOS CHEGANDO!

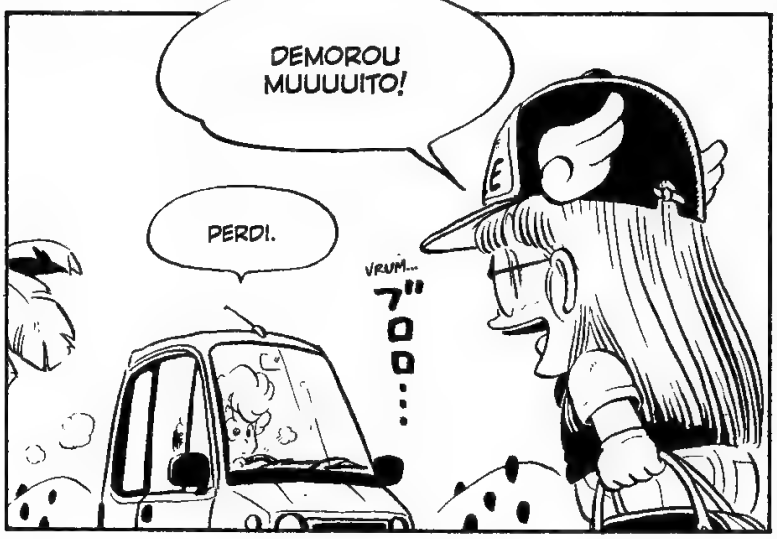
BLAM!
POLICE

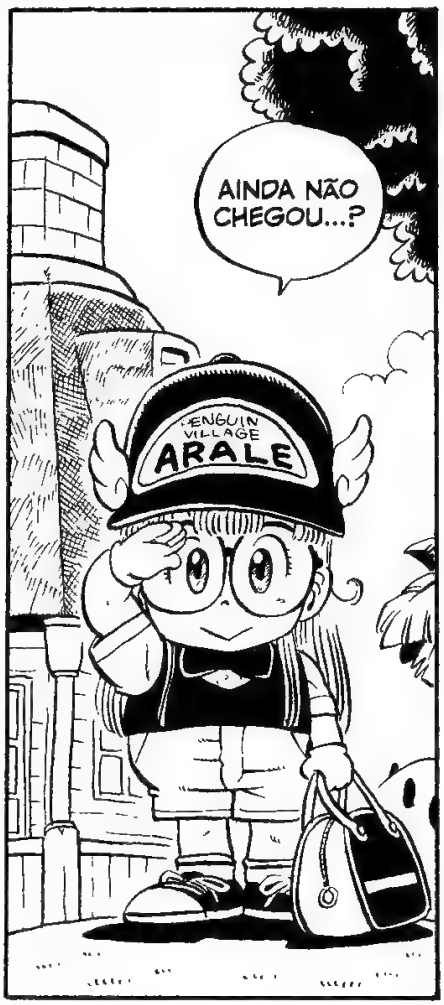
KIIIN!

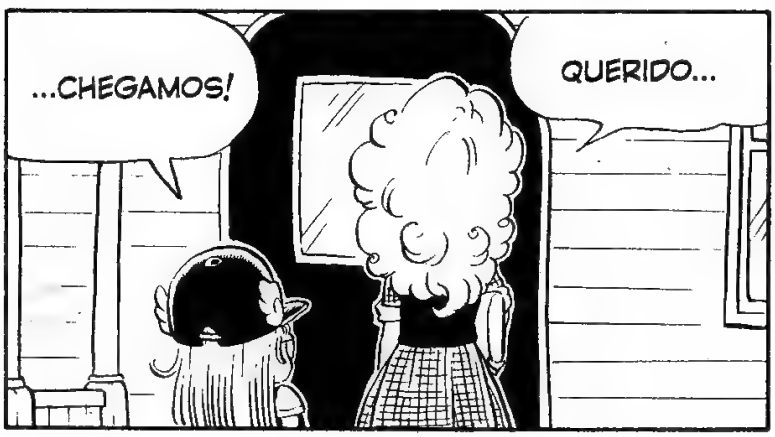
(*) BARBEARIA SORAMAME

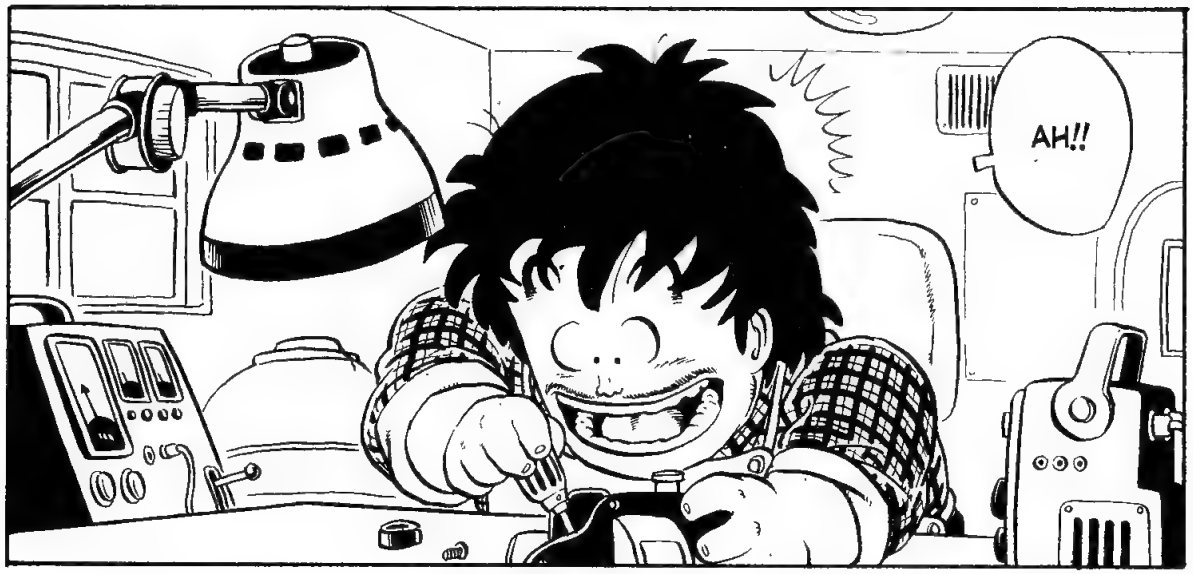
VRUM
ヴォーン
VRUM
ヴォーン
VRUM
ヴォーン
PREPA-
RAAAAR...
JÁ!!
ARALE-CHAN,
VAMOS APOSTAR
UMA CORRIDA ATÉ
EM CASA!!
TÁ!!
KIIIIN!
グオオッ
VUSH
PENGUIN
VILLAGE
ARALE
NA7
JÁ ME
ARREPENDI...
KIIIN!

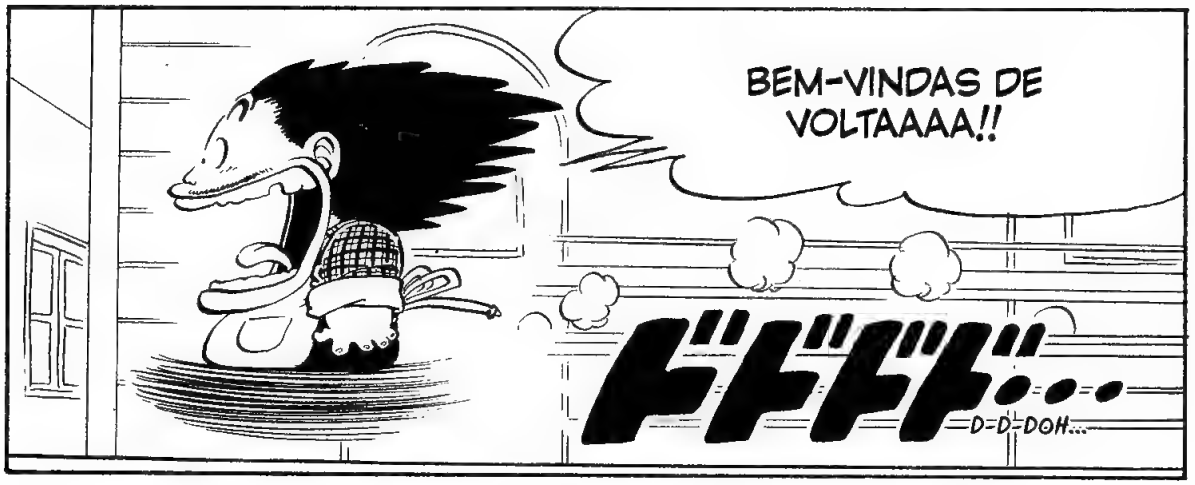
SENBE NORIMAKI
MIDORI-SAN
ARALE
GAZIRA


DEMOROU MUUUUITO!
PERDI.
VRUM...
7"00...

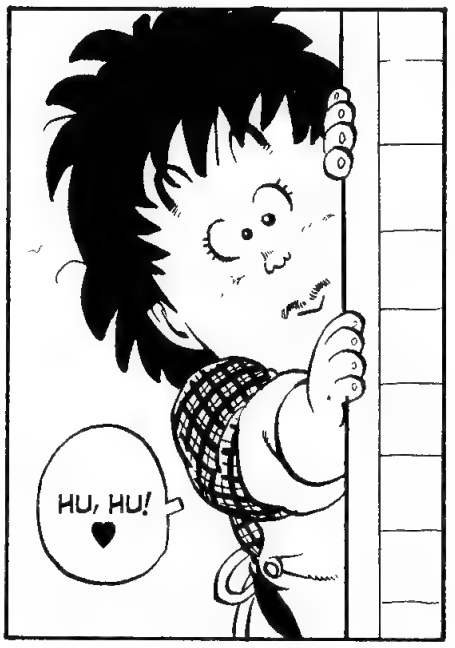

AINDA NÃO CHEGOU...?
PENGUIN VILLAGE
ARALE

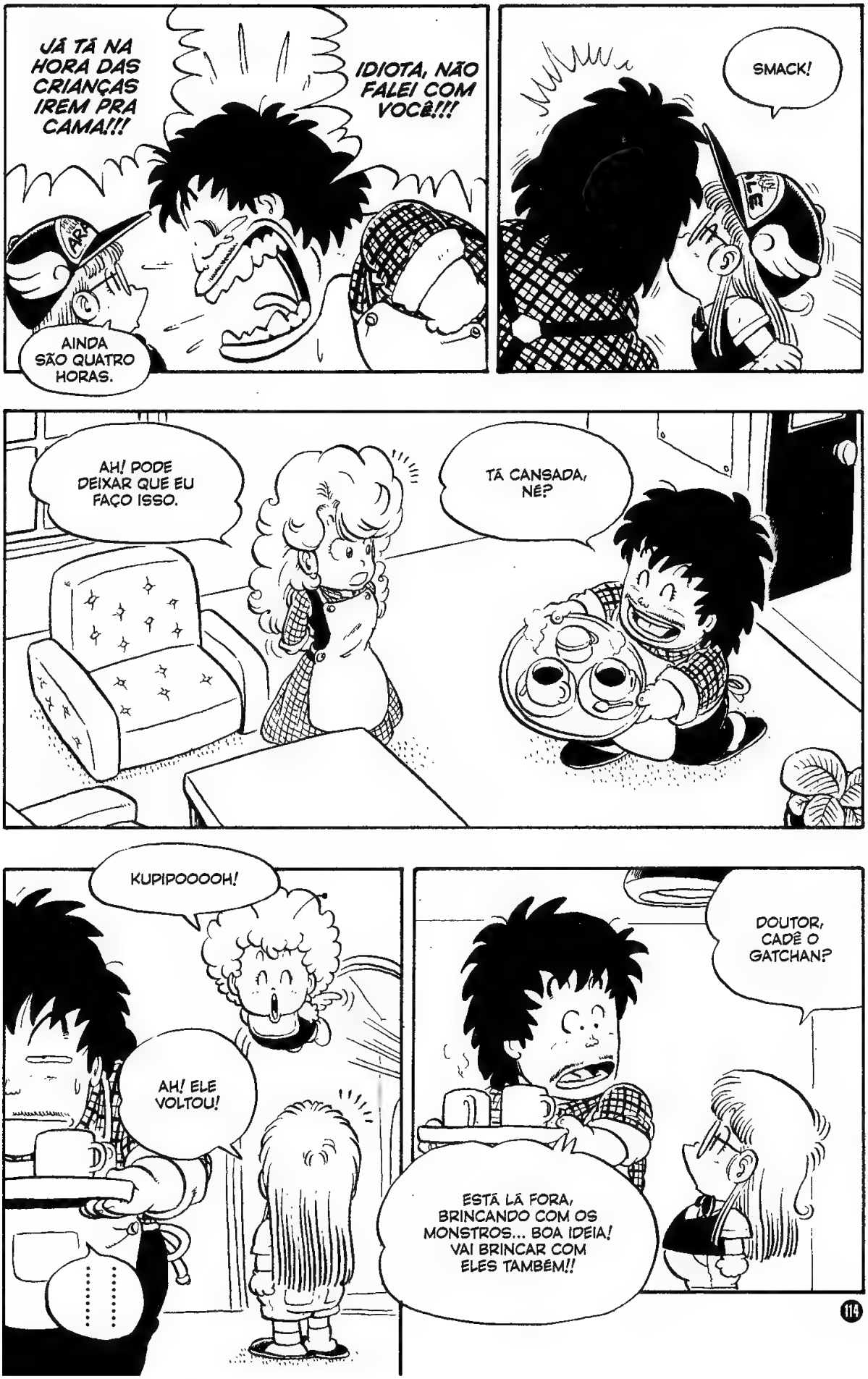

...CHEGAMOS!
QUERIDO...

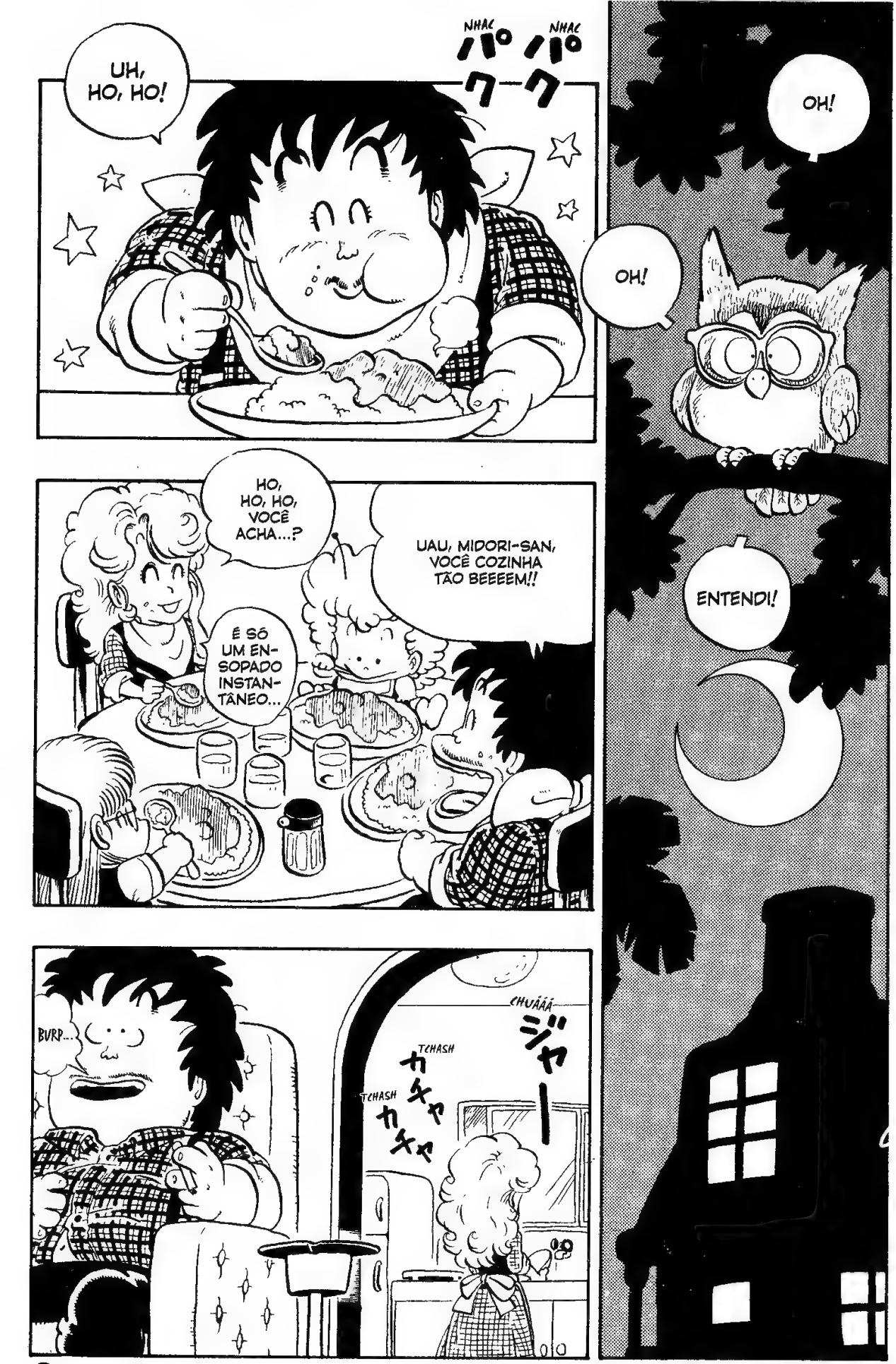

AH!!

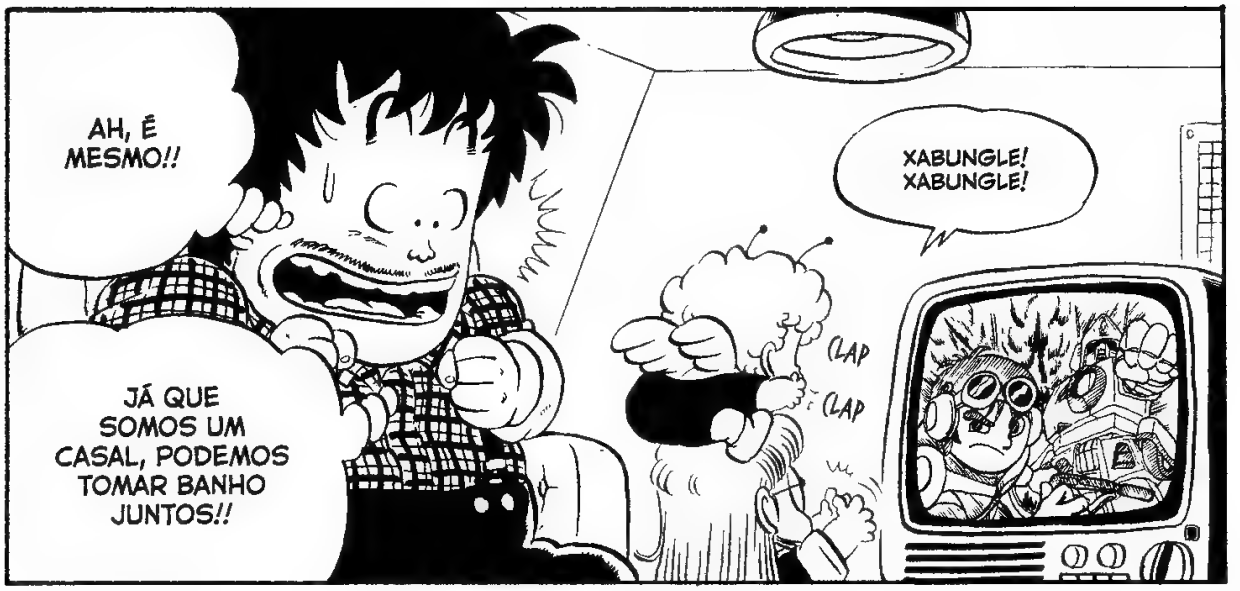

BEM-VINDAS DE VOLTAAAA!!
ドドドド…
D-D-DOH...

QUE VERGONHA...
T-TUM
ドキ
T-TUM
ドキ
T-TUM
ドキ
ERR... CADÊ O... MEU BEIJINHO DE BOAS-VINDAS?
ARALE

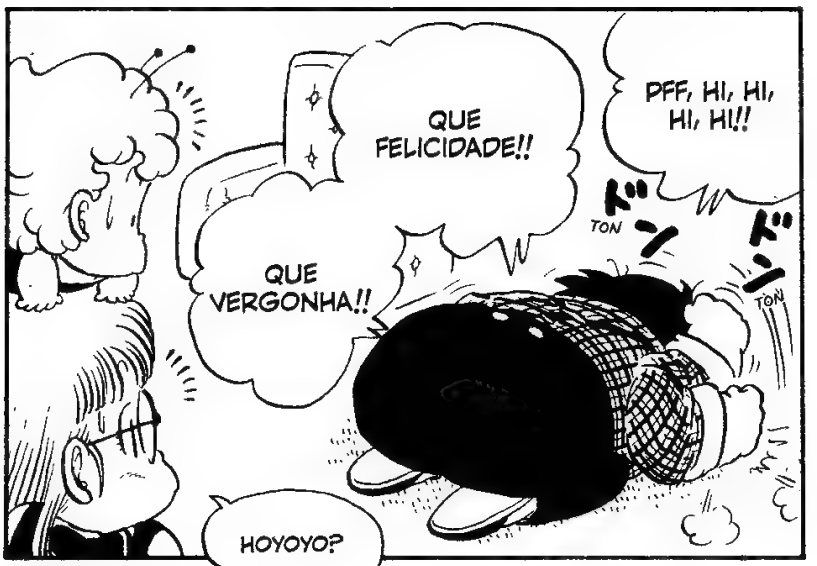

HU, HU!


JÁ TÁ NA HORA DAS CRIANÇAS IREM PRA CAMA!!!
IDIOTA, NÃO FALEI COM VOCÊ!!!
AINDA SÃO QUATRO HORAS.
SMACK!
AH! PODE DEIXAR QUE EU FAÇO ISSO.
TÁ CANSADA, NÉ?
KUPIPOOOOH!
AH! ELE VOLTOU!
.....
ESTÁ LÁ FORA, BRINCANDO COM OS MONSTROS... BOA IDEIA! VAI BRINCAR COM ELES TAMBÉM!!
DOUTOR, CADÊ O GATCHAN?


NHAC パ NHAC パ
ク ク
UH, HO, HO!
OH!
OH!
ENTENDI!
HO, HO, HO, VOCÊ ACHA...?
É SÓ UM ENSOPADO INSTANTÂNEO...
UAU, MIDORI-SAN, VOCÊ COZINHA TÃO BEEEEM!!
BURP...
TCHASH カチャ
TCHASH カチャ
CHUÁÁÁ ジャー


AH, É MESMO!!
JÁ QUE SOMOS UM CASAL, PODEMOS TOMAR BANHO JUNTOS!!
XABUNGLE! XABUNGLE!
CLAP CLAP

SE NÃO TOMAR CUIDADO, ELA VAI ACHAR QUE SOU UM PERVERTIDO.
COMO EU POSSO DAR ESSA SUGESTÃO...?!

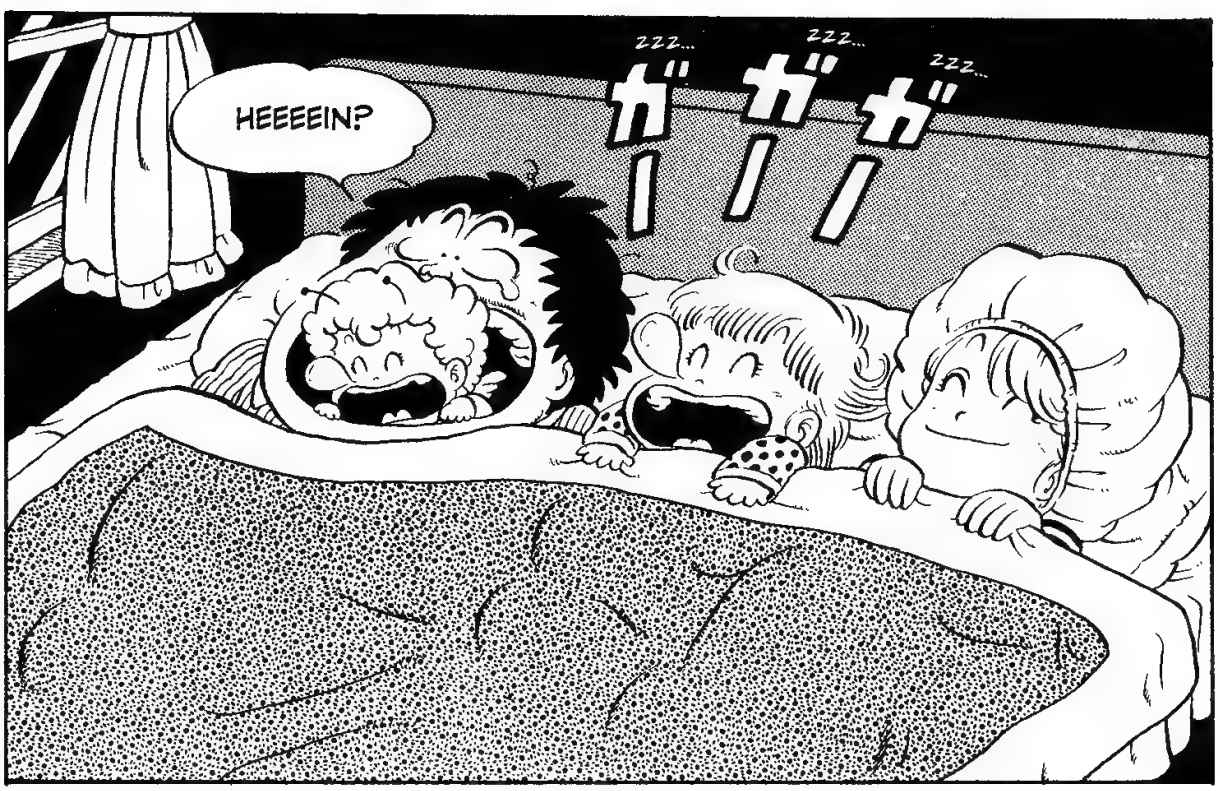

QUE FELICIDADE!!
PFF, HI, HI, HI, HI!!
QUE VERGONHA!!
TON
TON
HOYOYO?

AAAH, QUE DELÍCIA!
JÁ TOMEI MEU BANHO!

"VAMOS TOMAR BANHO JUNTOS, MIDORI-SAN?"
ACHO QUE É MELHOR DAR UMA DE GALANTEADOR, COMO QUEM NÃO QUER NADA.
É ISSO!! VOU FALAR ISSO MESMO!!

E JÁ ANOITECEU.
É HORA DE DORMIIIIR!

わくわくわくわくわくわく
EBA!
EBA!
EBA!
EBA!
EBA!
CHEGOU O TÃO ESPERADO MOMENTO!!


ZZZ...
ZZZ...
ZZZ...
ガーガーガー
HEEEEIN?

Só agora posso contar

CONFI-DENCIAL

DR. SLUMP

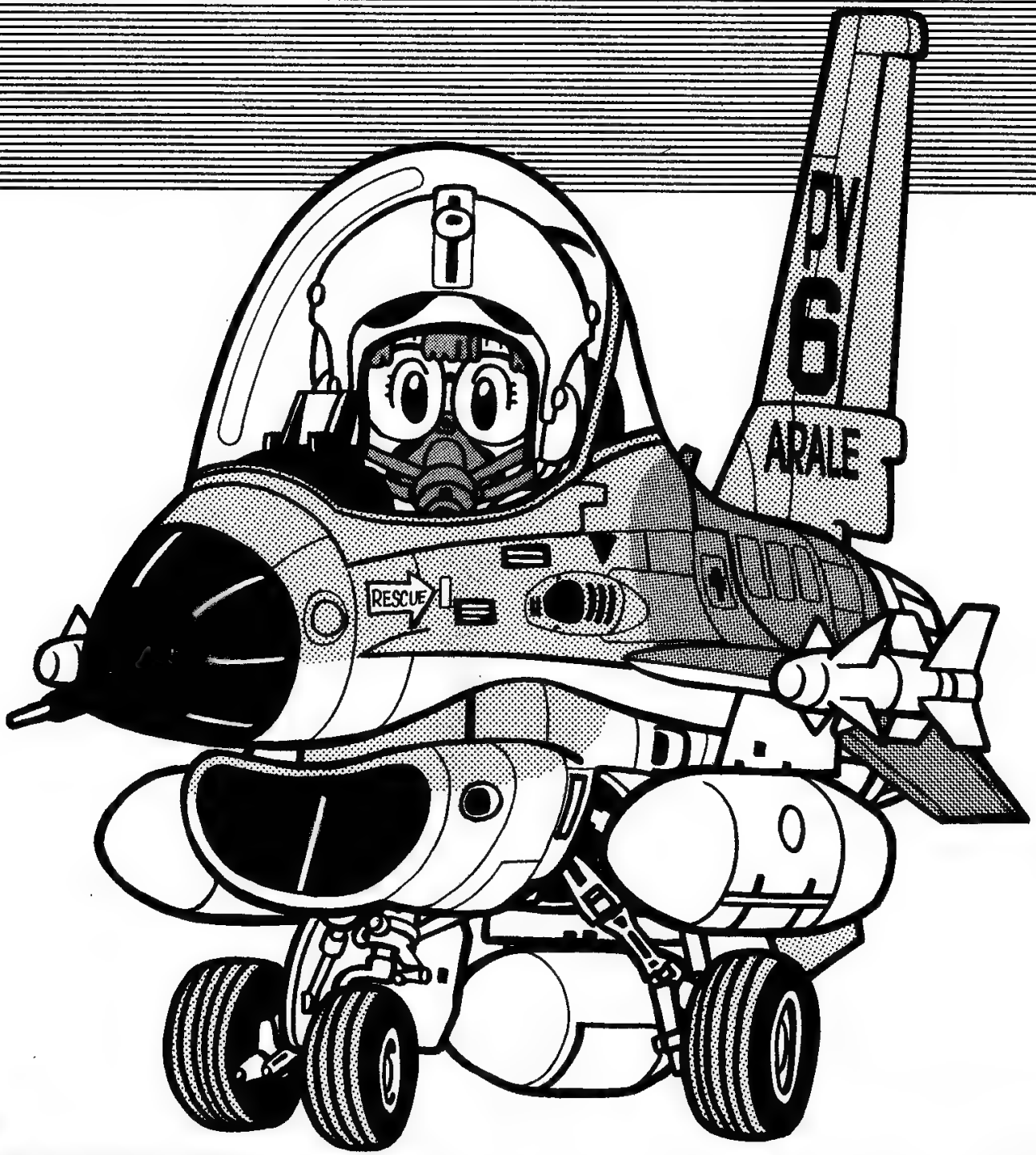
HISTÓRIAS SECRETAS DOS BASTIDORES

Sobre Arale Norimaki

MAS, SE FOSSE GRANDE DEMAIS, NÃO CABERIA NOS QUADROS, ENTÃO...
GRR
...FIZ UM BEM GRANDÃO.
QUANDO ESTAVA PENSANDO EM DESENHAR UM MANGÁ SOBRE UM CIENTISTA, MEU EDITOR SUGERIU QUE EU CRIASSE UM ROBÔ, ENTÃO...
HM...
FIQUEI PENSANDO...
E É CLARO QUE LEVEI UMA BRONCA DO EDITOR.
TCHAK
REFAÇA ISSO!!
...DESENHEI UM BEM PEQUENO.
GRR
MILK (*)

(*) LEITE

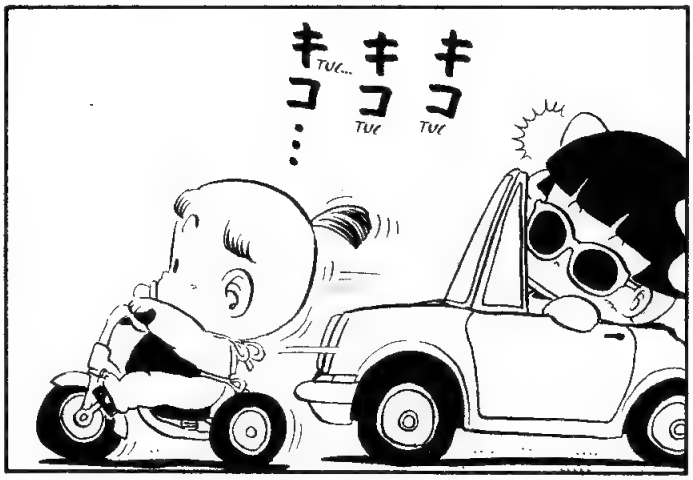
ESQUADRÃO DO CÉU NOTURNO

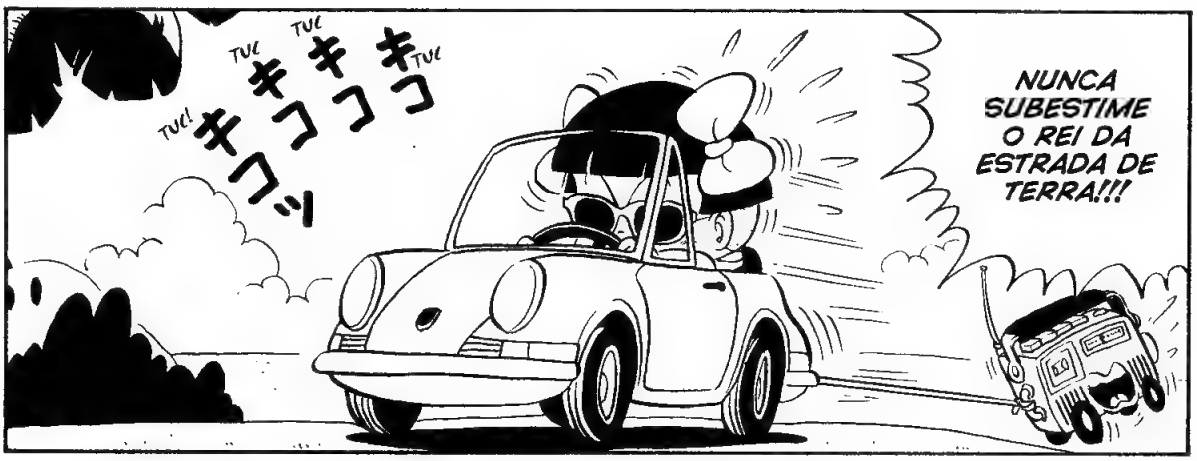


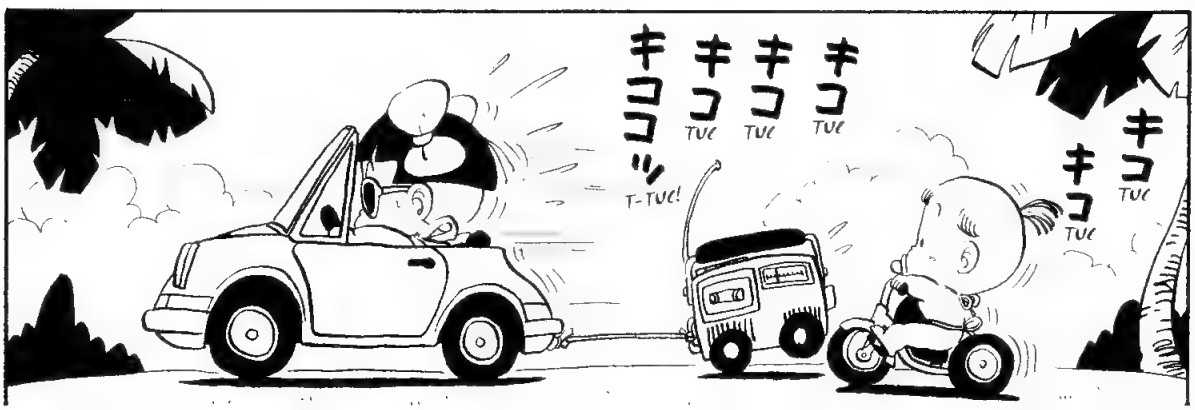
Do nada, a Vila Pinguim estava em pleno verão...
O QUE ACONTECEU COM A PRIMAVERA?! PRA ONDE ELA FOI?!
FWOH, FWOH, FWOH!
64 QUILOS COM UM BAITA SORVETÃO! 71 QUILOS COM PUDIM DE ABÓBORA!
TUC キコ
TUC... キコ...
TUC キコ
QUEIMA ISSO AÍ, QUEIMA ISSO AÍ...

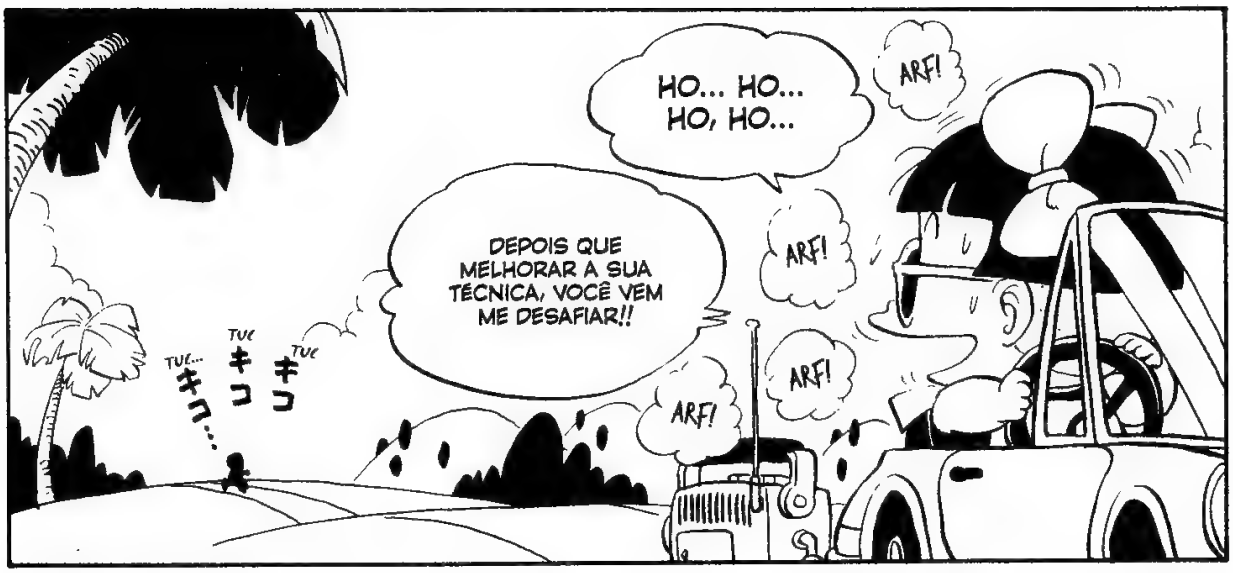
.....
OK.
NÃO TEM NENHUMA MAIS MODERNA, NÃO?!
NÃO COMBINA COM UMA GAROTA DA CIDADE COMO EU!!
QUE MÚSICA CAFONA!!

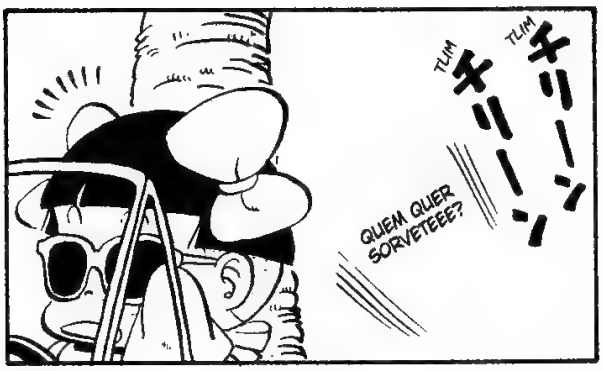
UM MINICARRO ULTRAPASSANDO UM CARRO ESPORTE...
ORA, MAS QUANTA INSO-LÊNCIA...


キコ TUC
キコ TUC
キコ TUC...


キコッ TUC!
キココ TUC
キキ TUC
キコ TUC
NUNCA SUBESTIME O REI DA ESTRADA DE TERRA!!!

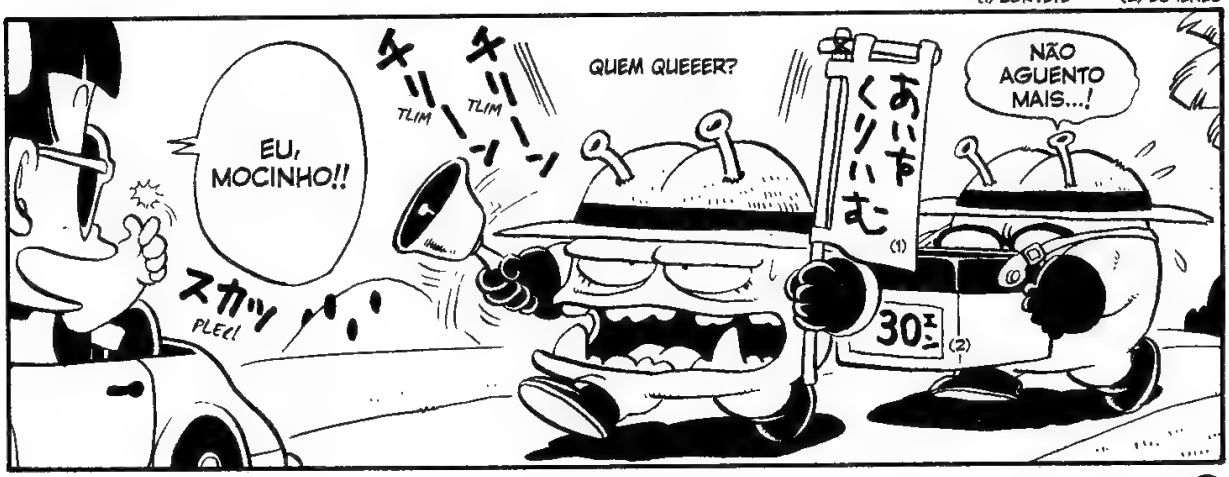

キココッ T-TUC!
キコ TUC
キコ TUC
キコ TUC
キコ TUC
キコ TUC

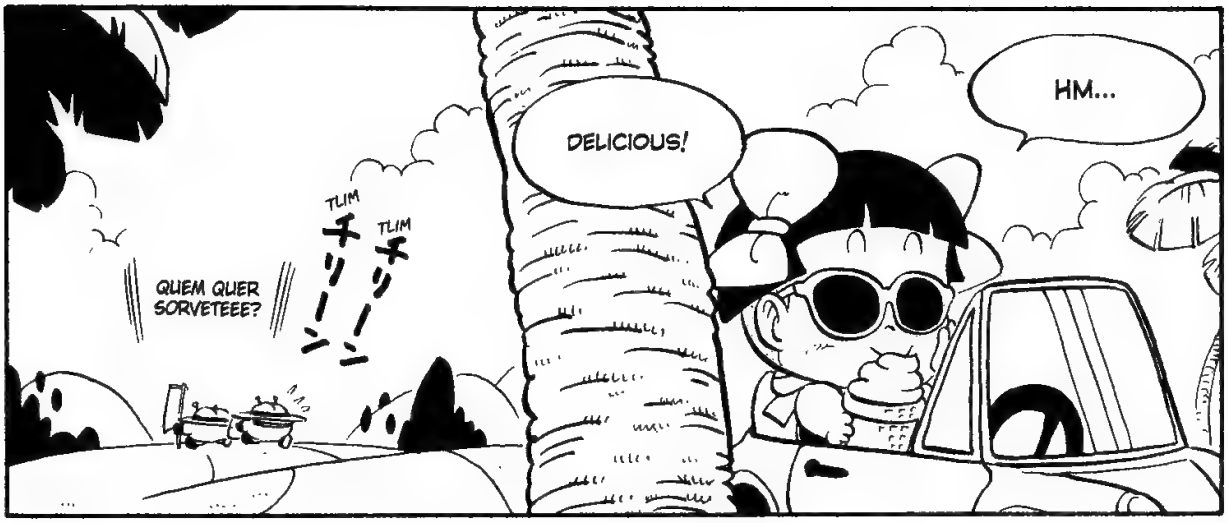




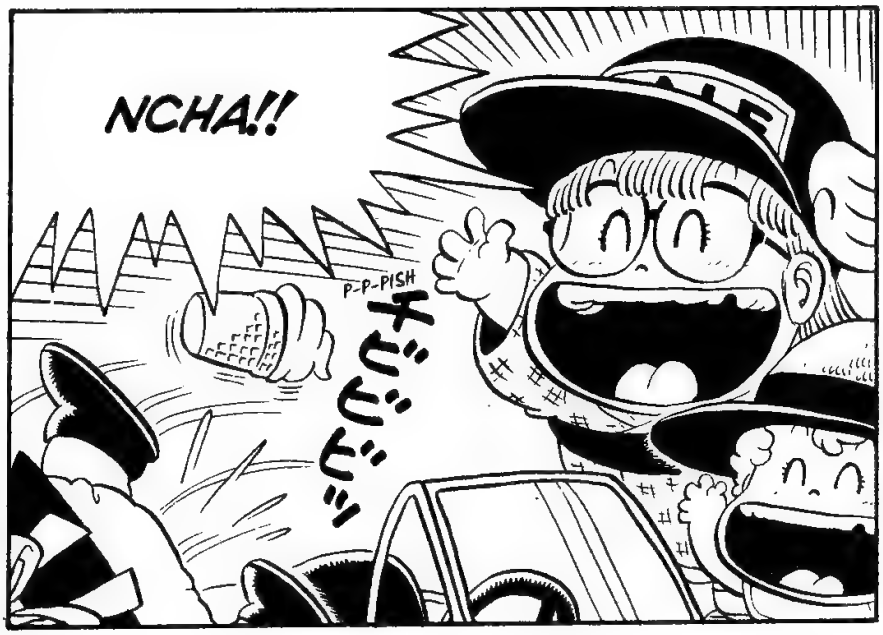
N.E.: EQUIVALEM A R$2,30, R$2,47 E R$2,65, RESPECTIVAMENTE.

(1) ZORVETE (2) 30 IENES

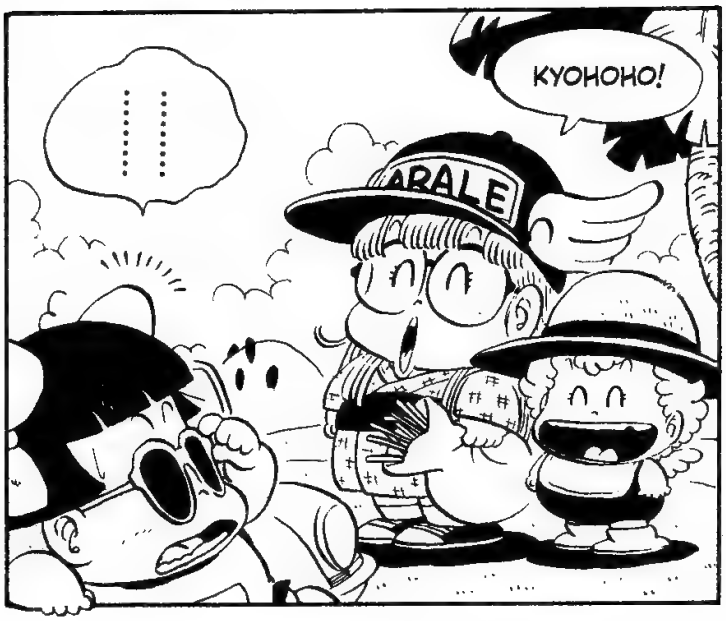


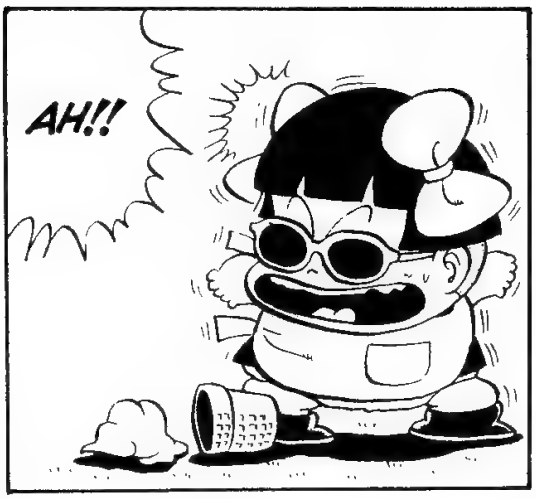

QUEM QUER SORVETEEE?
TLIM
チリーン
TLIM
チリーン
DELICIOUS!
HM...

WAAAH!
WAAAH!!

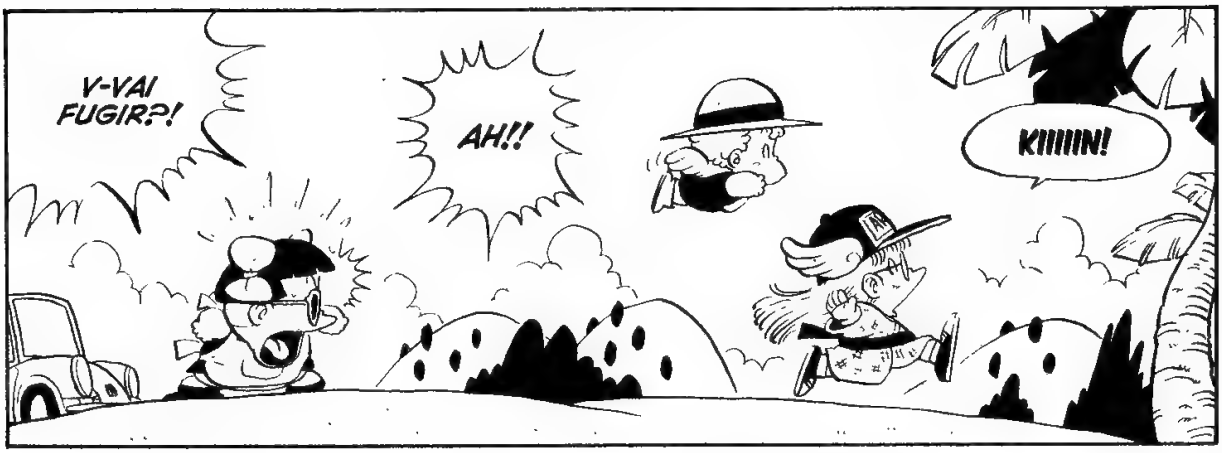

NCHA!!
P-P-PISH
ドビビビッ

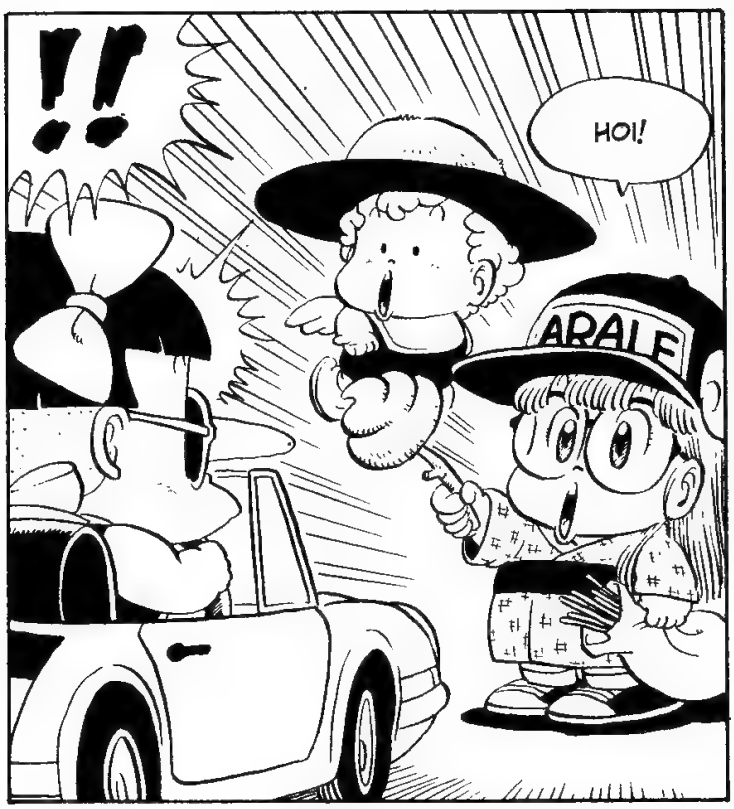
VOCÊS SABEM COMO É VERGONHOSO PARA UMA LADY DEIXAR ESCAPAR UM XIXIZINHO?!
EI, VOCÊS DOIS!! QUE BAGUNÇA É ESSA?!!

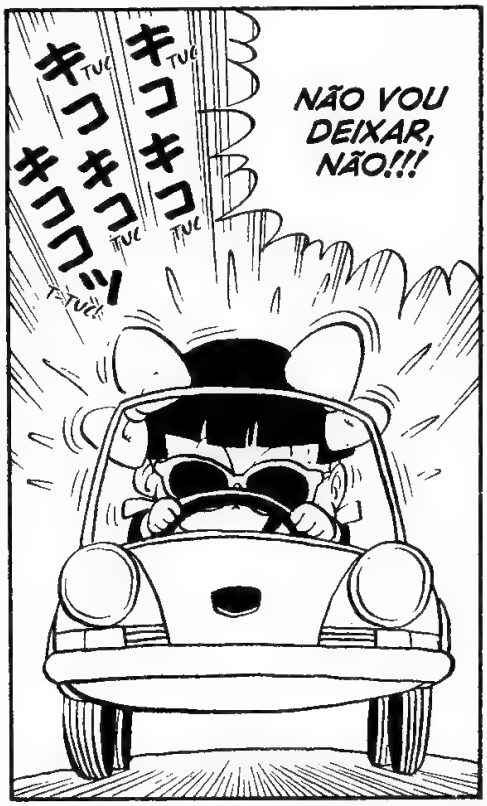

KYOHOHO!
ARALE

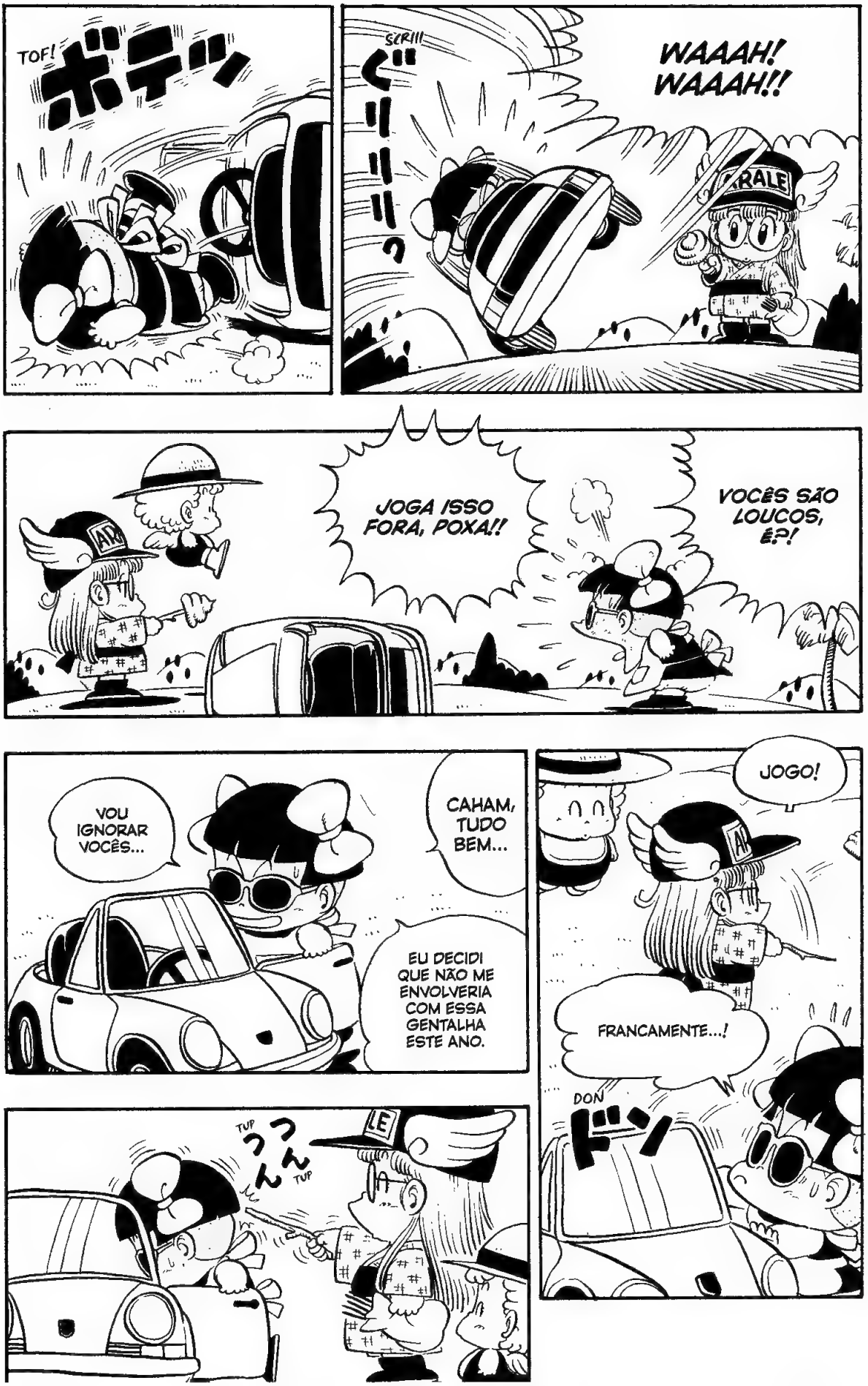


N.E.: EQUIVALEM A R$1,00, APROXIMADAMENTE.

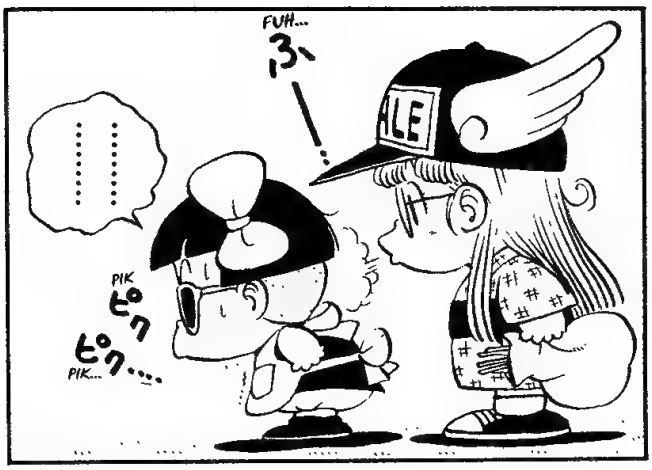







TOF!
ボデン
SCRI!!!
ギーーーッ
WAAAH!
WAAAH!!
JOGA ISSO FORA, POXA!!
VOCÊS SÃO LOUCOS, É?!
VOU IGNORAR VOCÊS...
CAHAM, TUDO BEM...
EU DECIDI QUE NÃO ME ENVOLVERIA COM ESSA GENTALHA ESTE ANO.
JOGO!
FRANCAMENTE...!
DON
ドン
TUP
ッ
ん
TUP

ACERTOU!!!
KUPIPIH!
NÃO VÁ ME DIZER QUE O GALHO QUE USOU PRA CUTUCAR MINHA NUCA RASPADA ESTILOSA É O MESMO QUE TINHA UM COCÔ ESPETADO!!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?!!


FUH...
.....
PIK
PIK...

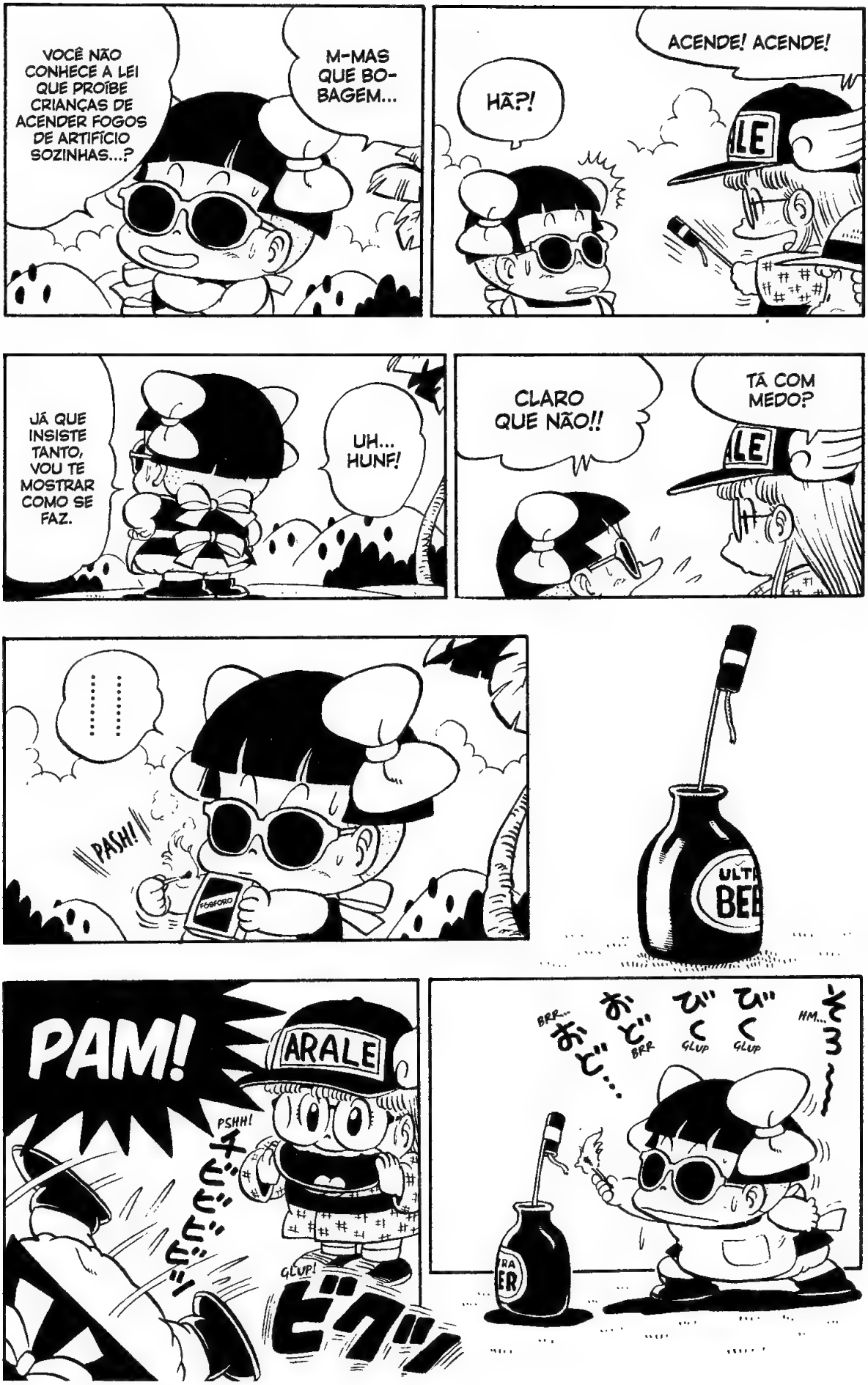
LIMPA PRA MIM!!!
Q... QUE NOJO!!!

VINDO DE UMA GAROTA BREGA, SÓ PODE SER OUTRA COISA BREGA!
HO, HO, HO...

QUE GAROTA CHATA...!!
FUSH
FUSH
ADIVINHA O QUE É ISTO?!

HO, HO, HO! CLAAARO QUE SIM! JÁ PASSEI DESSA FASE HÁ MUITO TEMPO!
JÁ ACENDEU ALGUM ANTES?

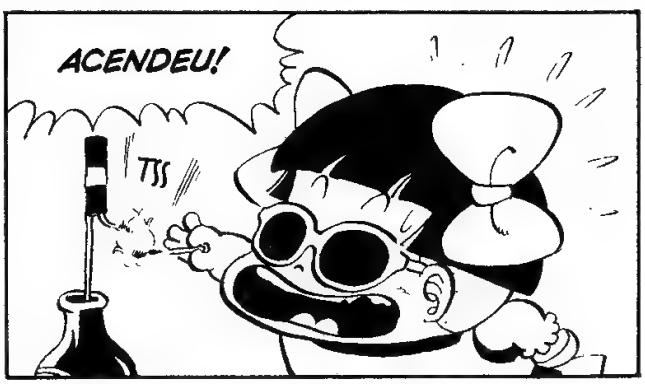
SÃO FOGOS DE ARTIFÍCIO!

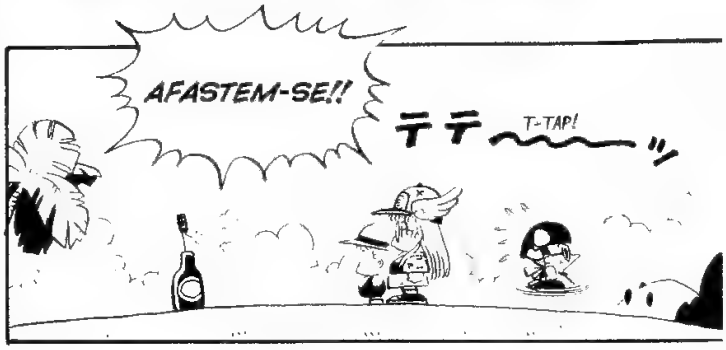

VOCÊ NÃO CONHECE A LEI QUE PROÍBE CRIANÇAS DE ACENDER FOGOS DE ARTIFÍCIO SOZINHAS...?
M-MAS QUE BO-BAGEM...
HÃ?!
ACENDE! ACENDE!
JÁ QUE INSISTE TANTO, VOU TE MOSTRAR COMO SE FAZ.
UH... HUNF!
CLARO QUE NÃO!!
TÁ COM MEDO?
PASH!
FOSFORO
PAM!
ARALE
PSHH!
GLUP!
BRR...
HM...
GLUP
BRR

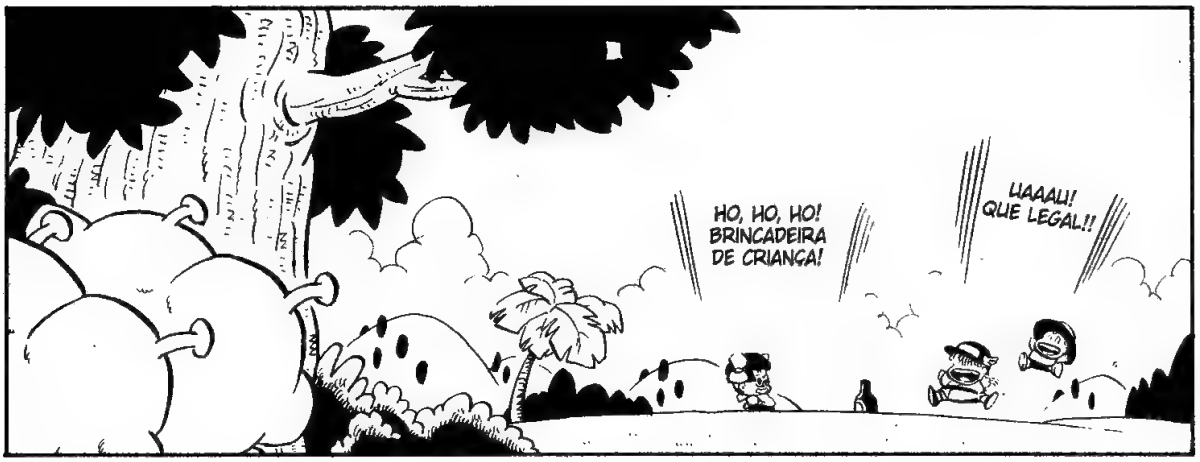
TSHH!
シュ
ぱーん
PAAAM!
ILTRA
EER

うぎゃーっ
KYAAAH!
うぎゃーっ
KYAAAH!

QUIETOS!! SE FIZEREM ISSO DE NOVO, EU PARO DE BRINCAR!!
KYAH, HÁ, HÁ, HÁ!

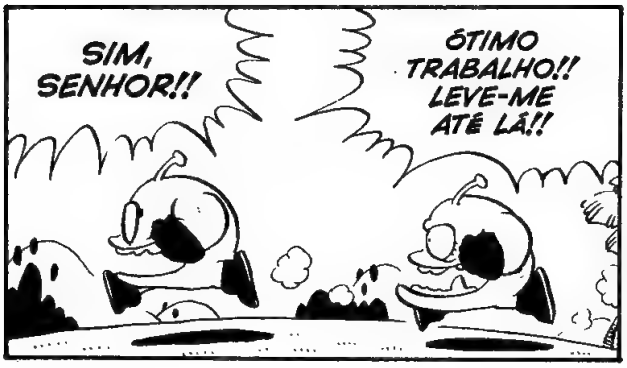

ACENDEU!
TJS


AFASTEM-SE!!
テテ
T-TAP!


HO, HO, HO! BRINCADEIRA DE CRIANÇA!
UAAAU! QUE LEGAL!!

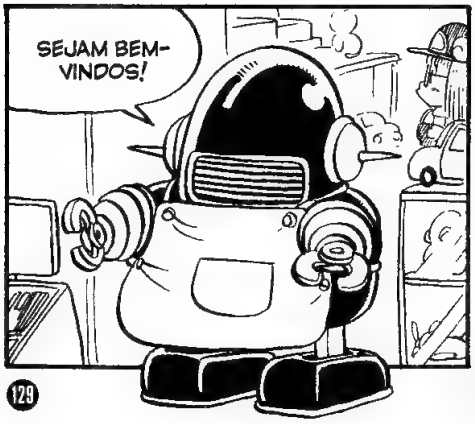
DA-DAIOH-SAMA!!
NÃO ACHA QUE CONSEGUIREMOS VOLTAR PARA O NOSSO PLANETA SE TIVERMOS UM MONTE DAQUILO?

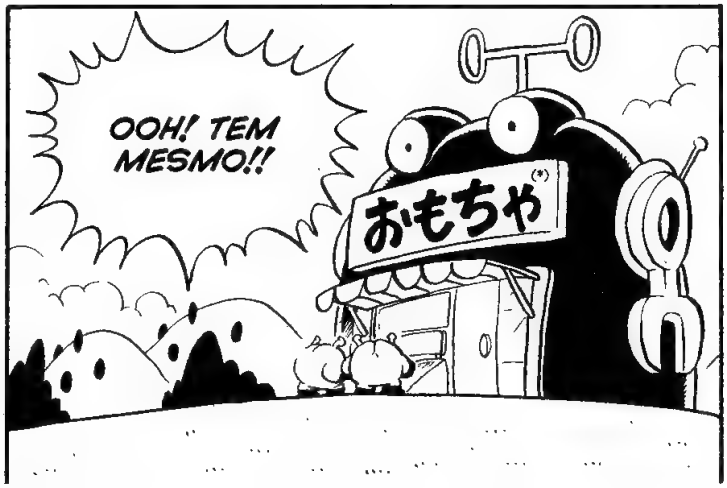
VI!! VI DIREITINHO!!
V-VOCÊ VIU AQUILO?!


SIM, SENHOR!!
ÓTIMO TRABALHO!! LEVE-ME ATÉ LÁ!!

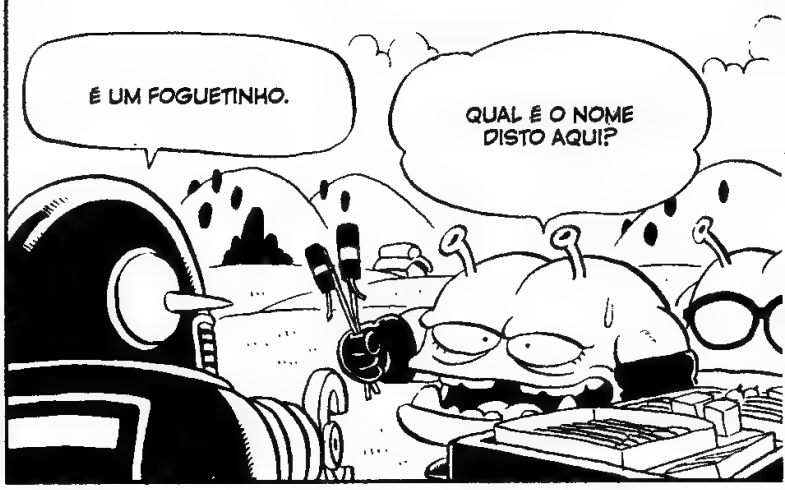
EU JÁ VI AQUILO EM UMA LOJA!!
O PROBLEMA É DESCOBRIR O QUE ERA...

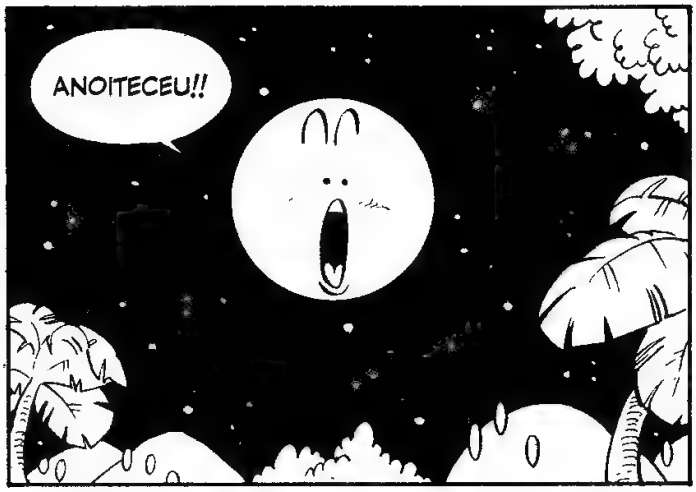
(*) BRINQUEDOS


SEJAM BEM-VINDOS!

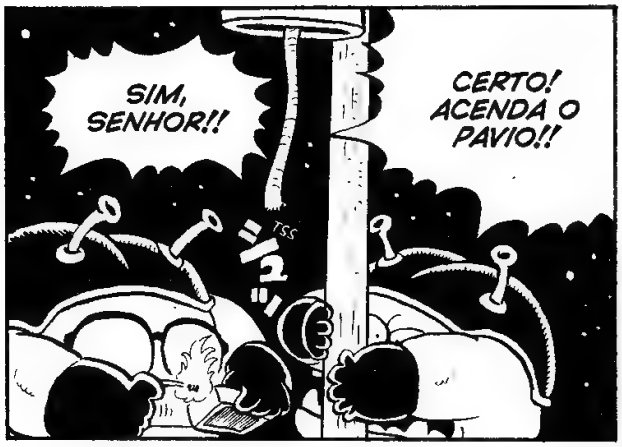

OOH! TEM MESMO!!
おもちゃ(*)

SABIA QUE ERA UM FOGUETE!!
EI!! VOCÊ OUVIU?!

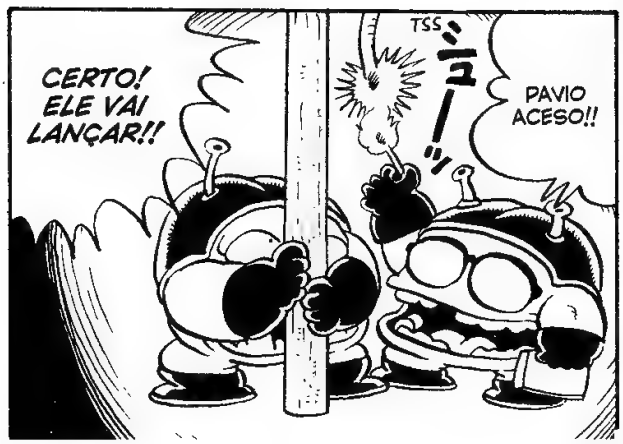

É UM FOGUETINHO.
QUAL É O NOME DISTO AQUI?


ANOITECEU!!

CERTO, SENHOR!!
VAMOS GASTAR TODO O DINHEIRO QUE JUNTAMOS ATÉ AGORA VENDENDO SORVETE!!
おもちゃ


SIM, SENHOR!!
CERTO! ACENDA O PAVIO!!
TSS

JUNTAMOS TODOS EM UM SÓ!!
ESTÁ PRONTO!!
ÓTIMO!! AGORA, VAMOS CONSEGUIR IR EMBORA!!


CERTO! ELE VAI LANÇAR!!
TSS
PAVIO ACESO!!

BRUUUUUM!
QUE LINDO!!
UAU!
OS VIZINHOS CAPRICHARAM!
宇治金時
JUICE
QUE LEGAAAAL!!

(*) UJIKINTOKI

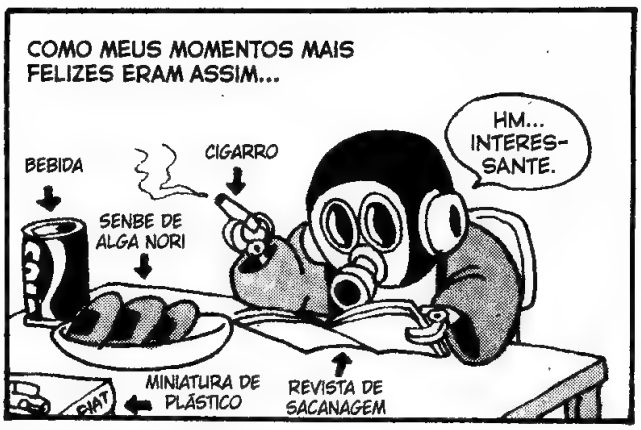
Só agora posso contar

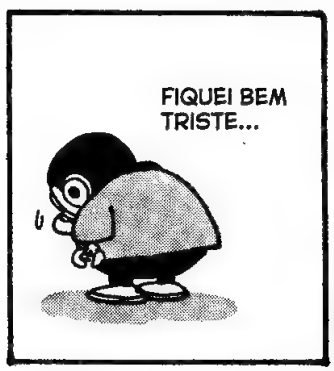
CONFI-DENCIAL

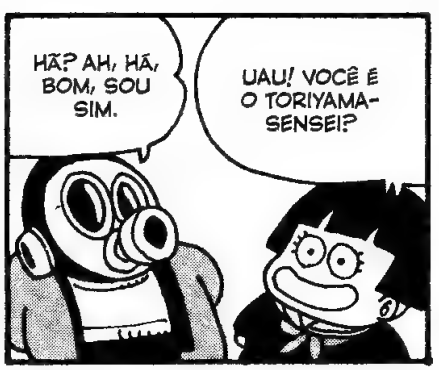
DR. SLUMP

HISTÓRIAS SECRETAS DOS BASTIDORES

Sobre Senbe Norimaki







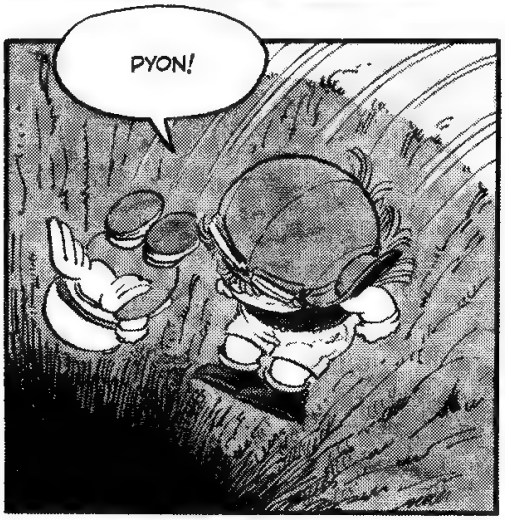
O COMBOT

É o ano de 2013 do calendário terrestre. A população cresce cada vez mais e as pessoas evoluem, disputando terras antes evitadas por serem consideradas extremamente longínquas...

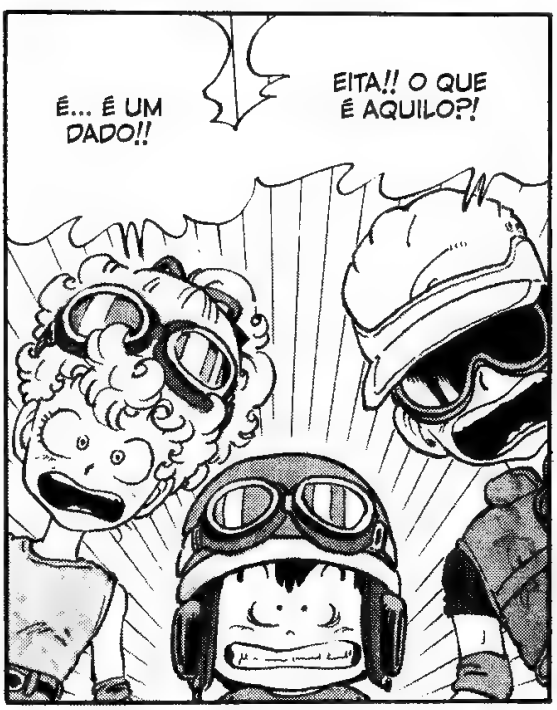
Pirralhos andarilhos do deserto

E, em uma certa noite...
AUUUU!
GUOOOOOO
...de repente, um meteorito...
...caiu...
BRUUUUM!
WAH! O QUE FOI?! O QUE ACONTECEU?!

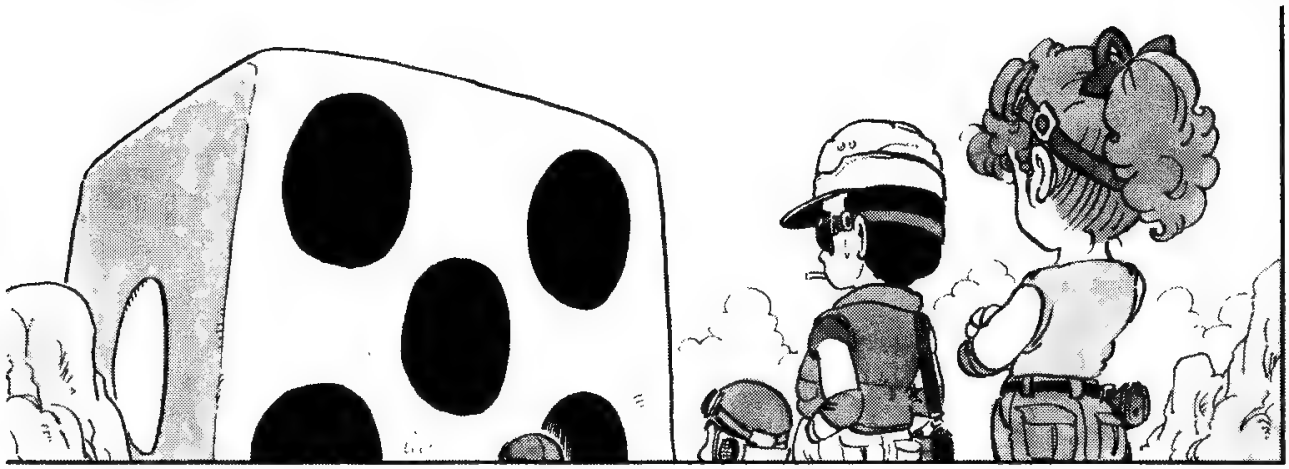
NÃO É UM METEORITO?
QUE ENORME...
HOYO...


PYON!

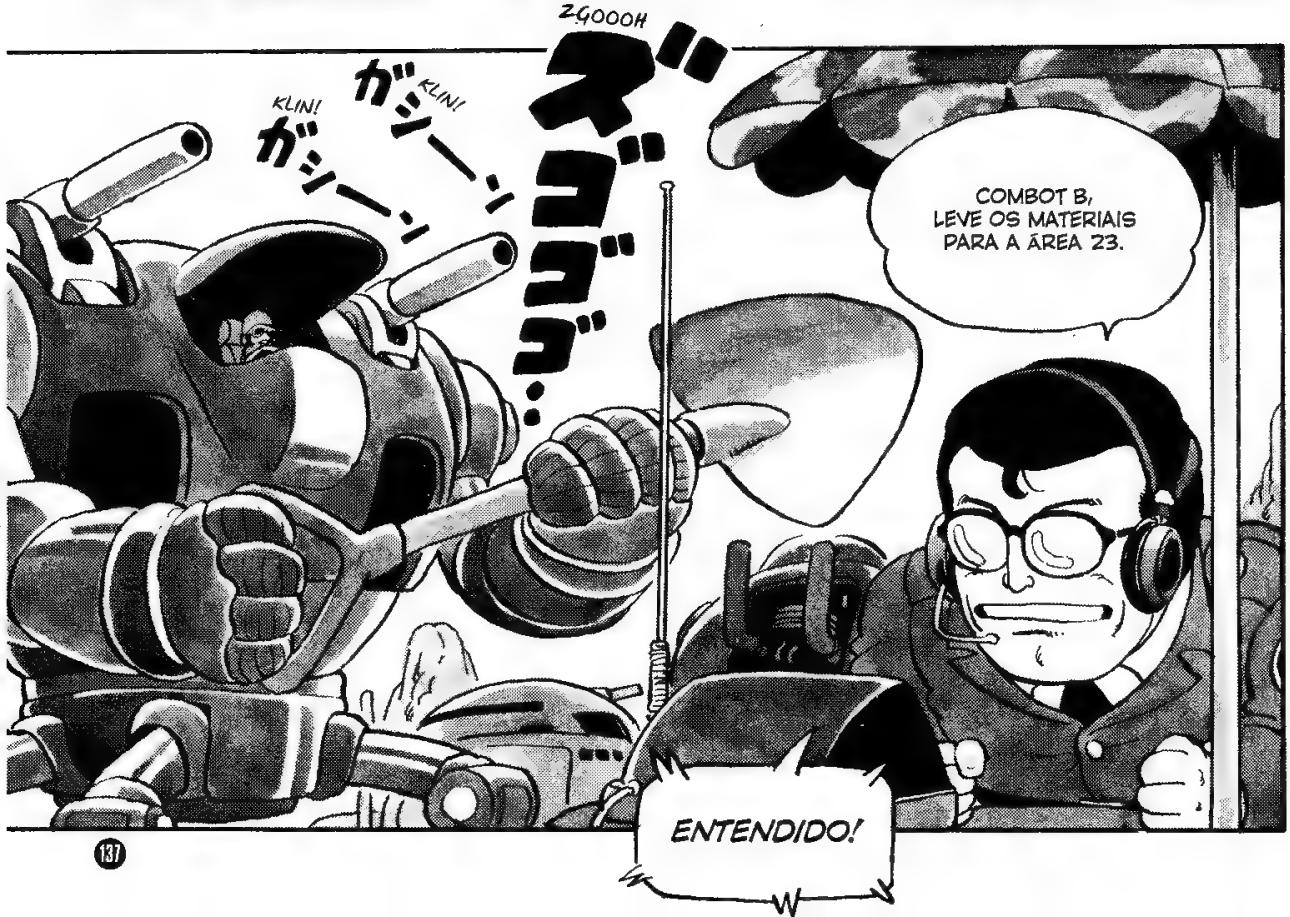
EI, TIRA ELE DO BURACO!
TÁ!
Então, pediram ajuda para a moça fortona...


É... É UM DADO!!
EITA!! O QUE É AQUILO?!

GWAH
HOI!



N.A.: "COMBOT" = COMBAT (COMBATE) + ROBOT (ROBÔ)



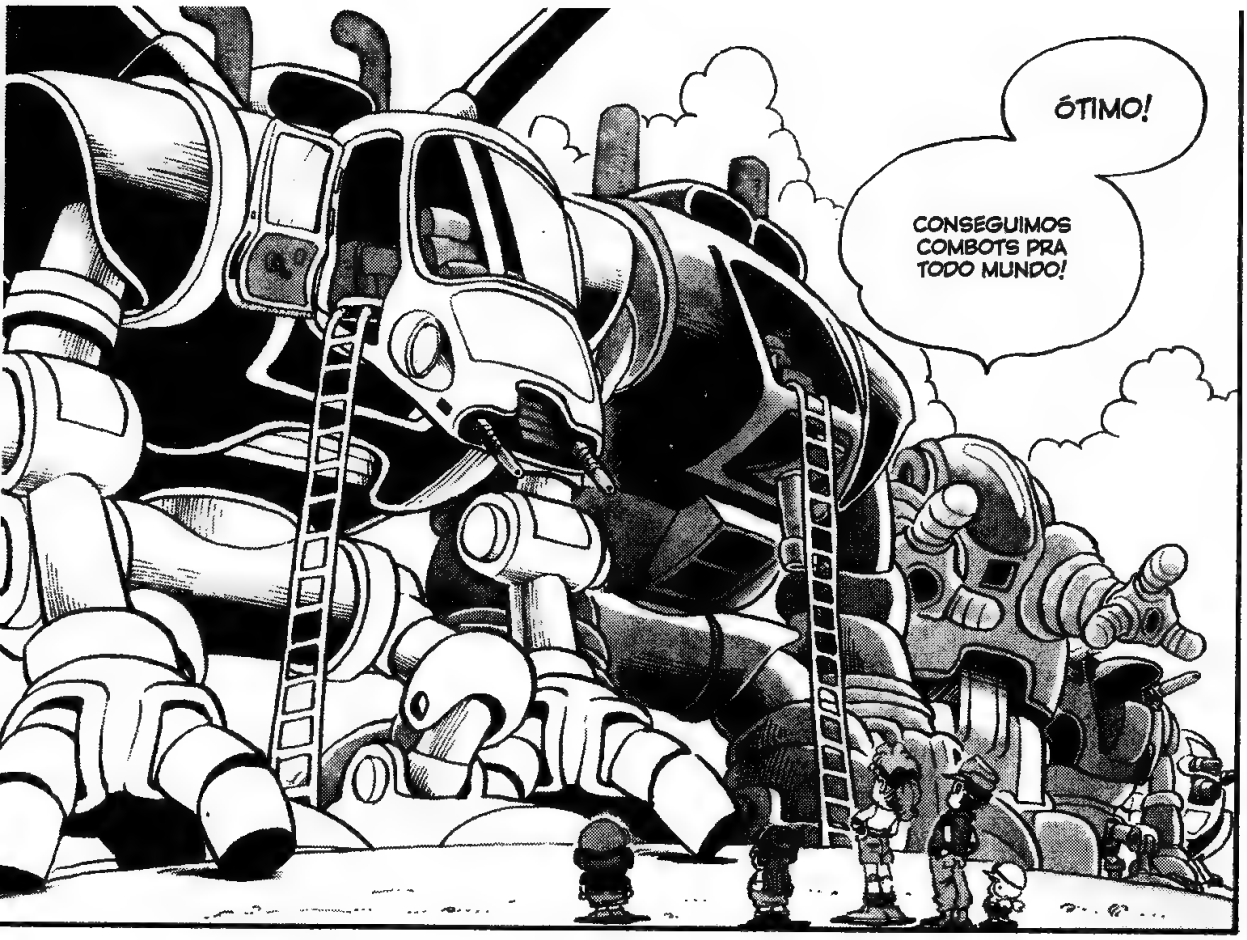
TCHAK!
ジャキッ
PRONTOS? VAMOS PEGAR O COMBOT E EVITAR ARRANHÕES!
G-G-GAH...
ガガガ...
GTON!
ゴトーン
OBA, OBA!
PSH!
シュー
PRONTO! ATACAR!!

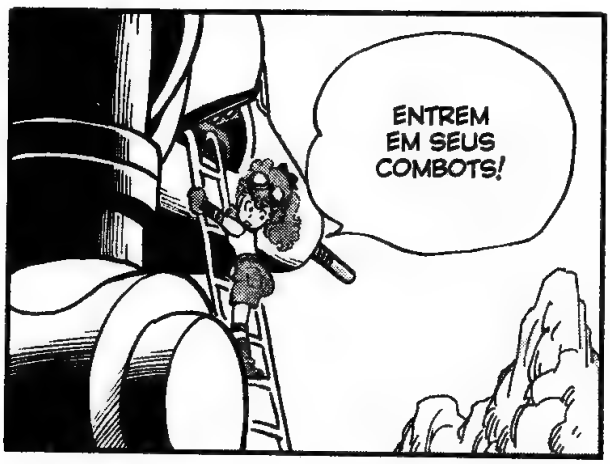
UWAAAH!
BOOOOOMB!!
わーーっ
WAAAH!

DEEEE!!
BUUU!!
RENDA-SE! SAIA COM AS MÃOS PARA O ALTO!
TÁ!
O... O QUE É ISSO?!
T-T-T-TAP...
ÄÄÄÄ...
BAAAM!
Ä"
S-SÃO INIMIGOS!! EU ACHO!
ATIREM! ATIREM!!
PAM!
PAM!

SEU DESGRAÇADOOO!!
BLAM!
POW!
POW!
WAAAH!!
WAAAH!!
ZTAAAN!
OH!

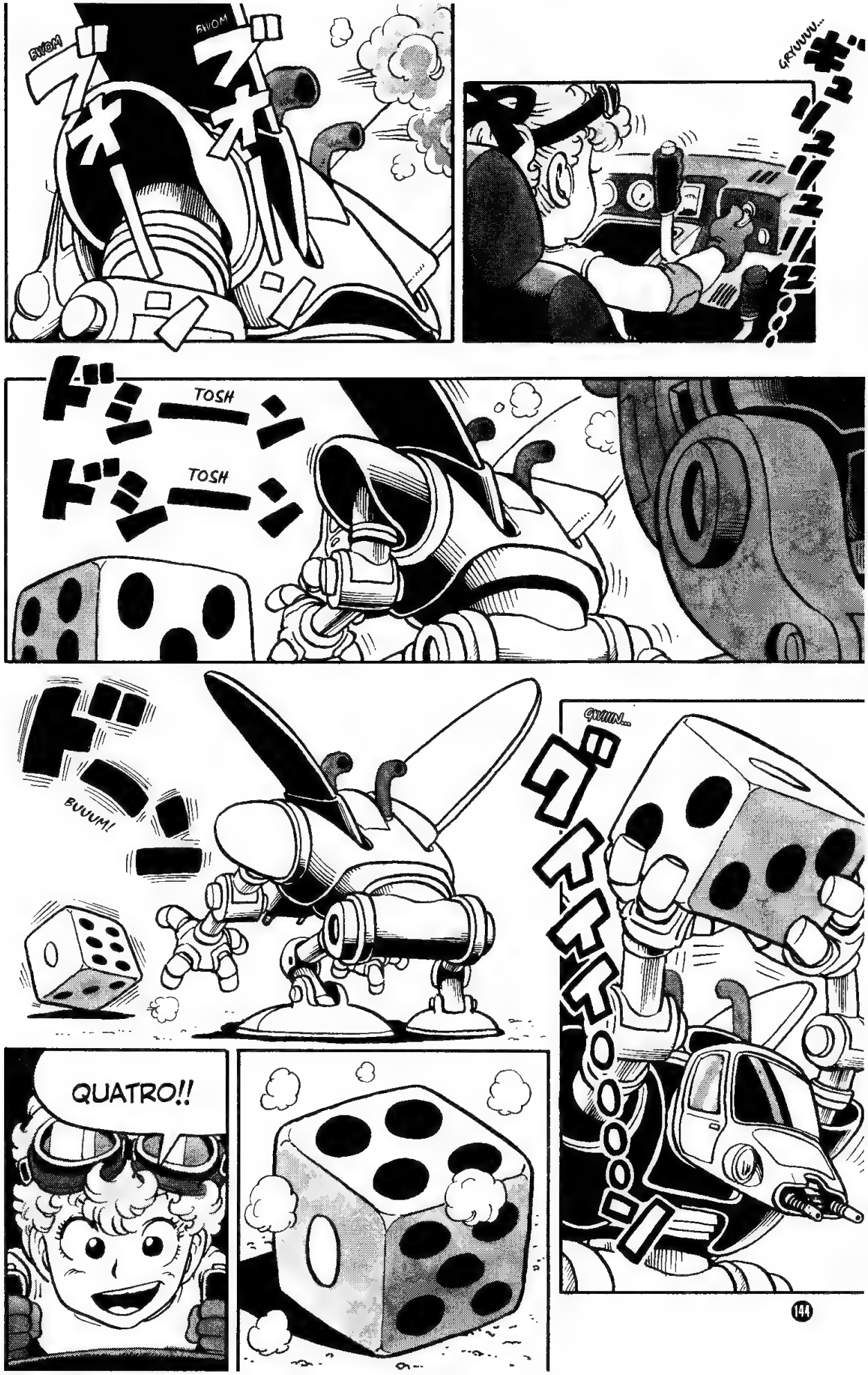
TOMA!!
PIH PIH!
DOM DOM!
...NÃO SÃO HUMA-NOS...!!
E-E-ELES...
TÓIM!
ポョン!
PÓIM!
ポョン
AAAH!! SEUS INCOMPETENTES!!
FUJAAAAM!!
(*) AMEIXA
MÃOS PRA CIMA!!
TÁ BOM!
COMENDO ESTA AMEIXA EM CONSERVA, EU VIRO O SUPPAMAN, SEU OPONENTE!!

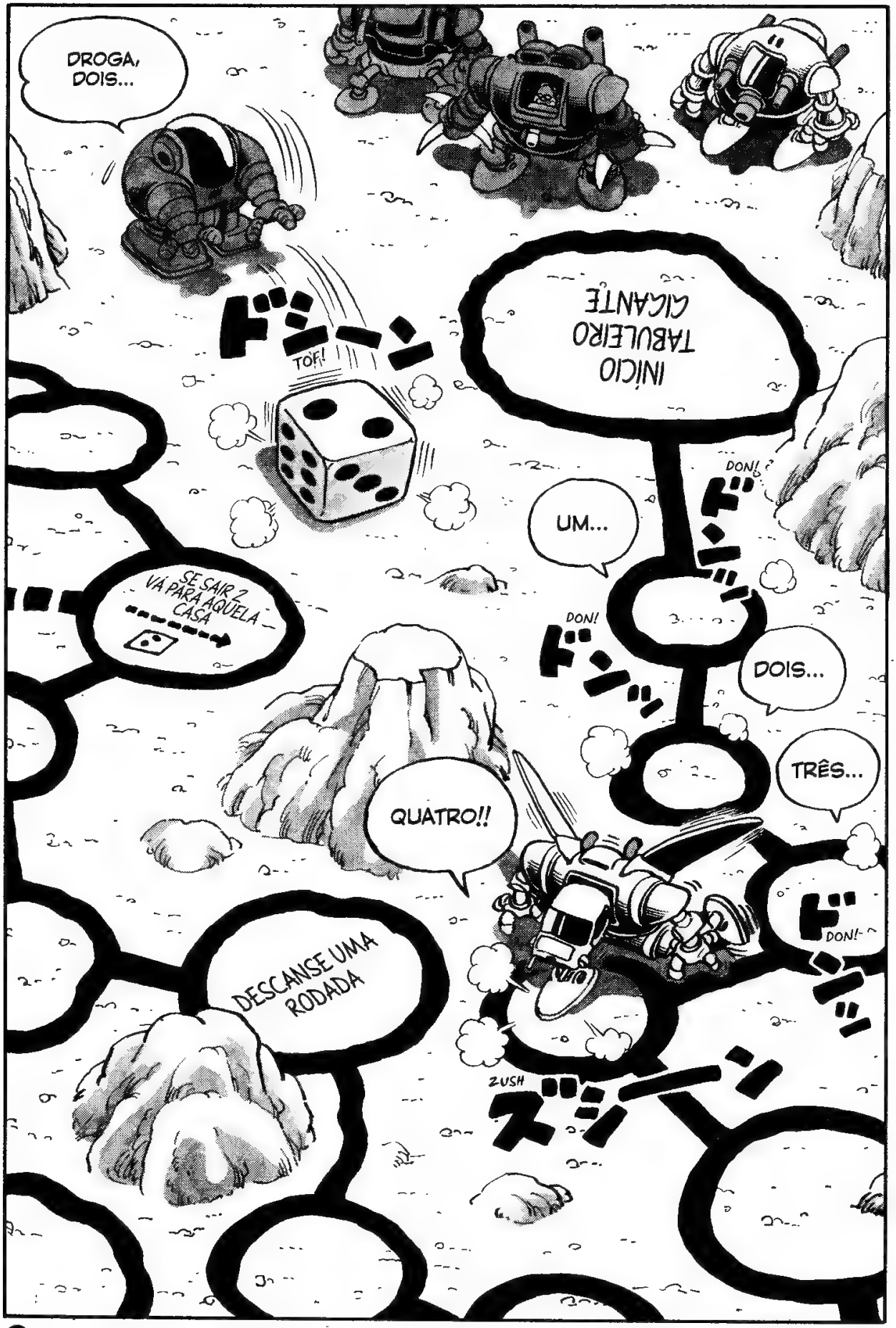

ÓTIMO!
CONSEGUIMOS COMBOTS PRA TODO MUNDO!


ENTREM EM SEUS COMBOTS!

VAMOS COMEÇAR LOGO COM ISSO!! PRONTOS?!
SIIIIIM!!

EU VOU COMEÇAR!!
OBA, OBA!


BWOM
BWOM
GRYUUUU...
TOSH
TOSH
BUUUM!
QWWN...
QUATRO!!


DROGA, DOIS...
ドシーン
TOF!
INÍCIO TABULEIRO ALCANTE
DON!
UM...
DON!
DOIS...
TRÊS...
DON!
SE SAIR 2, VÁ PARA AQUELA CASA
QUATRO!!
DESCANSE UMA RODADA
ZUSH

Só agora posso contar

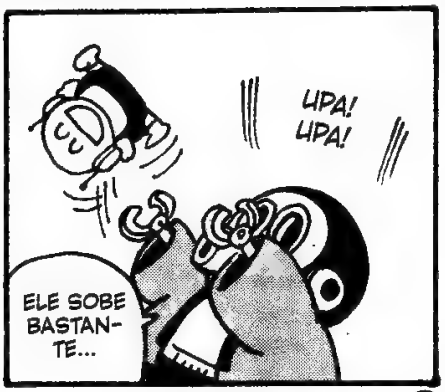
CONFIDENCIAL

DR. SLUMP

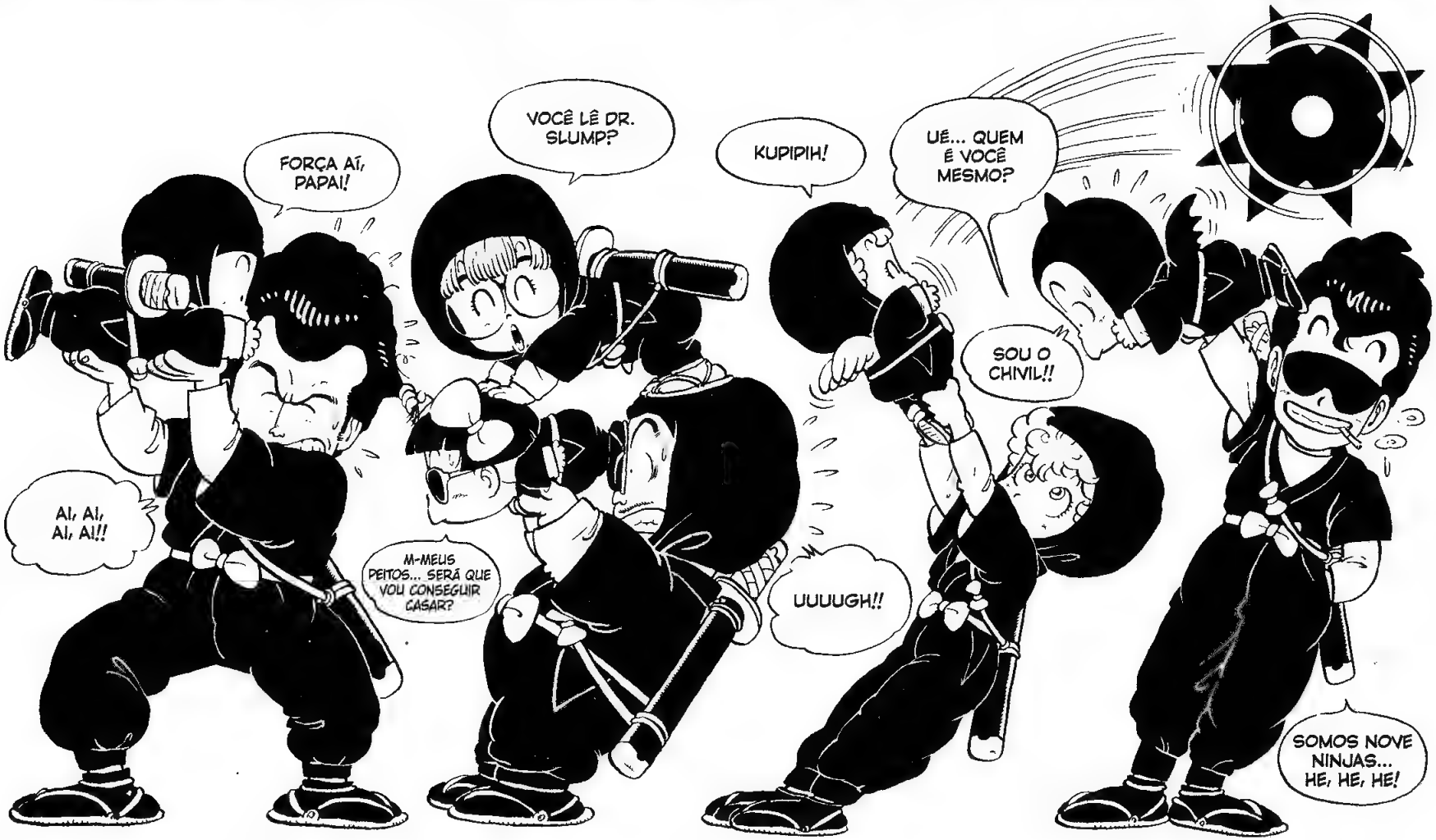
HISTÓRIAS SECRETAS DOS BASTIDORES

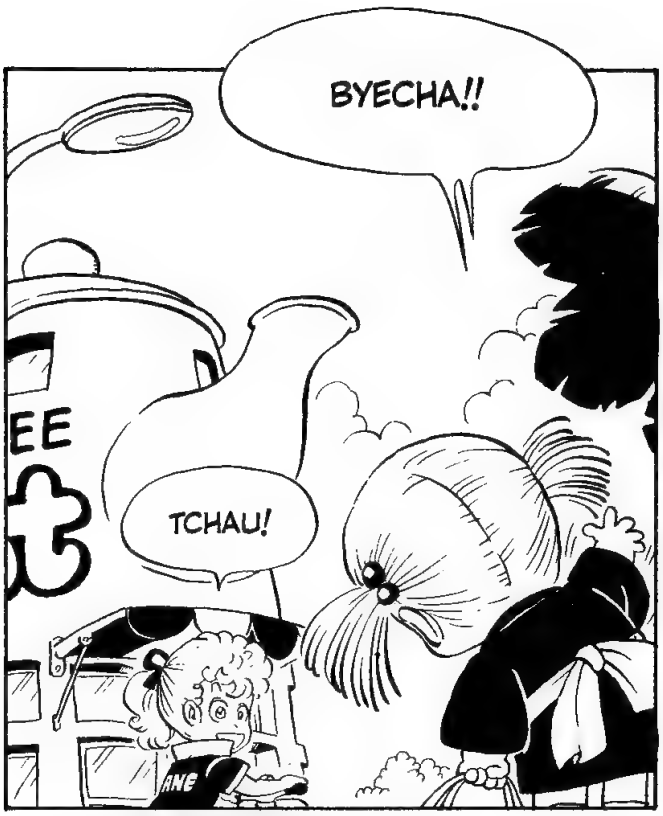
Sobre Gatchan

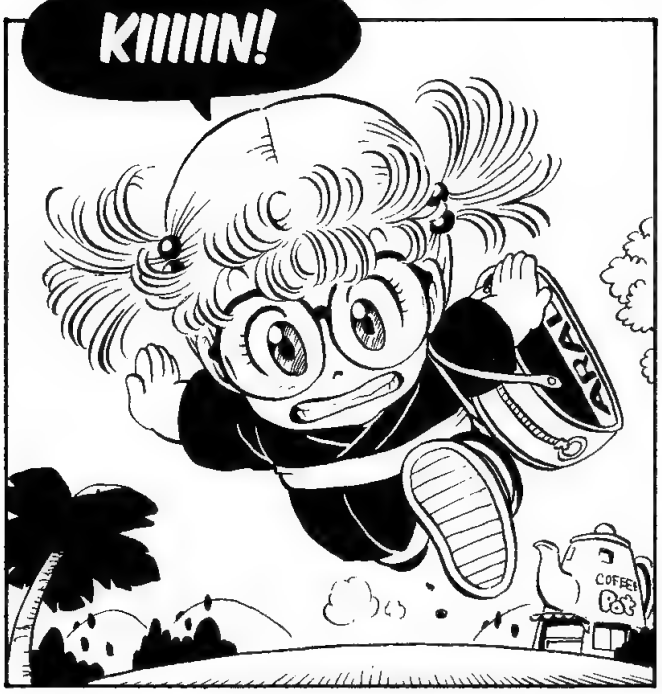
COMO A FAMÍLIA NORIMAKI SÓ TINHA DOIS MEMBROS, ACHEI QUE PRECISAVA DE MAIS VIDA. ENTÃO, DECIDI QUE ELES TERIAM UM ANIMAL DE ESTIMAÇÃO.



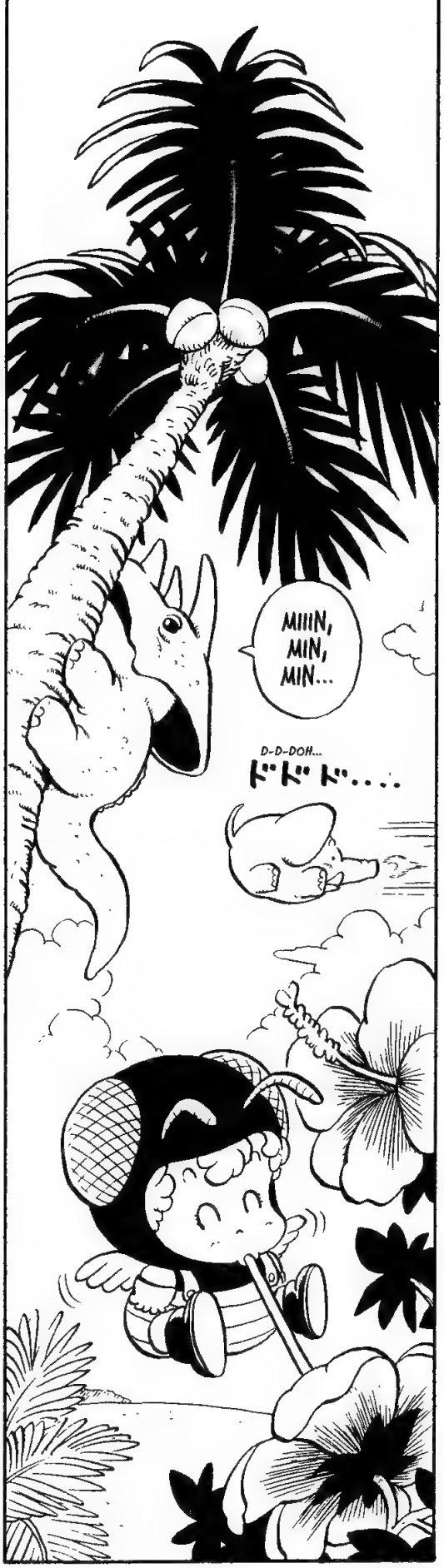
O OBJETO PERDIDO DE ARALE-CHAN




BYECHA!!
TCHAU!

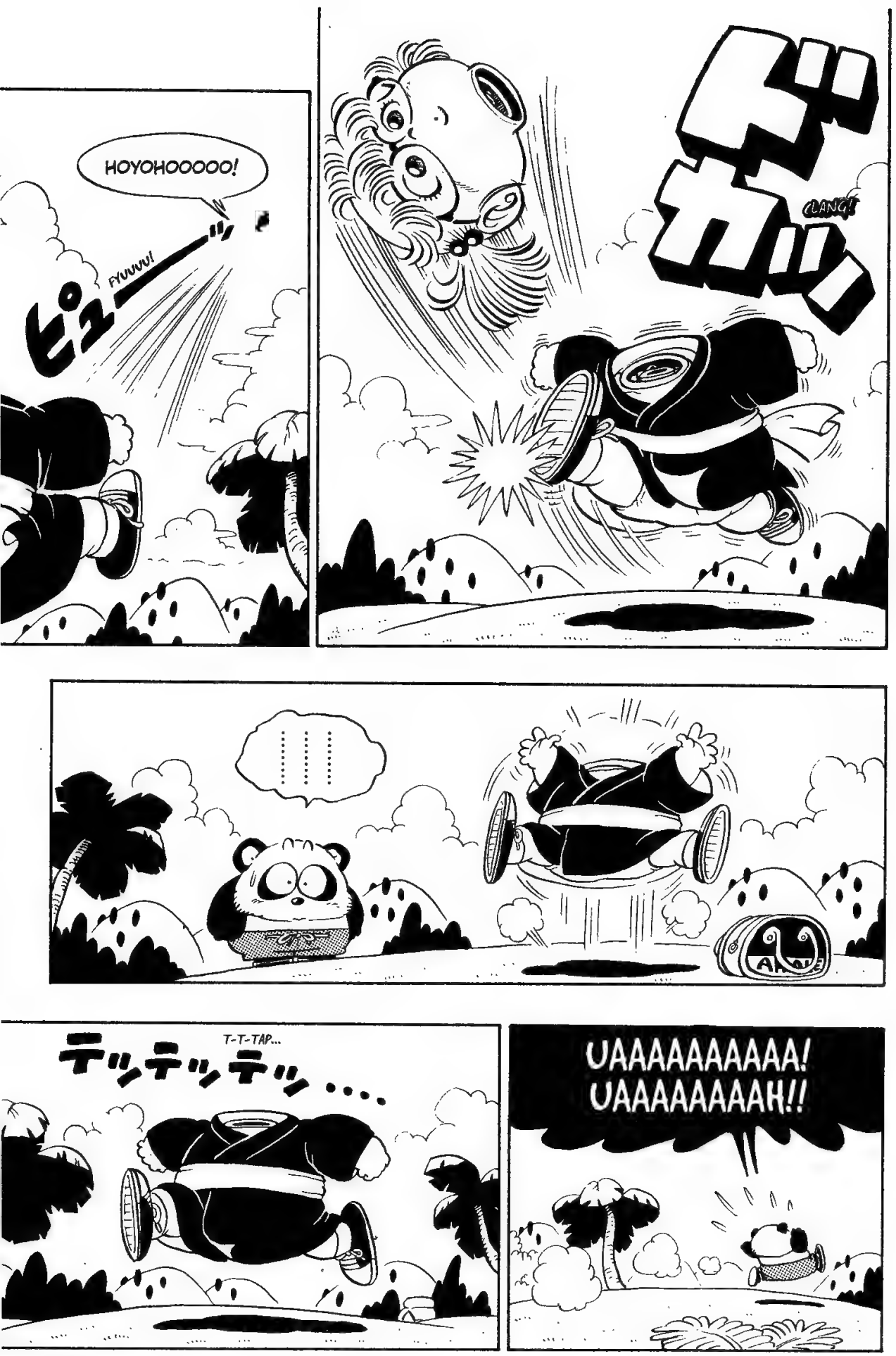

KIIIIN!

HOYO?
POOON


MIIIN, MIN, MIN...
D-D-DOH...
ドドド....

TÁ BRINCANDO DE QUÊ?
DE FUTEBOL.
ポーン PON
NI HAO!
NCHA!!
ARALE
HE, HE, HE...
MUITO BOM!
CLAP CLAP!
OPA!
POOON ポーン
POOON ポーン
BON!
VOU TE MOSTRAR ALGO MUITO MELHOR!
UPA!

QUE LEGAAAL!!
VOU PEGAR A BOLA!
TAMBÉM VOU TENTAR!!
パチ パチ
clap
clap
clap
MUITO BOM, MUITO BOM!!
HM?
NÃO PRECISA!
POOON!
TOF!
ドテッ


HOYOHOOOOO!
FYUUUU!
ピュー
ドガッ
CLANG!
T-T-TAP...
テッテッテッ...
UAAAAAAAAAA!
UAAAAAAAAH!!

GASH
ガサ
GOSH
ゴン
GASH
ガサ
GOSH
ゴン
GASH
ガサ
GOSH
ゴン
……
T-T-TEP
デデデッ
UM!
DOIS!
UM!
DOIS!
T-T-TEP
テケテケテケ～～～ッ
VAMOS LÁ!
PIN!
ピッ
PIN!
ピッ

T-T-TEP...
テテテ～～～ッ
HMMMM!
T-T-T-TEP...
テテテテテテテテ
TOF!
ドテッ
HM?
T-TAP...
D-D-D-D-DOH
ドドドドドドタタタ。
BLAM!
ドタン
♪ LĀ, LĀ, LĀ...
BLAM!

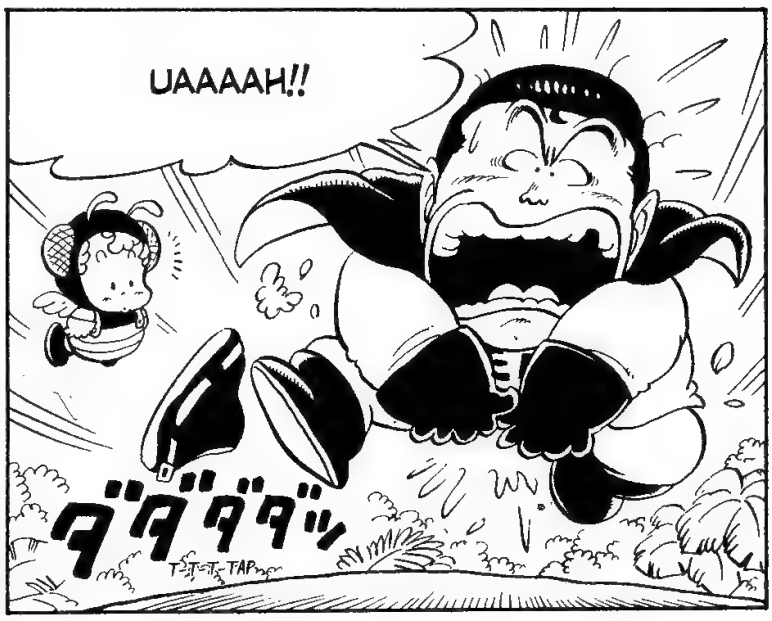
GYAAH... AH...
AH...
GYAAAAH! GYAAAAH!!
O QUE ACONTECEU?! AONDE FOI PARAR A SUA CABEÇA?!
BEM QUE EU ACHEI QUE JÁ TINHA VISTO ESSE CORPO EM ALGUM LUGAR... É VOCÊ, ARALE?!
.....
TAP
ドダ ドダ
TAP
COM ISSO, VOCÊ VAI CONSEGUIR FALAR!!
É A CABEÇA DE UM ROBÔ QUE NÃO DEU CERTO!
VOLTEI!
3
ESPERA UM POUCO!!
30

ONDE?!
LÁ.
PERDI.
TÔ VENDO QUE VOCÊ VOLTOU!! O QUE ACONTECEU COM A SUA CABEÇA?!
AONDE VOCÊ TÁ INDO?
AH! SENBE-SAN!
ギグン
GLUP!
PRECISO ENCONTRAR ANTES QUE A MIDORI-SAN VOLTE!!!
MAS QUE SITUAÇÃO!
KIIIIIN!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! NÃO É NADA, NÃO É NADA!
O-O QUE É ISSO?! ESSA É...
NCHA!!

KIIIN!
.....
TÃ!
VOCÊ CHAMA MUITA ATENÇÃO! VOLTA PRA CASA E FICA QUIETINHA LÁ!
UAAAAAH!!
UH... UUUH...
TAP スタ
TAP スタ
TAP スタ
M-MAS NÃO TEM BANHEIRO AQUI PERTO...! E, COMO ALIADO DA JUSTIÇA E EXEMPLO DAS CRIANÇAS, NÃO POSSO FAZER NO MATO... UGH...
QUERO... QUERO FAZER XIXI...!! UGH... UUUGH...!
VOU DAR O EXEMPLO DE QUE É MELHOR NÃO FAZER NAS CALÇAS...
CHUÁÁÁ... んじょじょ～～
SAH! ナナっ
んじょじょ～っ
CHUÁÁÁ...
MAS VOU FAZER!!

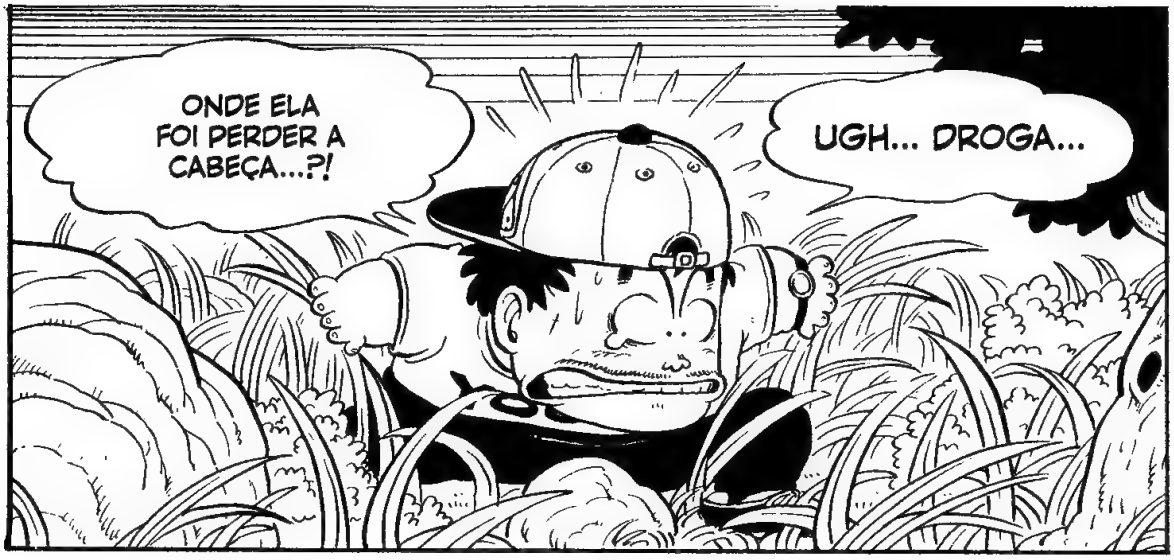
チビビビビッ
PSHHH!!
EU VI TUDOOO!!

KUPIPIH?

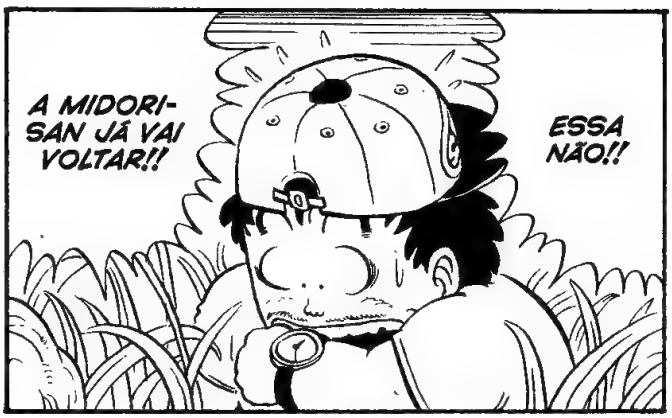

UAAAAH!!
ダダダダッ
T-T-T-TAP

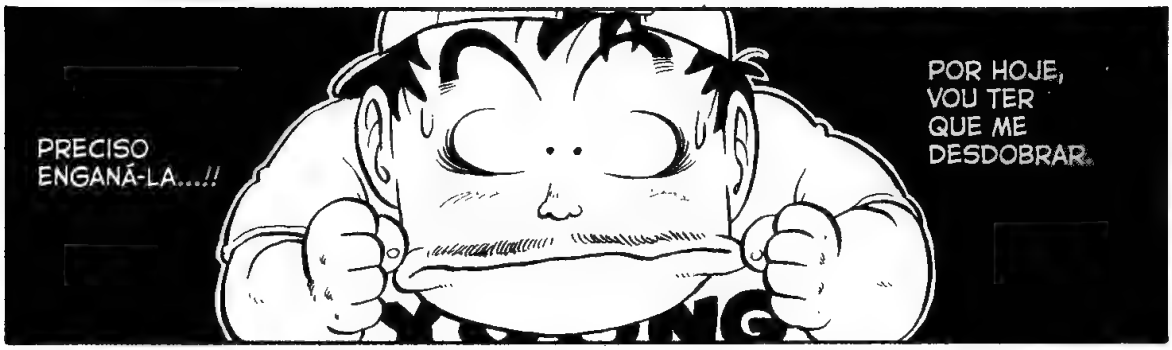
É FIM DE TARDE!

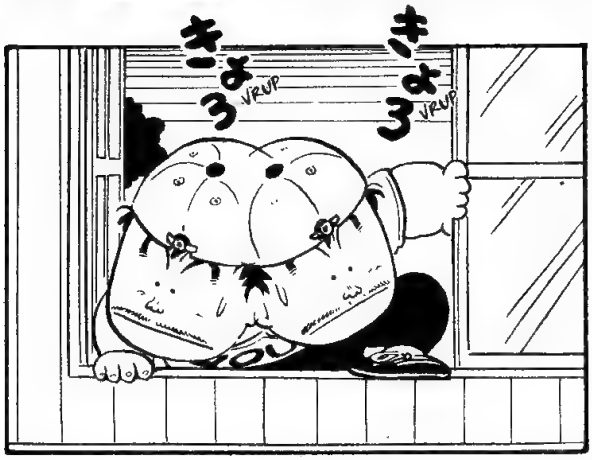
PIPOPOOO!
OBRIGADA, GATCHAN!


ONDE ELA FOI PERDER A CABEÇA...?!
UGH... DROGA...

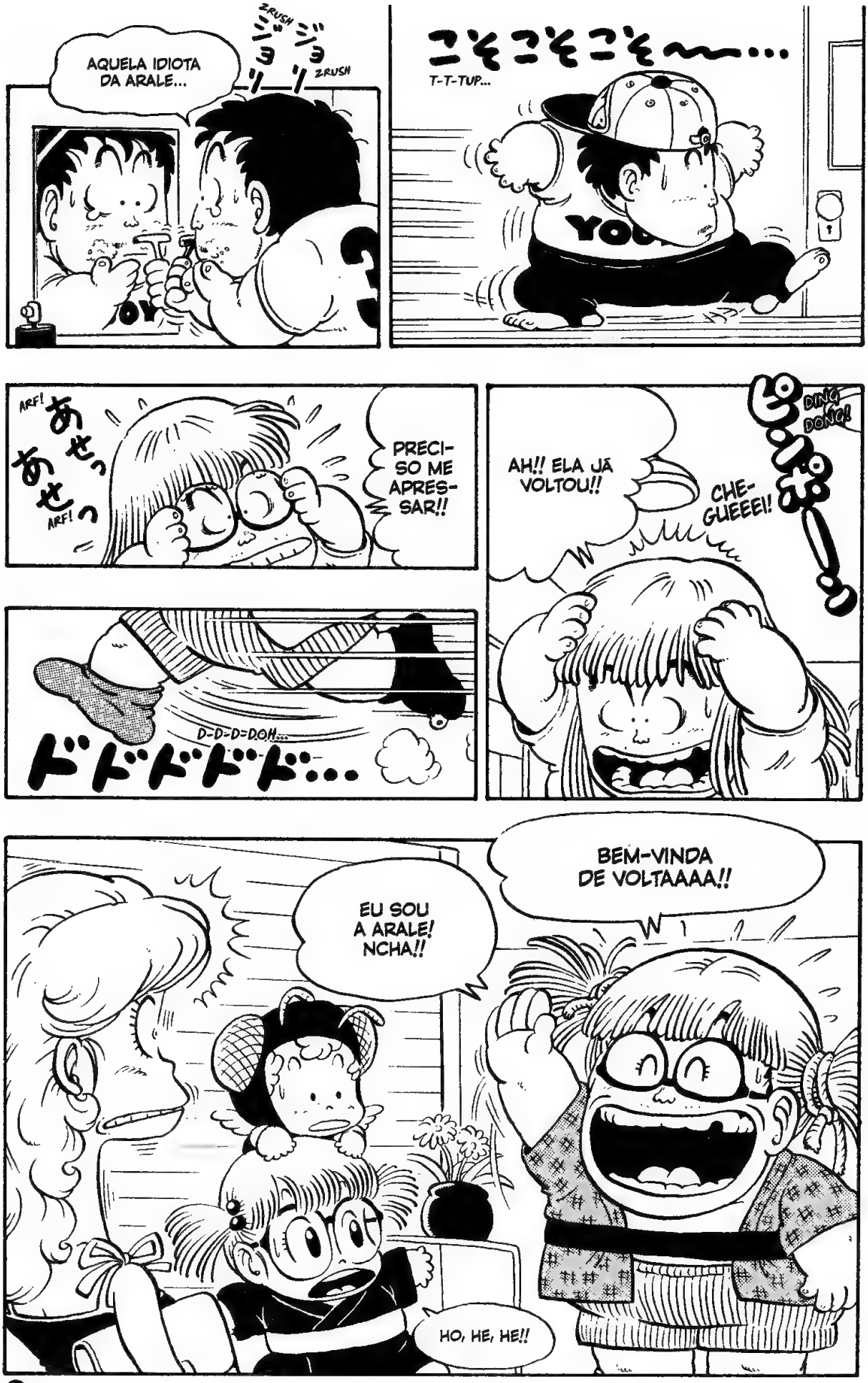
O QUE EU FAÇO?! O QUE EU FAÇO?!
AAAAH!!


A MIDORI-SAN JÁ VAI VOLTAR!!
ESSA NÃO!!


PRECISO ENGANÁ-LA...!!
POR HOJE, VOU TER QUE ME DESDOBRAR.


キョ
VRUP
キョ
VRUP

CORRE!! RÁPIDOOOO!!
30


AQUELA IDIOTA DA ARALE...
ZRUSH
ZRUSH
こそこそこそ～…
T-T-TUP...
ARF!
あせっ
あせっ
ARF!
PRECISO ME APRESSAR!!
D-D-D=DOH...
ドドドドド…
AH!! ELA JÁ VOLTOU!!
DING DONG!
ピンポーン
CHEGUEEE!
BEM-VINDA DE VOLTAAAA!!
EU SOU A ARALE! NCHA!!
HO, HE, HE!!

Só agora posso contar

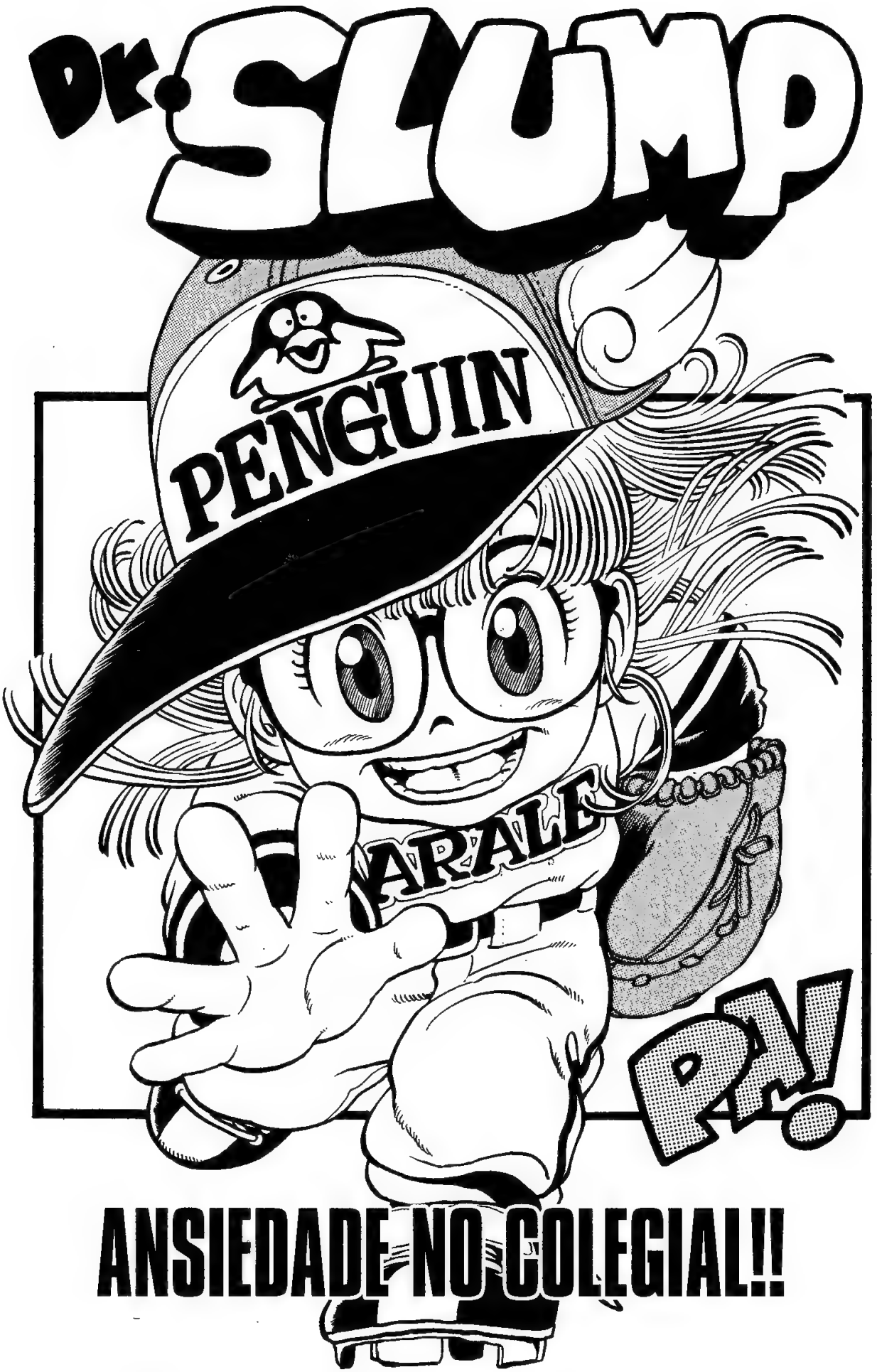
CONFIDENCIAL

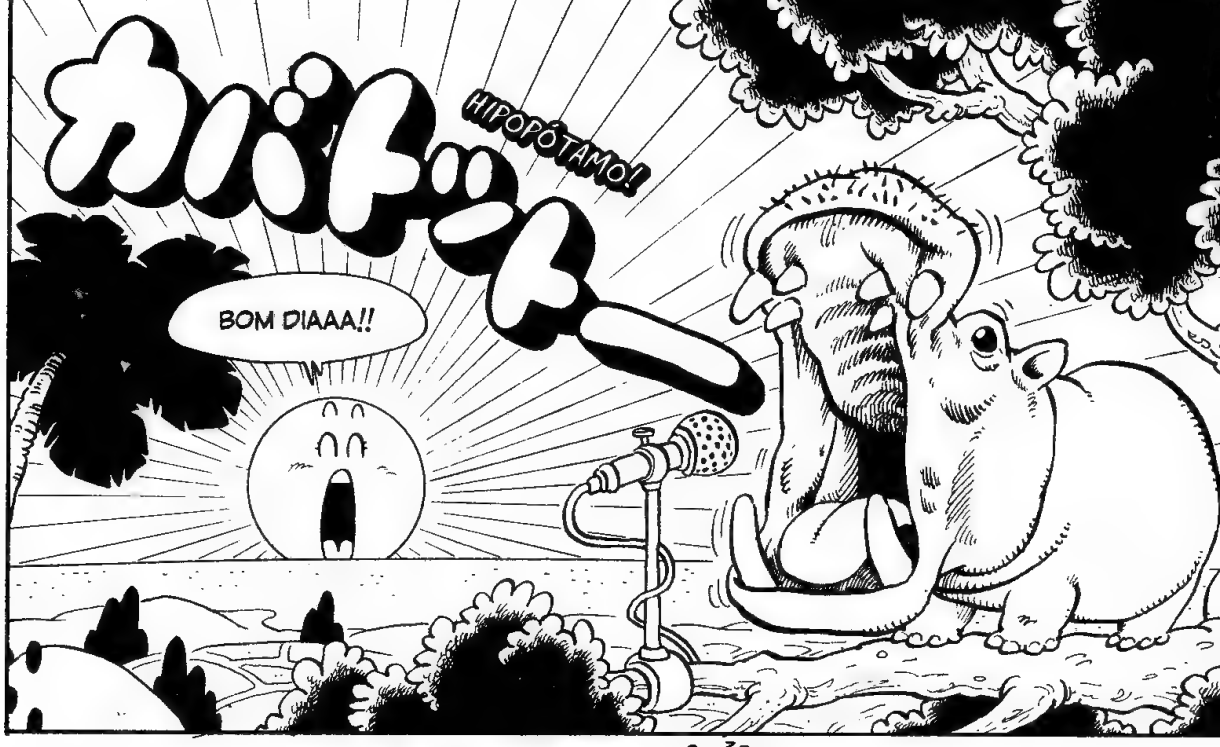
DR. SLUMP

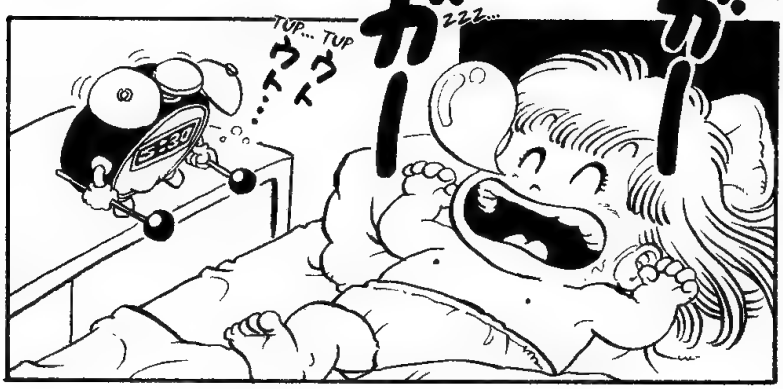
HISTÓRIAS SECRETAS DOS BASTIDORES

Sobre Niko-chan Daioh

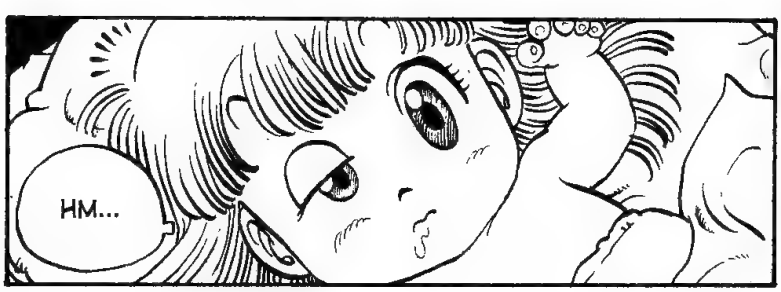
BRINQUEI DEMAIS!!
À NOITE, CORRI PARA TERMINAR O SERVIÇO!!
P-P-P-PÁ!! BUM! P-P-PÁ!!
ISSO! VAI!
MEU PRAZO ERA ATÉ O DIA SEGUINTE, MAS ACABEI ME DISTRAINDO.
FLIPERAMA
E NÃO VOLTEM MAIS AQUI!!!!
VRUUUM
...E MANDEI OS ORIGINAIS POR VIA AÉREA, COMO SEMPRE.
COMO NÃO TINHA TEMPO, DESENHEI UM PERSONAGEM BEM SIMPLES...
SUA CARA QUE É NOJENTA!!
CERTO! ENTENDI...!!
NÃO INVENTE PERSONAGENS NOJENTOS!!
MAS ELES VOLTARAM.
PIUUUN!
RECUSADO!!
DÁ PRA PASSAR.
ENTÃO...
FOI MUITO IRRESPONSÁVEL...
VOU LEVAR UMA BRONCA...
DEPOIS DE ADIAR TANTO O TRABALHO, NÃO TIVE TEMPO E ACABEI MANDANDO OS ORIGINAIS DO JEITO QUE ESTAVAM.
VAI! VAI!
TOK TOK TOK
ELE ME MANDOU TERMINAR ATÉ O DIA SEGUINTE, MAS, DE NOVO, BRINQUEI DEMAIS.

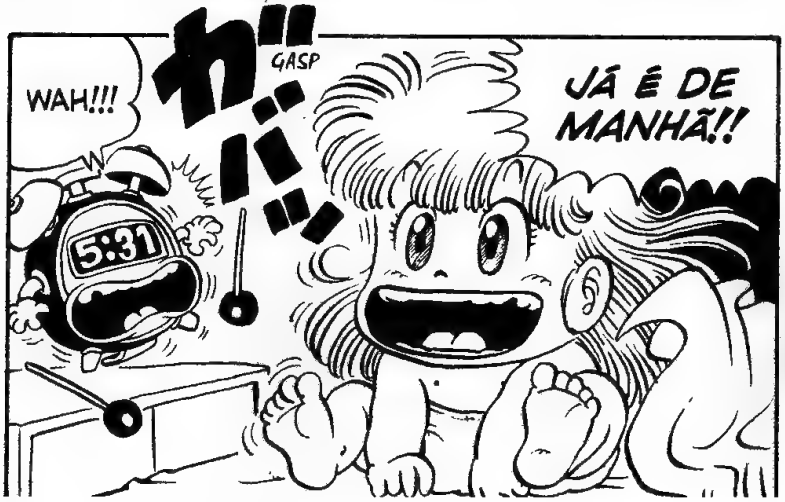

Dr. SLUMP
PENGUIN
ARALE
PA!
ANSIEDADE NO COLEGIAL!!

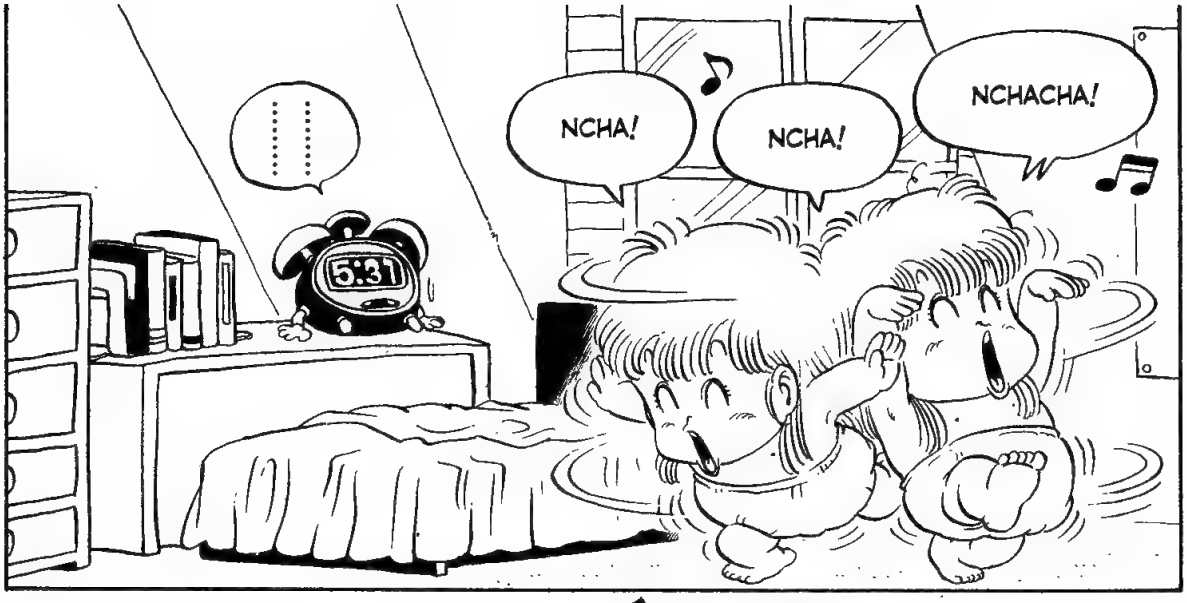

カバドン!
HIPOPÓTAMO!
BOM DIAAA!!


TUP... TUP
ウトウト
ガー
ZZZ...
ガー
ZZZ...

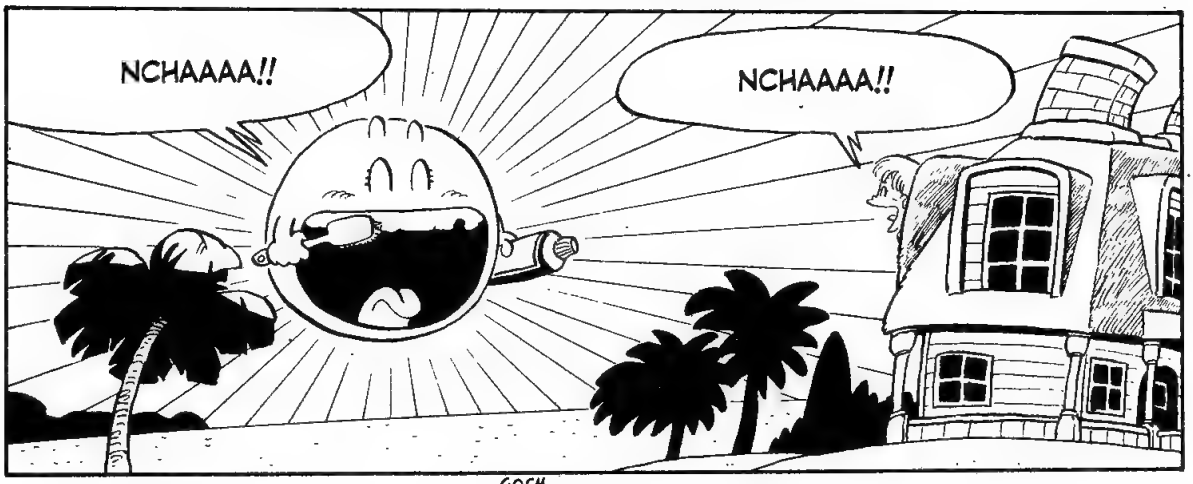
PIU, PIU!
PIU, PIU!
ZZZ...
ZZZ...

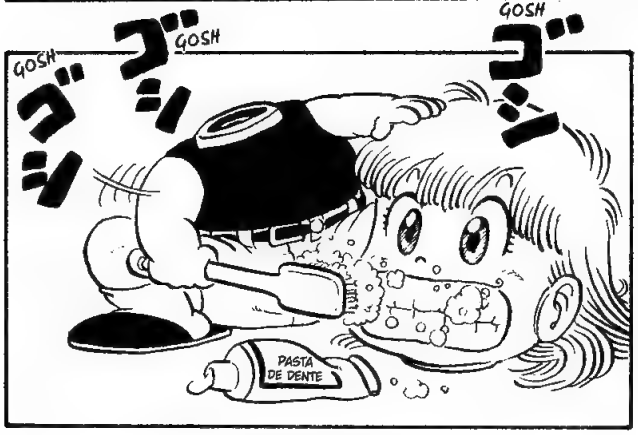

HM...

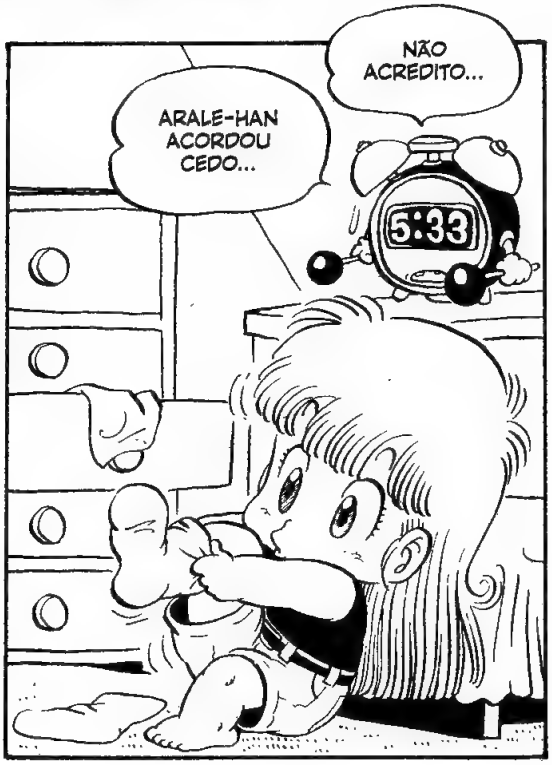

WAH!!!
GASP
カバッ
5:31
JÁ É DE MANHÃ!!

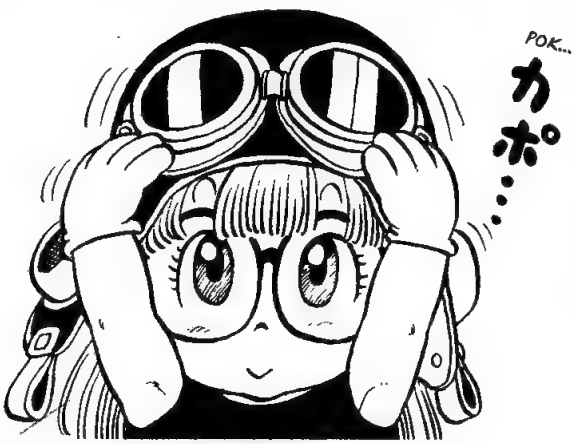


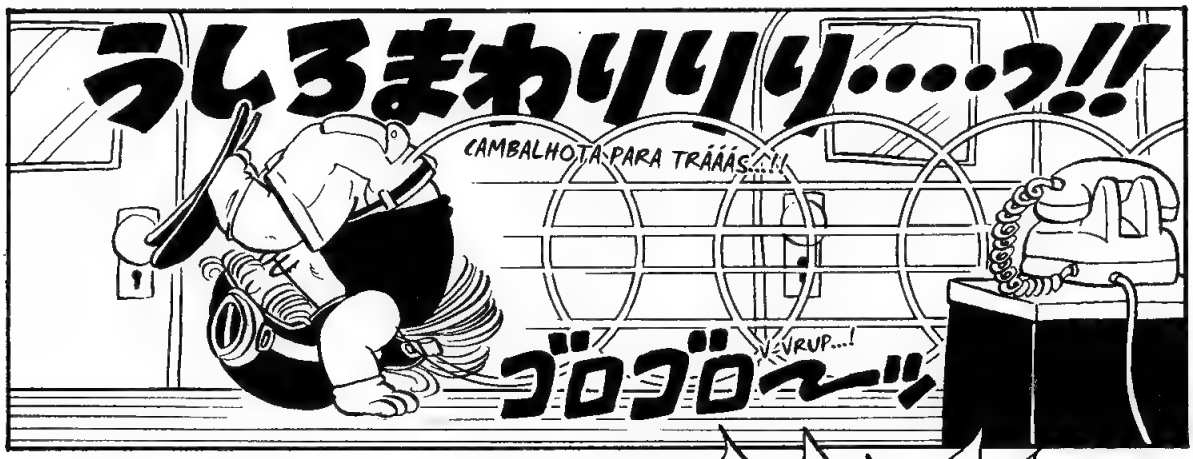
↰ DANÇA DO NCHACHÃ

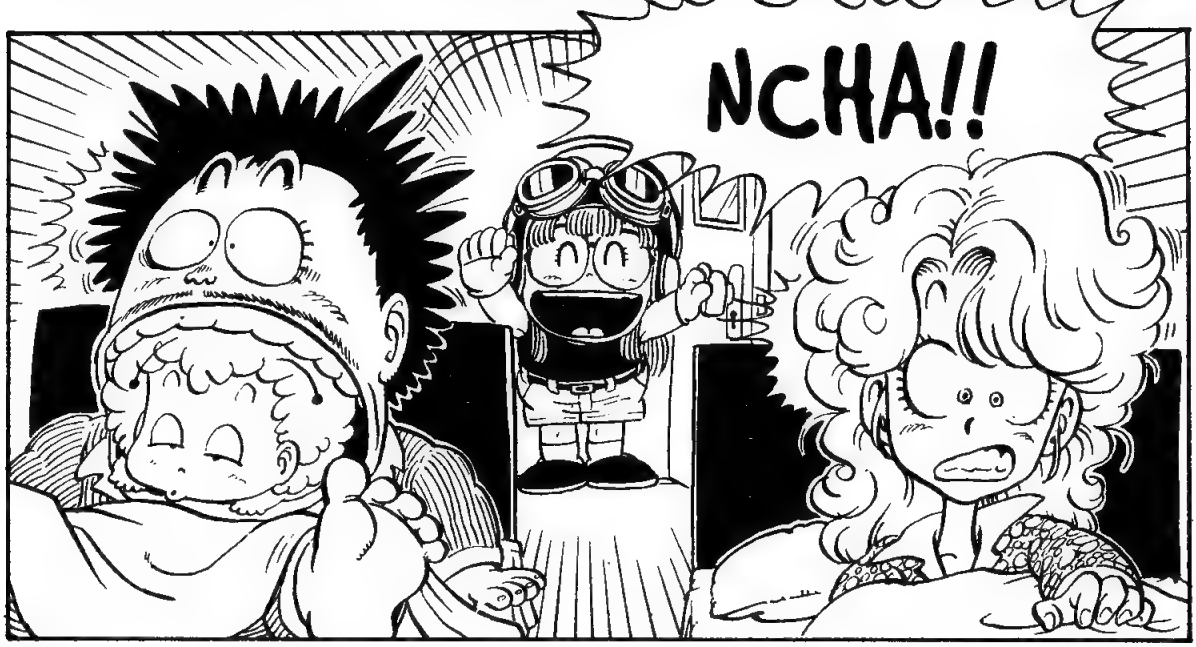









うしろまわりりり…っ!!
CAMBALHOTA PARA TRÁÁÁS...!!
VURUP...!
ゴロゴロ〜ッ


NCHA!!

A PARTIR DE HOJE, EU SOU UMA COLEGIAAAL!!

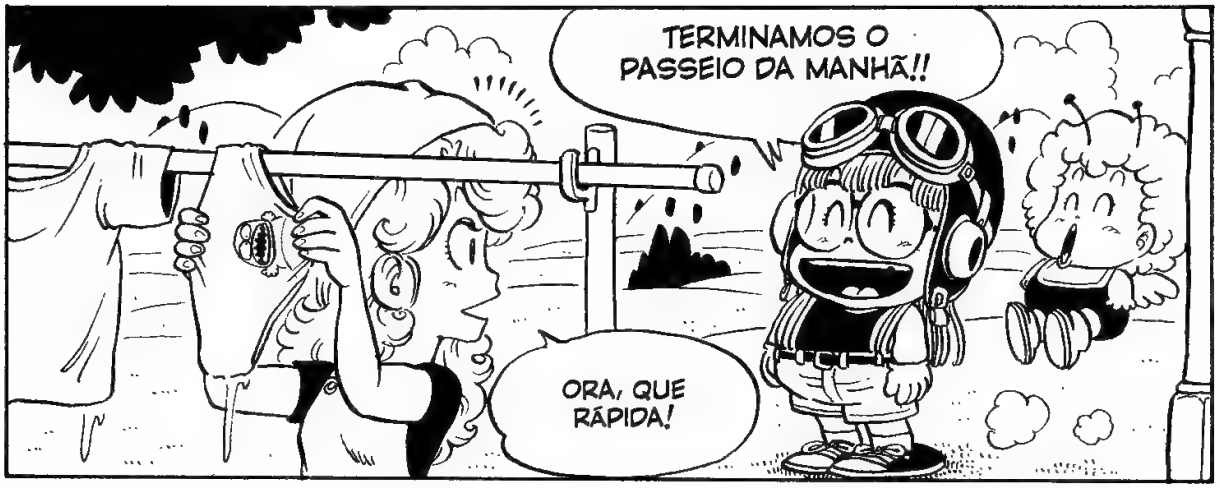
ESTÁ TUDO BEM...?
O... O-O... O QUE ACONTECEU...?

NÃO SÃO NEM SEIS HORAS...
TÔ ANSIOSA!
TÓIM
ガク

É! GATCHAN, VAI PASSEAR TAMBÉM!
B-BOA IDEIA!
MAS AINDA É CEDO, VÁ DAR UM PASSEIO.
M... MUITO BEM!
MIDORI-SAAAAN!!
VUSH
Gᵉᴇᴇᴇ....
HI, HI, HI...
ESTAMOS INDOOO!!
VÃO COM CUIDADO!
O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?
VOU APROVEITAR PARA LAVAR ROUPA!
ドキュン
GYUOOOOH!!
VUUUSH

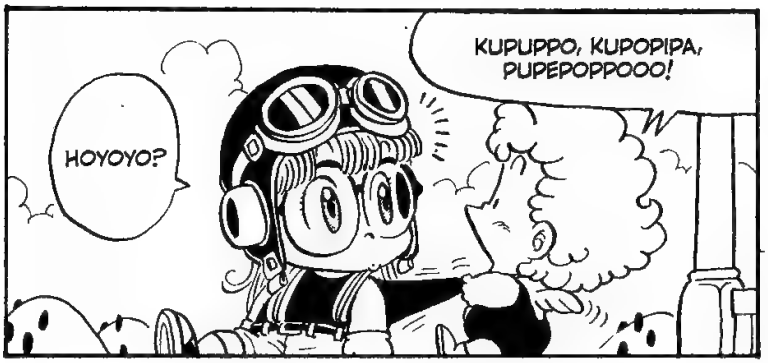
KIIIIN!
KYOHOHOHO!!
バシャ
シャー
°SPLAAASH!
NCHA!!
KUPIPIH!
ドバー
ZBAAAAH!
NCHA!!
ドドドー
D-D-D-DOOÖN!

HOYOYOOOO!!
NCHA!
NCHA!
NCHACHA!
NCHACHA!!
BLAM!
ドガッ
KYAH, HĀ, HĀ!
NCHA...
グオォー
GWOOH!
NCHA!
NCHA!
D-D-DOH
ドドドー
KIIN!
NCHA!
NCHA!
NCHAAA!!


TERMINAMOS O PASSEIO DA MANHÃ!!
ORA, QUE RÁPIDA!

É POR ISSO QUE VOCÊ ESTÁ TÃO RESPONSÁVEL!
HE, HE...
RESPONSÁVEL?! ELA?!

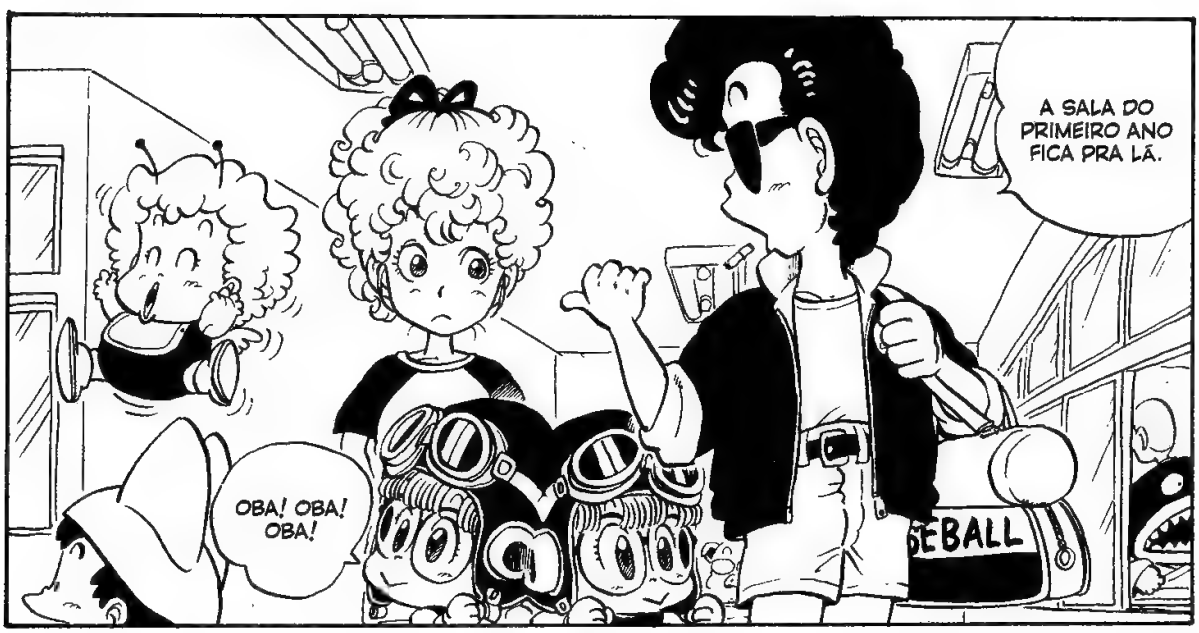
SIM!!!
PUXA! VOCÊ JÁ ESTÁ NO COLEGIAL, NÉ, ARALE-CHAN?!


KUPUPPO, KUPOPIPA, PUPEPOPPOOO!
HOYOYO?

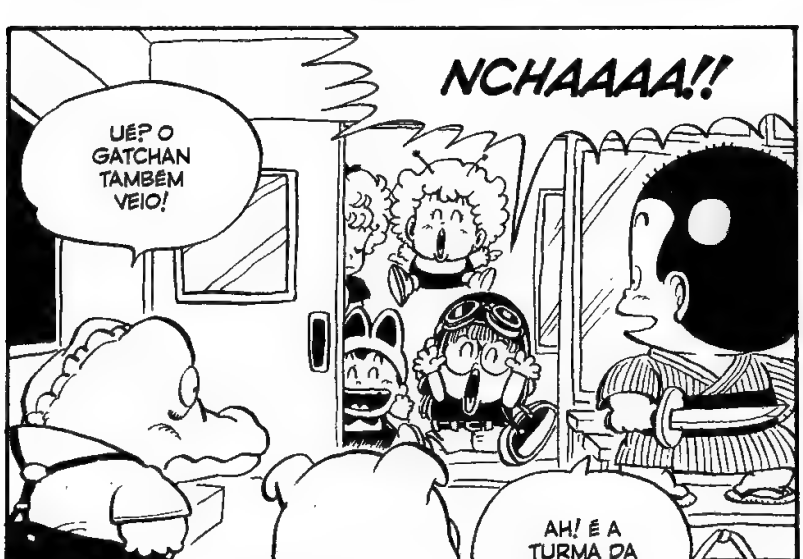
O GATCHAN TAMBÉM QUER IR PRO COLEGIAL.
NÃO TEM PROBLEMA ELE IR JUNTO HOJE. NO PRIMEIRO DIA, SÓ TEM A CERIMÔNIA DE ABERTURA.

BOM, JÁ ESTÁ NA HORA DE IRMOS...
UHOHOOO!!

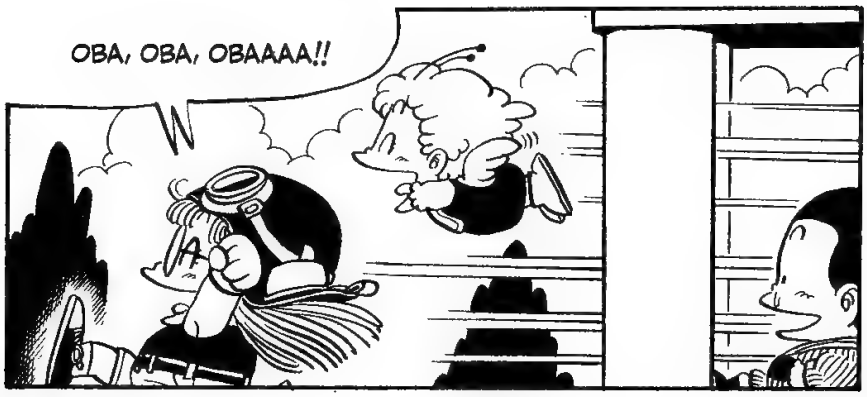
O DOUTOR QUER IR PRA ESCOLA COM VOCÊ, PROFESSORA.
E O SEU TRABALHO?
KUPI, POPIPOPE, PEEEE!
HOYOYO?
VOLTE COM ENERGIAAAA!!
ESTAMOS INDOOO!
LÁ, LÁ, LÁ!
SLUMP
SEU OTÁRIO... FALEI PRA NÃO USAR ESSA MOCHILA DE CRIANÇA...
COLEGIAL! COLEGIAL!
QUE VERGONHA DE IR COM ELES...
AKANE

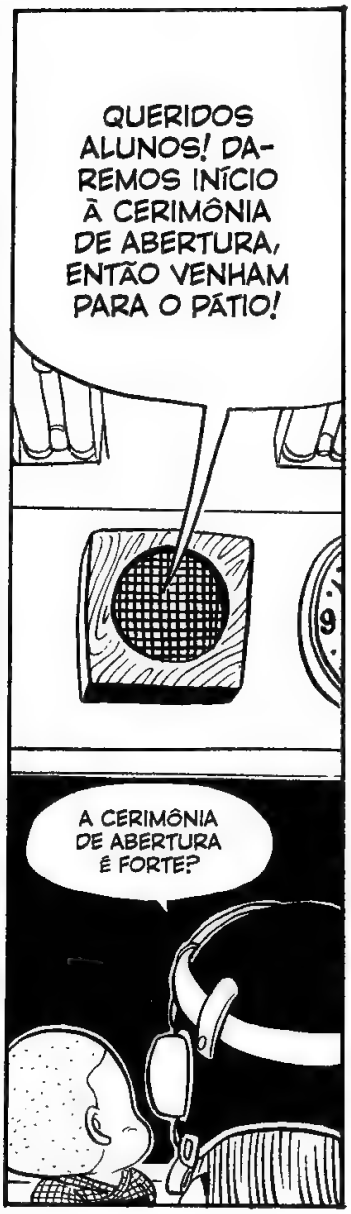


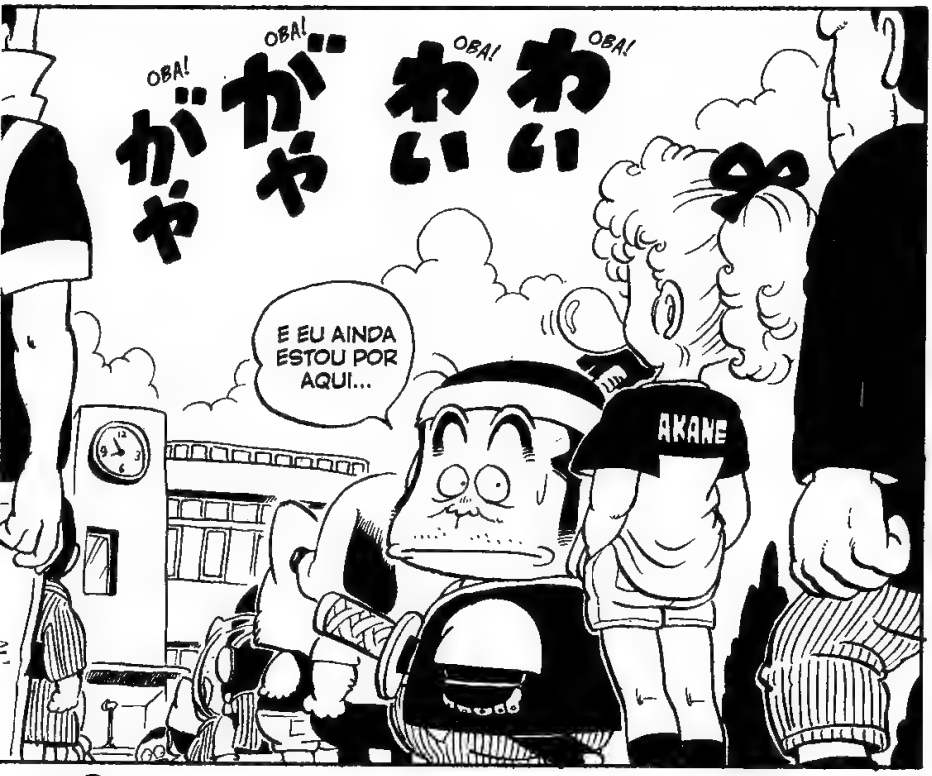
(*) PRIMEIRO ANO



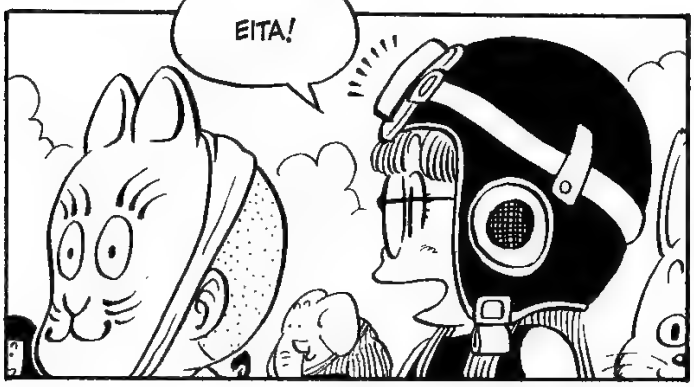
わいわい
OBA!
OBA!
É QUE SÓ TEM UMA TURMA!
A TURMA É EXATAMENTE A MESMA DA ÉPOCA DO GINASIAL!
わい
OBA!
わい
OBA!
AKANE

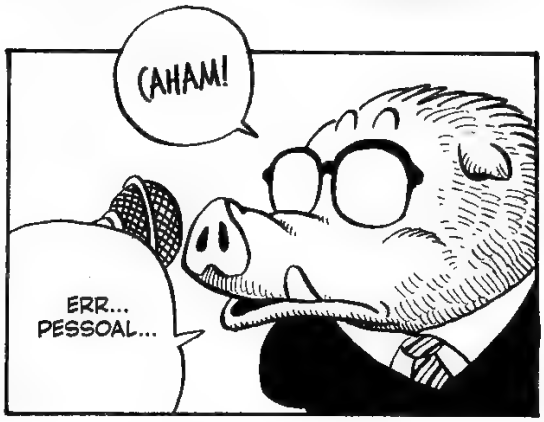

OBA, OBA, OBAAAA!!


QUERIDOS ALUNOS! DAREMOS INÍCIO À CERIMÔNIA DE ABERTURA, ENTÃO VENHAM PARA O PÁTIO!
A CERIMÔNIA DE ABERTURA É FORTE?


がや
OBA!
がや
OBA!
わい
OBA!
わい
OBA!
E EU AINDA ESTOU POR AQUI...
AKANE

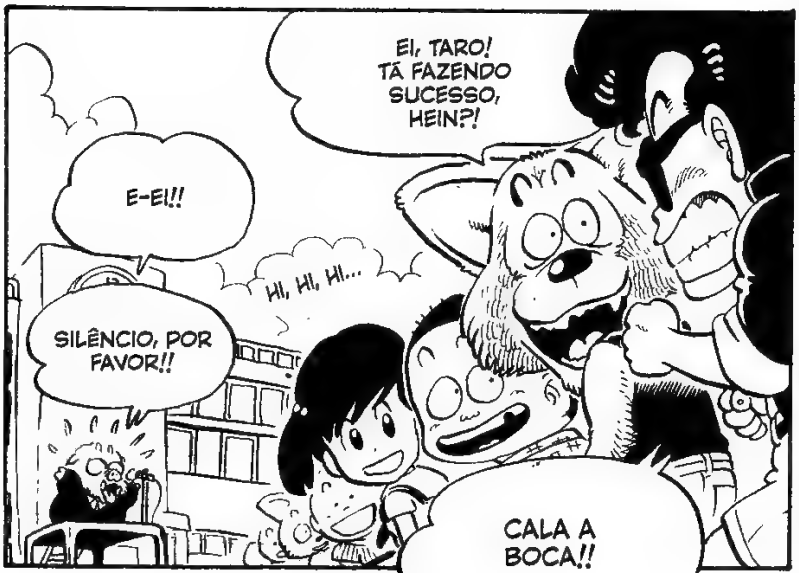
PRIMEIRAMENTE, OS CUMPRIMENTOS DO DIRETOR.
DIRETOR DA ESCOLA
(AHAM!
FAÇAM SILÊNCIO, POR FAVOR. DAREMOS INÍCIO À CERIMÔNIA DE ABERTURA.
ALIÁS, ESTE PROFESSOR É FILHO DA VOVÓ OHARU.


EITA!


(AHAM!
ERR... PESSOAL...

ぎゃーはっはっは
GYAH, HÁ, HÁ, HÁ!
どっ
DOH!
ぐはは
GYAH, HÁ, HÁ, HÁ!
ひーっ
H!!!!!
ひーっ
H!!!!!

EEEEEI, TARO-SAAAAN!!
(CH...


EI, TARO! TÁ FAZENDO SUCESSO, HEIN?!
E-EI!!
HI, HI, HI...
SILÊNCIO, POR FAVOR!!
CALA A BOCA!!

AH...
AH...
HM?!
ERR...
HOJE, COMEÇAREMOS COM ENERGIA RENOVADA, RECEBENDO UMA NOVA TURMA NO PRIMEIRO ANO...
カジッ NHAC
カジ NHAC
カジ NHAC
O QUE FOI?
?
ERR...
.....
NHAC... カジ...
NHAC... カジ...
NHAC
カジ
COMO NÃO TEMOS MAIS ESCOLA, DECLARO O INÍCIO DAS FÉRIAS DE VERÃO. VOLTEM QUANDO ELA FOR REERGUIDA...
HOYOYO!
ゲプ BURP!
どてっ TOK!

Só agora posso contar

CONFI-DENCIAL

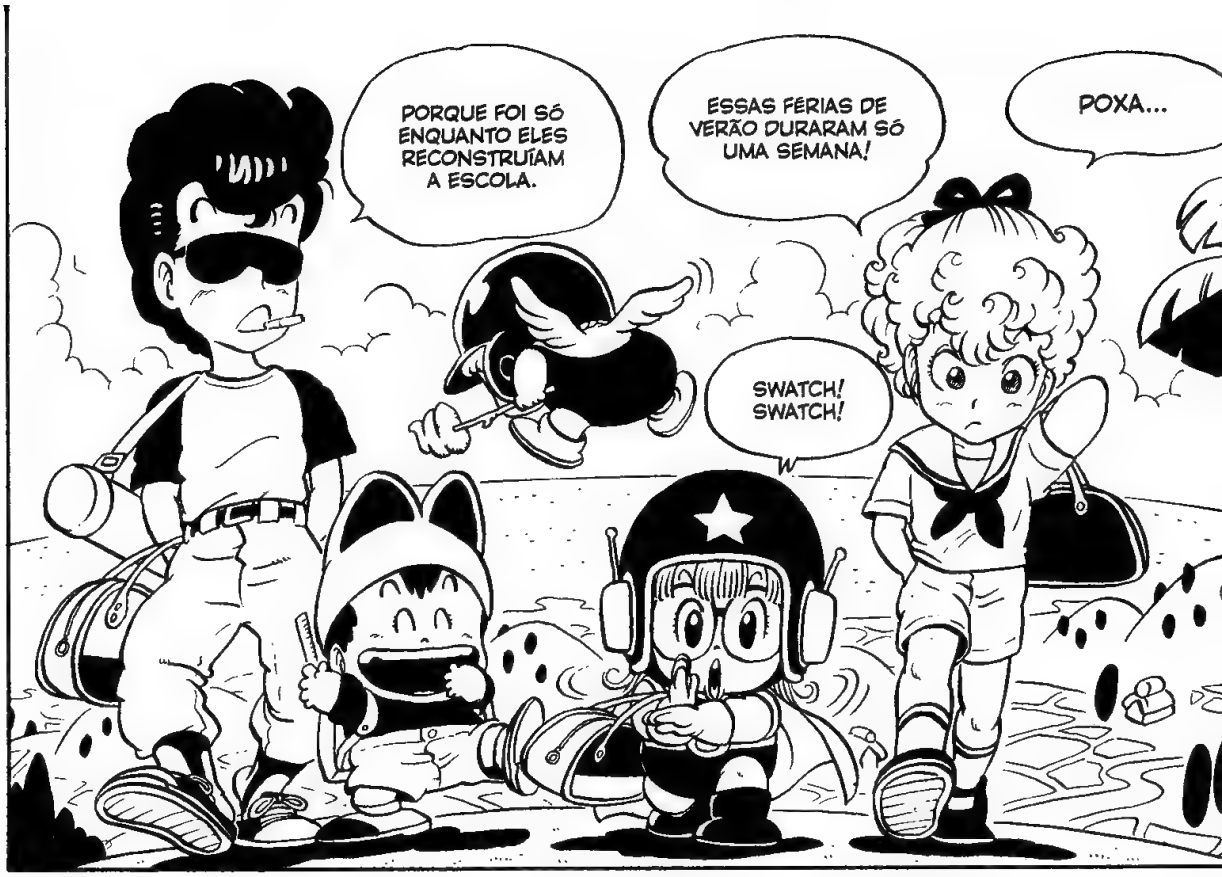
DR. SLUMP

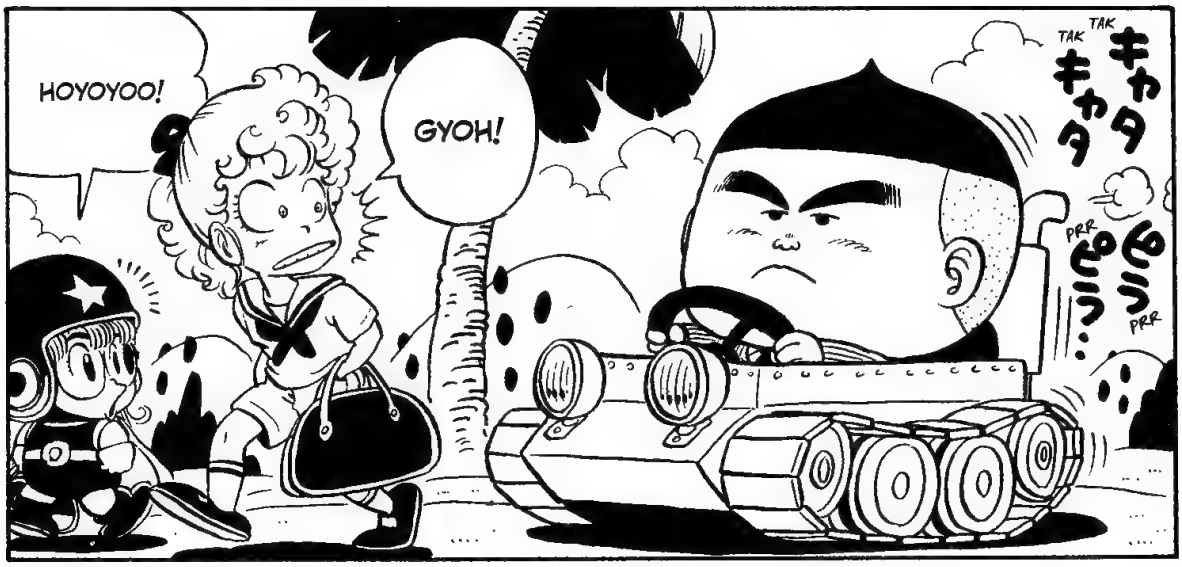
HISTÓRIAS SECRETAS DOS BASTIDORES

Sobre Bubibinman, Suppaman...

QUE AZEEEDO!!
UMEBOSHI
NHOC NHOC
...FIQUEI PENSANDO EM UM INIMIGO À SUA ALTURA ENQUANTO ALMOÇAVA...
KYO, HO, HO!!
ARALE
COMO A ARALE ERA MUITO FORTE...
E, REVOLTADO, ACABEI TRANS-FORMANDO-O NUM CARA FRACO.
MAL-DITO!
MAS, ENQUANTO EU O DESENHAVA, LEMBREI DO UMEBOSHI AZEDO, E ISSO FOI ME IRRITANDO...
COMO UM UMEBOSHI E VIRO O SUPPAMAN!
ACHEI QUE ELE SERIA FORTE!!
SUPPAMAN
ACHEI QUE ELE SERIA FORTE!!
BUBIBINMAN
B-B-BZZ...
BZZ...
DE NOVO, EM UM OUTRO DIA, ENQUANTO COMIA...
ASTRO BOWL... ACHO MELHOR NÃO...
EU FICO PENSANDO EM VILÕES ENQUANTO COMO...
E, REVOLTADO, ACABEI TRANS-FORMANDO-O NUM CARA FRACO.
MAL-DITO!
AH!!
MAS A MOSCA CAIU NO MEU CURRY...
PLOFT

CHEGA UMA CABEÇA ENORME!!


PORQUE FOI SÓ ENQUANTO ELES RECONSTRUÍAM A ESCOLA.
ESSAS FÉRIAS DE VERÃO DURARAM SÓ UMA SEMANA!
POXA...
SWATCH! SWATCH!


HOYOYOO!
GYOH!
TAK TAK キャタ キャタ
PRR ピラ ピラ? PRR

É EXATAMENTE NA DIREÇÃO OPOSTA!!
FICA PRA LÁ!

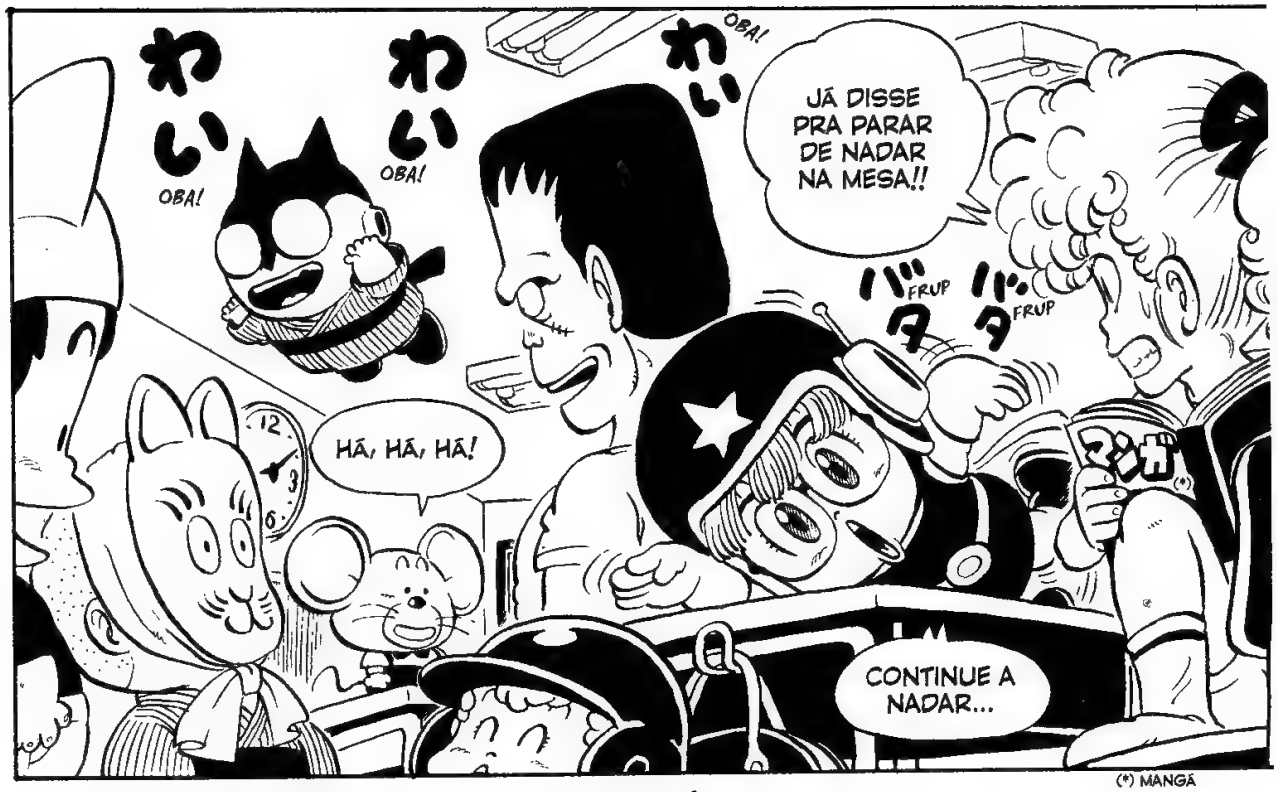
O COLÉGIO DA VILA PINGUIM FICA NESTA DIREÇÃO?
COM LICENÇA, EU GOSTARIA DE UMA INFORMAÇÃO...

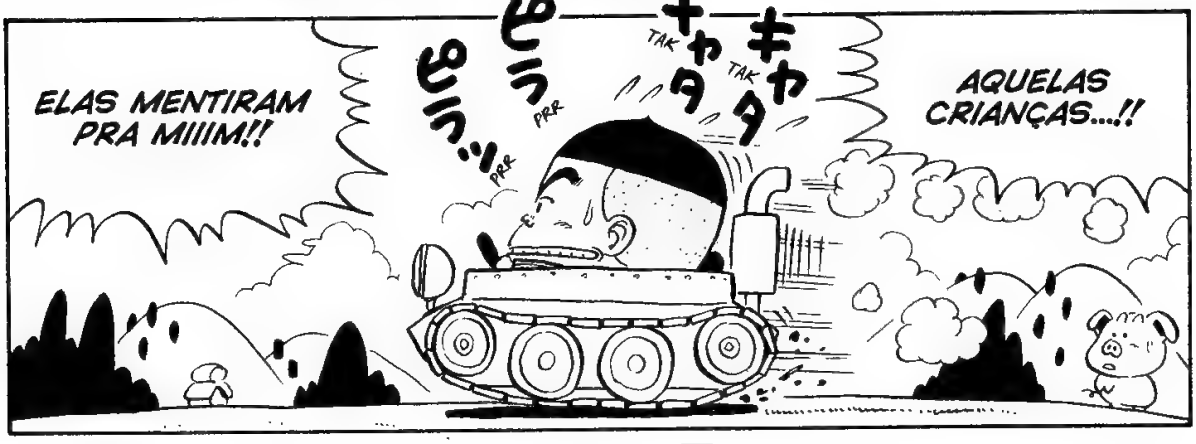
OBRIGADO!
PRR ピピッ PRR ピピッ...
TAK キャタ TAK キャタ
VOCÊ VIU QUE ROSTO ENORME?!

HEIN?! PRA LÁ?!
ATRÁS DAQUELA MONTA-NHA!

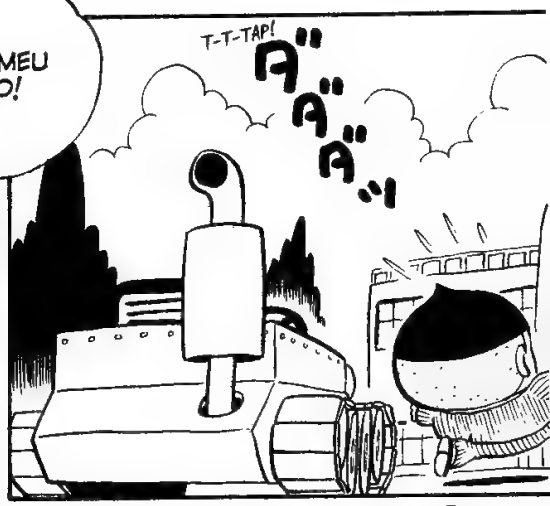
FOI SÓ UM CHARME!
MAS VOCÊ ENSINOU TUDO ERRADO...
A CARA DELE TINHA PELO MENOS UM METRO DE LARGURA.
SERÁ QUE É UM ALIENÍGENA?
ALL

キーン KIIIN
コーン KOOON!
カーン KAAAN
コーン KOOON!
NÃO É PRA COMER DE NOVO, HEIN?!
O GATCHAN VEIO DE NOVO... SERÁ QUE NÃO VAI DAR PROBLEMA?
PARECE QUE ELE GOSTOU DA ESCOLA!

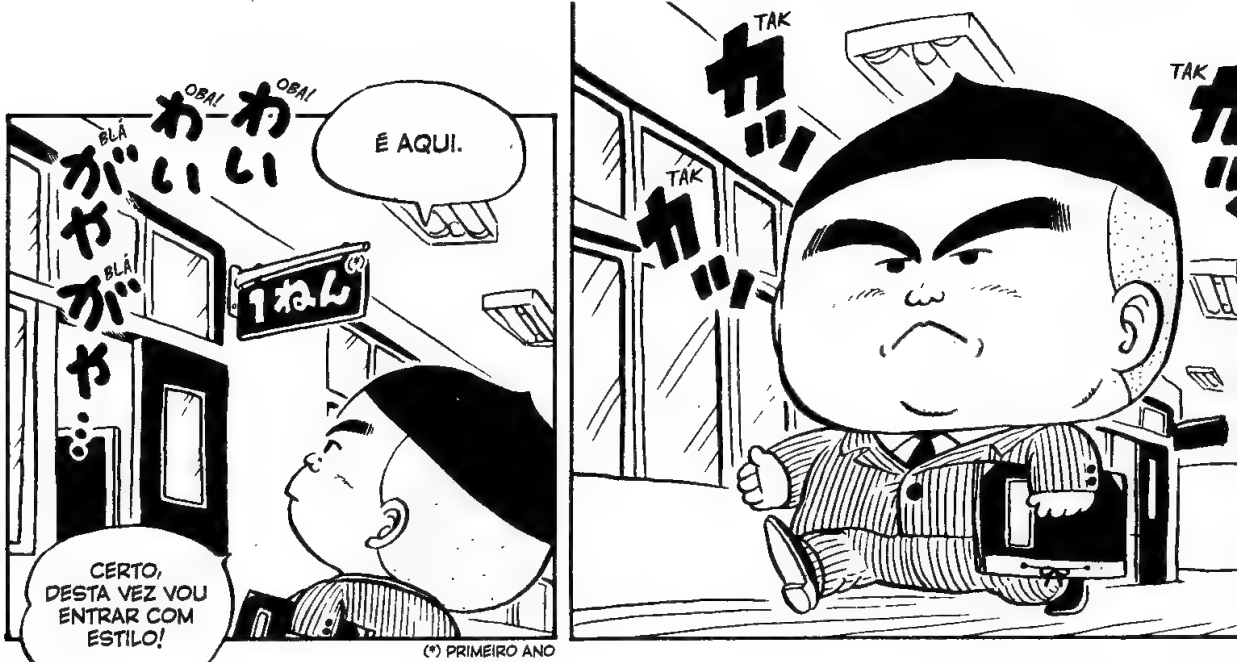

わい
OBA!
わい
OBA!
わい
OBA!
JÁ DISSE PRA PARAR DE NADAR NA MESA!!
バタ FRUP
バタ FRUP
HÃ, HÃ, HÃ!
CONTINUE A NADAR...
(*) MANGÁ


ELAS MENTIRAM PRA MIIIM!!
ピラ PRR
ピラ PRR
キャタ TAK
キャタ TAK
AQUELAS CRIANÇAS...!!

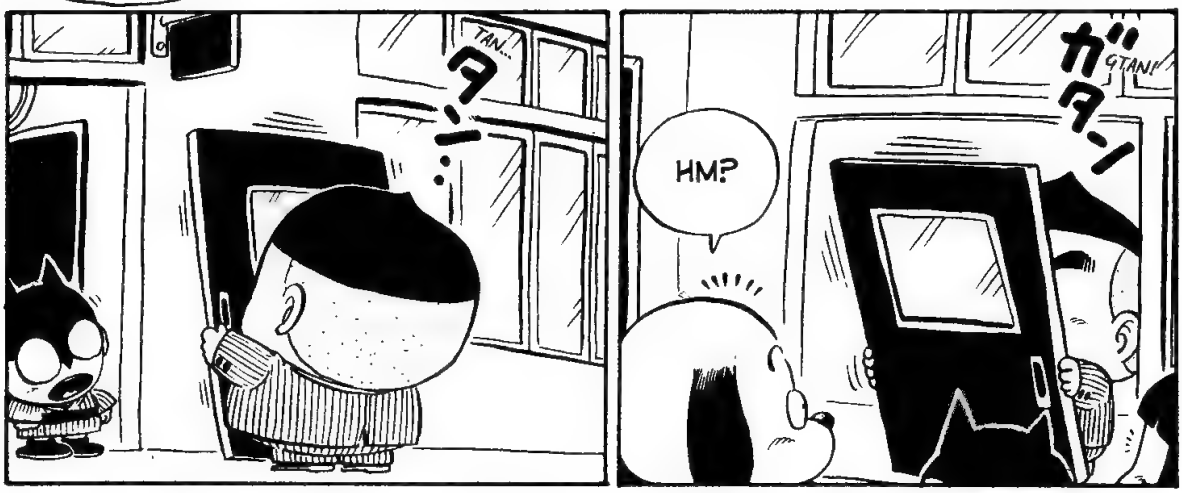
SOU O NOVO PROFESSOR, KURIGASHIRA.
PERDOE MEU ATRASO!
ARF!
SALA DO DIRETOR
ENTRE!
ARF!

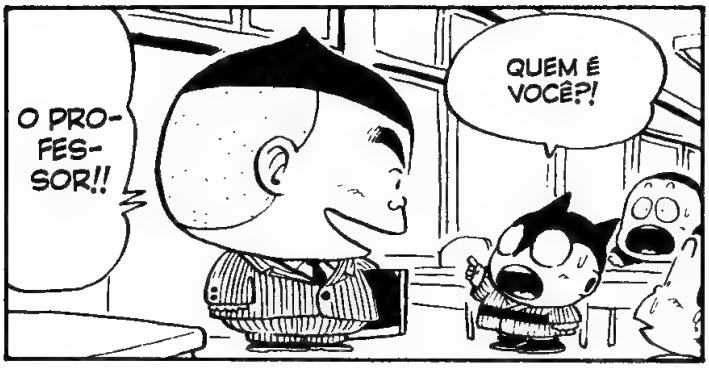

T-T-TAP!
ダダダ

B-BOM, NÃO IMPORTA... MAS, REALMENTE, QUE ROSTO ENORME...
ÓINC
ÓINC...
ブヒ
ブヒ...
DIRETOR
MEU ROSTO ENTALOU, NÃO CONSIGO ENTRAR!!
NHUC
NHUC
VRASH!
ガシャーン
UH, UAAAAAH! UAAAAAAH!!!
ACALME-SE!!
E ELE É O... DIRETOR...
U... UM JAVALI QUE FALA...
FOI ALGO TÃO INESPERADO QUE ACABEI PERDENDO O CONTROLE...
PERDOE-ME PELA INDELICADEZA...
UM PROFESSOR QUE SE ESPANTA ASSIM...
VAI SER UM PROBLEMA...
SIM!!
BLAM!
ガーン
SALA DO DIRETOR
QUERO QUE SEJA O RESPONSÁVEL PELO PRIMEIRO ANO. TUDO BEM PRA VOCÊ?



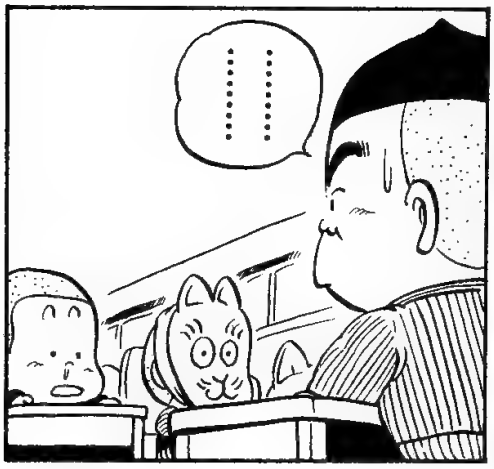
(*) PRIMEIRO ANO





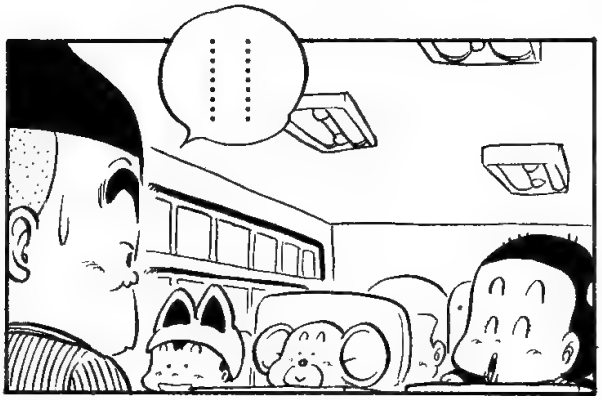
A PARTIR DE HOJE, SEREI O RESPONSÁVEL PELO PRIMEIRO ANO.
MEU NOME É DAIGORO KURIGASHIRA!

HOYOO!
AI... E-ELE ERA O PROFESSOR...?!


.....

Q-QUASE NÃO DÁ PRA VER A LOUSA...
CONTO COM VOCÊS!

OUVI DIZER QUE AS CRIANÇAS SE DESENVOLVEM MUITO RÁPIDO HOJE EM DIA, MAS ESSAS DEVERIAM ESTAR NO JARDIM DE INFÂNCIA!


.....

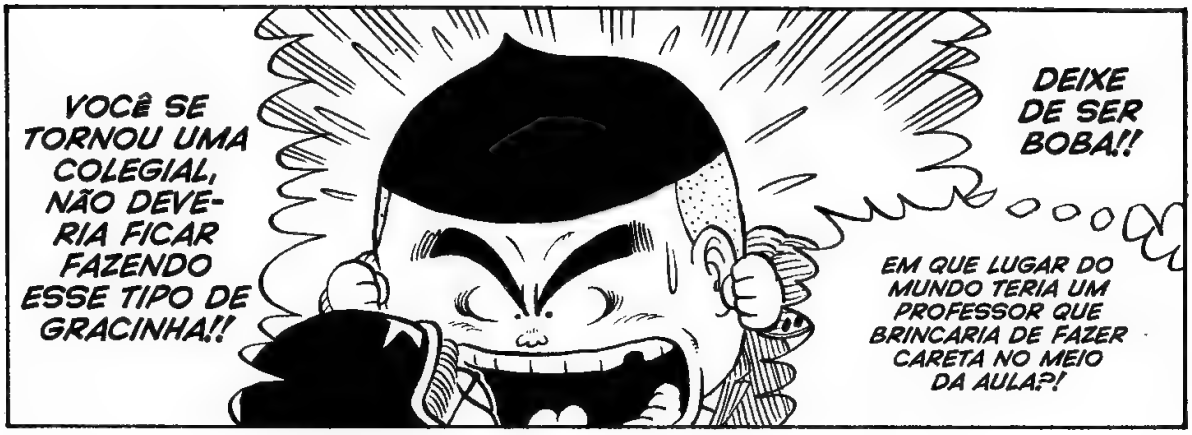
É EXATAMENTE POR ISSO QUE VALE A PENA SER UM EDUCADOR...
B-BOM... NÃO IMPORTA...

PRINCIPALMENTE AQUELE ALI, QUE SÓ PODE SER UM BEBÊ...

QUANDO EU CHAMAR SEUS NOMES, VOCÊS DEVEM RESPONDER EM VOZ ALTA E CLARA!
B-BOM, VAMOS LÁ! PRIMEIRO, VOU FAZER A CHAMADA!
.....
A... ARI-KUN?
HM?!
OK...
F... FOI UMA BOA RESPOSTA.
HÃ, HÃ, HÃ...
PRESENTE!!
PRESENTE!!!
ENDOMAME-KUN...
PRESENTE!!
ULTRAMAN-KUN.

MAS QUE RESPOSTA DESLEIXADA FOI ESSA?!
RESPONDA OLHANDO PRA FRENTE!
AQUI...
AKANE KIMIDORI-SAN!
UFA, ENFIM ALGUÉM NORMAL...
LISTA DE PRESENÇA
PRE-SENTE!!!
AH!
ME EM-PRESTA RAPIDI-NHO!
AH!
SAH!
JÁ OUVI ESSA VOZ ANTES...
ピク...
PIK...
MUITO OBRIGADO POR AN-TES!!
N-NÃO HÁ DE QUÊ...
QUIETA!!
HU, HU!
COMO O SENHOR É LINDO!

AI, AI, AI...!!
KYAH, HÃ, HÃ, HÃ!
FOI UMA CABEÇADA DE AMOR!
TUNC!
AI!!
EI, VOCÊS DUAS! PAREM COM ISSO! SILÊNCIO!!
PARA DE GARGALHAR!!
SUA BESTA!!
HM?!
FRAN-CAMEN-TE...
VAMOS BRINCAR DE FAZER CARETA!
Q-QUE BRINCADEIRA É ESSA?! O QUE PENSA QUE ESTÁ FAZENDO?!
EI, VOCÊ!!
LISTA DE PRESENÇA

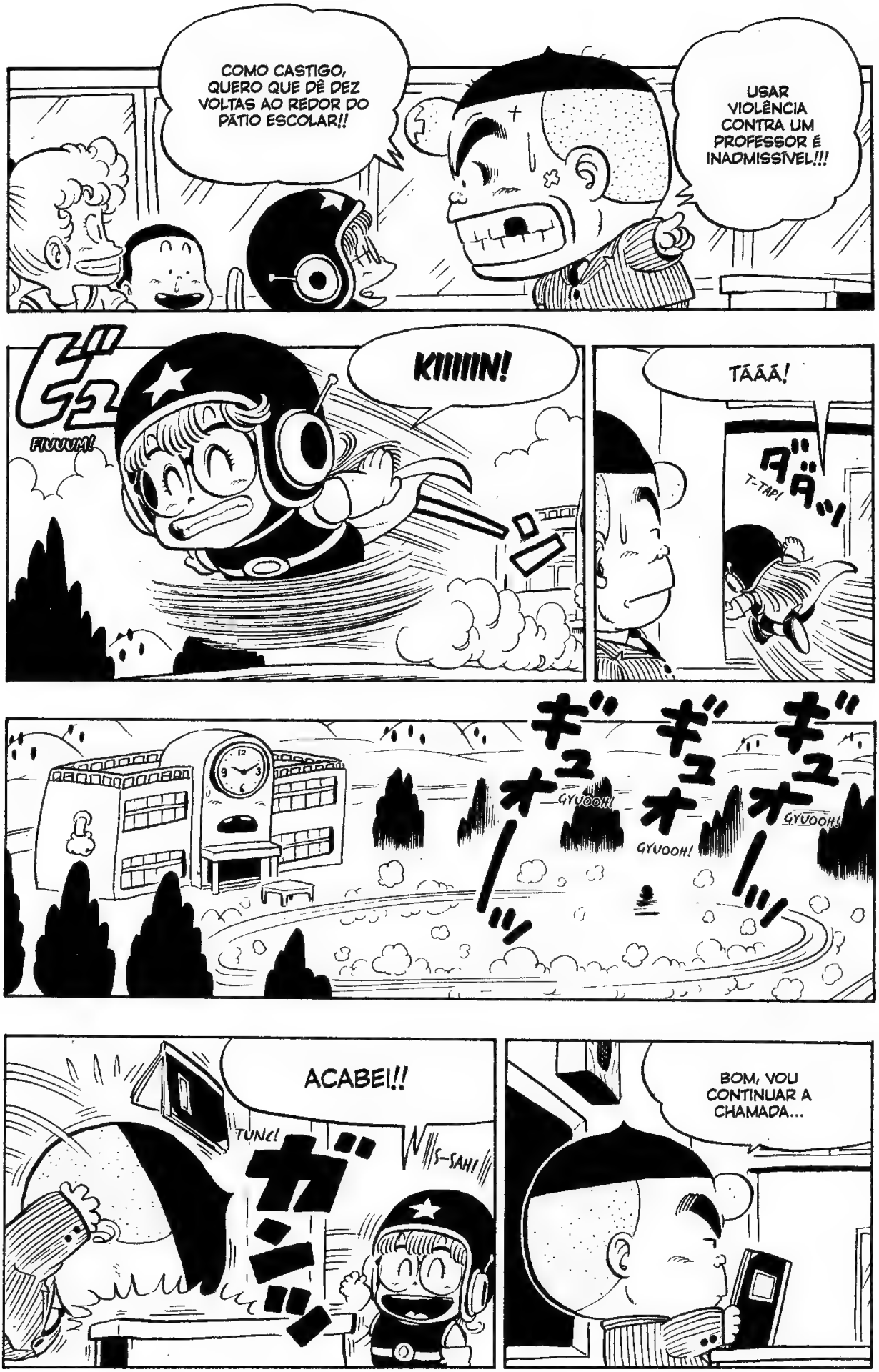

VOCÊ SE TORNOU UMA COLEGIAL, NÃO DEVERIA FICAR FAZENDO ESSE TIPO DE GRACINHA!!
DEIXE DE SER BOBA!!
EM QUE LUGAR DO MUNDO TERIA UM PROFESSOR QUE BRINCARIA DE FAZER CARETA NO MEIO DA AULA?!

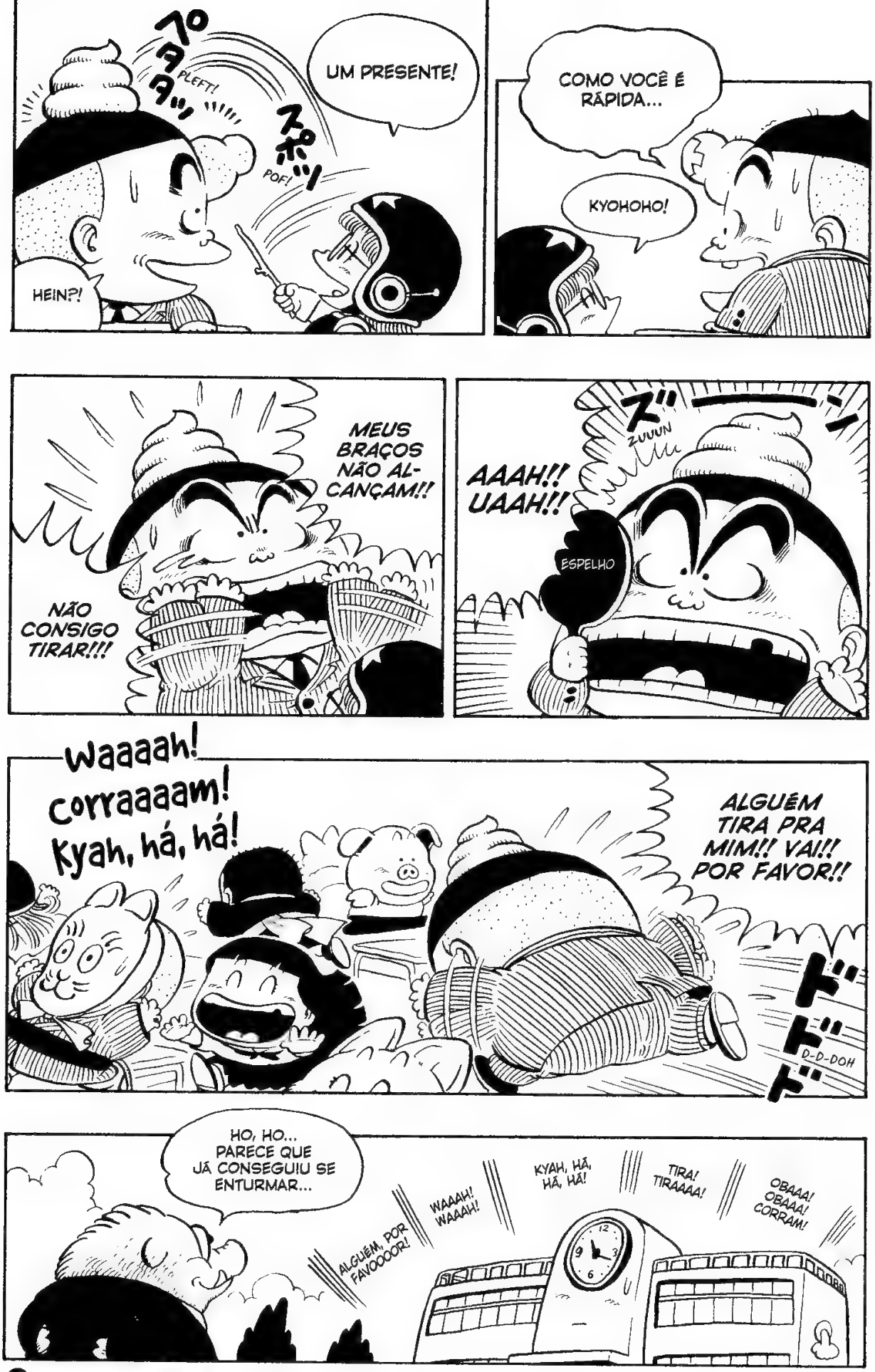
REFLITA SOBRE SEU COMPORTAMENTO.

CABEÇADA DO AMOR!!
ガン
TUNC!

E... ERA... SOBRE O AMOR...
E... ESSA AULA ERA SOBRE O QUÊ...?

TUNC!
CREK
バキ
CREK
バキ
ッ


COMO CASTIGO, QUERO QUE DÊ DEZ VOLTAS AO REDOR DO PÁTIO ESCOLAR!!
USAR VIOLÊNCIA CONTRA UM PROFESSOR É INADMISSÍVEL!!!
FUUUM!
KIIIIN!
TÁÁÁ!
T-TAP!
GYUOOH!
GYUOOH!
GYUOOH!
ACABEI!!
TUNC!
S-SAH!
BOM, VOU CONTINUAR A CHAMADA...


HEIN?!
PLEFT!
POF!
UM PRESENTE!
COMO VOCÊ É RÁPIDA...
KYOHOHO!
MEUS BRAÇOS NÃO ALCANÇAM!!
NÃO CONSIGO TIRAR!!!
ZUUUN
AAAH!! UAAH!!
ESPELHO
Waaaah! Corraaaam! Kyah, há, há!
ALGUÉM TIRA PRA MIM!! VAI!! POR FAVOR!!
D-D-DOH
HO, HO... PARECE QUE JÁ CONSEGUIU SE ENTURMAR...
ALGUÉM, POR FAVOOOOR!
WAAAH! WAAAH!
KYAH, HÁ, HÁ, HÁ!
TIRA! TIRAAAA!
OBAAA! OBAAA! CORRAM!

GLOSSÁRIO

...-CHAN: Forma de tratamento íntima e carinhosa, destinada a meninas ou crianças.

...-HAN: Variação de "...-san" no dialeto de Kansai. Kansai é uma região localizada no centro-oeste da ilha de Honshu, a maior do Japão, que é composta pelas províncias de Nara, Wakayama, Kyoto, Osaka, Hyogo e Shiga. Uma das principais características de Kansai é o dialeto típico da região, o "kansaiben", que, devido ao grande número de humoristas nascidos na região, é muito relacionado à comédia.

...-KUN: Honorífico destinado a meninos com quem se tem alguma intimidade.

...-SAN: Honorífico que demonstra respeito e é usado com quem não se tem intimidade.

ABARTH: Montadora italiana de automóveis de corrida, fundada em 1949 por Carlo Abarth.

AICHI: Província japonesa localizada na região de Chubu, na parte central da ilha de Honshu, a maior e principal do Japão. É onde se encontra o santuário de Atsuta, que guarda tesouros da Família Imperial.

ARTNATURE: Empresa japonesa fundada em 1965, especializada na fabricação de perucas e apliques, além de produtos para fortalecer os cabelos e auxiliar em seu crescimento.

ASTRO BOWL: Referência a "Astro Boy" (em japonês, "Tetsuwan Atomu"), um dos personagens mais famosos criado por Osamu Tezuka que protagonizou o mangá de mesmo nome, publicado no Japão entre 1952 e 1963, tendo sido adaptado para várias mídias.

COLEGIAL, GINASIAL, PRIMÁRIO: No Japão, a distribuição de nível escolar é ligeiramente diferente da que ocorre no Brasil. São seis anos de "shogakkou", adaptado para "primário" e semelhante ao nosso Ensino Fundamental 1; três anos de "chuugakkou", adaptado para "ginasial", semelhante ao nosso Fundamental 2; e três anos de "koukou", adaptado para "colegial"

UMEBOSHI: Ameixa em conserva, de sabor bem ácido e salgado. Normalmente, é consumida com arroz.

WAKAME: Espécie de alga comestível da espécie *Undaria pinnatifida*, um tipo de alga marinha e um vegetal marinho. Tem um sabor sutilmente doce, mas distinto e forte. É mais frequentemente servido em sopas e saladas.

XABUNGLE: Provável referência à animação "Combat Mecha Xabungle" ("Sentou Meka Zabunguru"), criada pela Sunrise e dirigida por Yoshiyuki Tomino. Foi transmitida nos canais TV Nagoya e TV Asahi semanalmente, de fevereiro de 1982 a janeiro de 1983.

YOUKAN: Sobremesa gelatinosa feita de pasta de feijão azuki, ágar-ágar e açúcar.

NOMES EM JAPONÊS:

AKANE: Do japonês, referência às plantas da família Rubiaceae, que são usadas para produzir tinta de cor vermelho escuro.

ARALE: Salgadinho tipo cracker feito de arroz glutinoso e temperado com molho de soja.

ARI: Do japonês, "formiga".

CHIVIL: Do japonês, trocadilho com "chibiru", que significa "soltar umas gotinhas de xixi nas calças".

ENDOMAME: Do japonês, "ervilha".

KINOKO: Do japonês, "cogumelo".

MIDORI: Do japonês, "verde".

NORIMAKI: Do japonês, "enrolado de alga". Geralmente, refere-se a uma variedade de sushi em formato de rolo envolto em alga.

SENBE ou SENBEI: Biscoito tradicional japonês feito de massa de arroz. Pode ser salgado ou doce e, normalmente, é servido com chá verde.

SORAMAME: De nome científico *Vicia faba*, é conhecida no Brasil como "fava".

e equivalente ao nosso Ensino Médio. Além disso, diferentemente do nosso sistema bimestral, o ano letivo japonês é composto de "primeiro quadrimestre" (abril a julho), "segundo quadrimestre" (setembro a dezembro) e "terceiro trimestre" (janeiro a março), que podem ser adaptados para "primeiro", "segundo" e "terceiro períodos", respectivamente.

CURRY: Tempero indiano feito da mistura de diversas especiarias, entre elas cardamomo, sementes de mostarda, canela, cravo-da-índia, feno-grego, cominho, semente de papoula, tamarindo, açafrão, cúrcuma e gengibre. Também é um prato popular japonês (kare), geralmente servido com arroz, macarrão ou pão. No Japão, costuma ser mais grosso, mais doce e mais suave do que o seu equivalente indiano. Pode ser servido de várias maneiras, com uma variedade enorme de verduras, legumes e diversos tipos de carnes.

DELICIOUS: Do inglês, "delicioso".

HOKKAIDO: Província e segunda maior ilha do Japão, localiza-se ao norte do arquipélago e é conhecida por seu inverno rigoroso.

IENES: Moeda corrente japonesa. Os valores apresentados no mangá são referentes à média da cotação de outubro de 2018.

KING KONG: Referência a um gorila gigante da franquia de filmes homônima, cujo primeiro filme foi dirigido por Merian C. Cooper e Ernest B. Schoedsack e lançado em 1933.

KYUSHU: Localizada no sul do Japão, é a terceira maior ilha do arquipélago.

MANGAKÁ: Do japonês, "autor de mangá".

NAGOYA: Capital da província de Aichi, o quarto centro urbano mais populoso do Japão.

NHK: Do japonês, sigla de "Nihon Housou Kyoukai", "Companhia Japonesa de Radiodifusão". É a emissora de televisão pública japonesa, de caráter educativo e cultural.

NI HAO: Do chinês, "olá".

PEDRA, PAPEL OU TESOURA: Brincadeira muito popular no

no Japão, conhecida como "jankenpon", para dois ou mais jogadores. Cada um mostra uma das três formas com uma das mãos. Cada sinal é superior a um e perde em relação ao outro, e isso mantém o equilíbrio do jogo. A tesoura vence o papel, mas perde para a pedra. A pedra vence a tesoura, mas perde para o papel. Já o papel vence a pedra, mas perde para a tesoura. Sinais iguais resultam em empate. Existem variações modernas com mais elementos; desde que sejam em número ímpar, o jogo permanece equilibrado. Uma antiga versão japonesa do jogo trazia como elementos, no lugar de pedra, papel e tesoura, os animais sapo, lesma e cobra.

SLUMP: Do inglês, "fracasso".

SUPPAMAN: Trocadilho com a palavra "suppai" (do japonês, "azedo") e "Superman". Ele se transforma ao chupar um umeboshi.

"SWATCH!": Referência ao assobio emitido pelo Ultraman quando ele está prestes a partir em missão.

TAKOYAKI: Bolinhos com recheio de polvo e assados em uma chapa. Normalmente, são vendidos com cobertura de maionese ou com um molho levemente adocicado.

TOBIUO: Do japonês, "peixe-voador". No mangá, corresponde a um mês do ano, de acordo com o mundo fictício criado pelo autor.

UJIKINTOKI: Sobremesa japonesa que consiste em uma raspadinha de gelo salpicada com xarope de chá verde e coberta com feijão vermelho (azuki). Outras coberturas bastante utilizadas são o shiratama dango (bolinhos de arroz cozidos), leite condensado e sorvete de chá verde. É comumente consumida no verão.

ULTRAMAN: Referência a uma série de tokusatsu sobre uma raça alienígena que protege a Terra contra monstros alienígenas invasores, que estreou no Japão em 1966 e faz sucesso até os dias de hoje. A franquia conta com várias outras séries televisivas, filmes, animês, jogos, entre outros formatos.

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Ana Lúcia Merege 4667/CRB-7)

Toriyama, Akira
Dr. Slump : v. 9 / texto e arte por Akira Toriyama;
tradução por Caio Suzuki. – Barueri, SP : Panini Brasil, 2018.

ISBN 978-85-426-1410-7 (Capa brochura)

1. Histórias em quadrinhos I. Suzuki, Caio II. Título

CDD 741.5

Índice para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

DR. SLUMP © 1980 by Akira Toriyama
All rights reserved. First published in Japan in 1980 by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil arranged by SHUEISHA Inc.
through VIZ Media Europe S.A.R.L., France.
Para a edição brasileira, © 2018 Panini Brasil Ltda. Todos os direitos reservados.
É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a prévia autorização dos editores.

MISTO
Papel produzido a partir de fontes responsáveis
FSC® C119624

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações e Licenciamento: Montserrat Samón.

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins;
Diretor-Administrativo e Financeiro: Roberto Augusto Bezerra;
Diretor Comercial: Adrien Duarte
Gerente de Publicações: Erick Santos Cardoso;
Editor Líder: Levi Trindade;
Gerente de Marketing Colecionáveis: Marcelo Adriano da Silva;
Coordenador de Marketing Digital: Ricardo Parodi;
Gerente Comercial: Rodrigo Lopes Neto;
Líder de Planejamento e Vendas: Ana Lúcia Rosa;
Gerente Industrial: Edson Aprijo de Farias.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil.
Diretores: Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho;
Editora Sênior: Beth Kodama; **Editores:** Beatriz Bevilacqua, Camila Cysneiros, Diógenes Diogo;
Tradução: Caio Suzuki; **Assistentes Editoriais:** André Yuji, Daniel Morais, Danilo de Assis, Eliana Celestino, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo, Joel Dias, Leonardo Solidade, Luana Tucci, Naomi Ishimaru, Ricardo Santana, Telma Takara, Vinicius Asevedo; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** comercial@panini.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Ketchum: panini@ketchum.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda
DISTRIBUIDOR NACIONAL Panini Brasil Ltda. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br
ASSINATURAS Tel.: (11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

DR. SLUMP é uma série da Panini Brasil Ltda. Lançamento NOVEMBRO/2018.

PENGUIN
VILLAGE
ARALE

DR. SLUMP

9

AKIRA TORIYAMA

ISBN 978-85-426-1410-7

R$ 15,90

IMPRÓPRIO PARA MENORES DE 12 ANOS